叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 金羊毛：从伊阿宋和金羊毛的(a Fleece Of Gold;) 000001

2. 金羊毛：从伊阿宋和金羊毛的(a Fleece Of Gold;) 000002

3. 金羊毛：从伊阿宋和金羊毛的(a Fleece Of Gold;) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金羊毛：从伊阿宋和金羊毛的(A Fleece of Gold;)

[ə; eɪ] [fliːs] [ʌv; əv][goʊld]
A **Fleece** **of** **Gold**
一个 羊毛 的 金子

金羊毛

[faɪv] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv]['dʒeɪsn][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs]
Five **Lessons** **from** **the** **Fable** **of** **Jason** **and** **the** **Golden** **Fleece**
五 课程 从 这 寓言 的 杰森 和 这 金的 羊毛

从伊阿宋和金羊毛的寓言故事中汲取的五个教训

[baɪ]
by
经过

经过

[tʃɑːrlz] ['stjuːət; 'stjuː] Given1905
Charles **Stewart** **Given1905**
查尔斯 斯图尔特 Given1905

查尔斯·斯图尔特·吉文1905

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [rɪ'vaɪzd]
Second **Edition** **Revised**
第二 版 修改

第二版修订版

[tuː; tə][maɪ] [sʌnz]
To **my** **sons**
到 我的 儿子们

致我的儿子们

['kɪŋzli] [ænd; ənd] ['gɔːrdn]
Kingsley **and** **Gordon**
金斯利 和 戈登

金斯利和戈登

" ['dʒeɪsn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [siːzd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] , [plaɪ]
" **Jason** **and** **his** **men** **seized** **the** **favorable** **moment** **of** **the** **rebound** **,** **plied**
" 杰森 和 他的 男人 查获 这 有利 片刻 的 这 反弹 , 合拢
[ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ]['vɪgər] ,
their **oars** **with** **vigor** **,**
他们的 桨 和 活力 ,

杰森和他的手下抓住反弹的有利时机，奋力划桨，

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] .
and **passed** **through** **in** **safety** **.**
和 通过了 通过 在 安全 .

并安全通过。

" ['kɑːntents]
" **Contents**
" 内容

“内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[aɪ] . [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['elɪmənt] , " ['dʒeɪsn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

I	.	The	Ruling	Element	,	"	Jason	and	his	men	.
我	.	这	裁决	元素	,	"	杰森	和	他的	男人	.

一、统治元素，“杰森和他的手下。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[ðə; ði]['goʊldən]['kwɑːləti] , " [ðeɪ] [pæst] [θruː] .

The	Golden	Quality	,	"	They	passed	through	.
这	金的	质量	,	"	他们	通过了	通过	.

黄金品质，“他们通过了。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [feɪt] , " [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] .

The	Messenger	of	Fate	,	"	They	seized	the	favourable	moment	.
这	信使	的	命运	,	"	他们	查获	这	有利	片刻	.

命运的使者说：“他们抓住了有利的时机。”

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“Ⅳ.

[ðə; ði] ['æktɪv] [hænd] , " [ðeɪ] [plaɪ] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ]['vɪgər] .

The	Active	Hand	,	"	They	plied	their	oars	with	vigor	.
这	积极的	手	,	"	他们	合拢	他们的	桨	和	活力	.

积极的手，“他们奋力划桨。

" [viː] . ['eθɪks] [ʌv; əv][æk'tɪvəti]

"	V	.	Ethics	of	Activity
"	Ⅴ	.	伦理	的	活动

五、活动伦理

['fɔːrwɜːrd]

Foreword
前言

前言

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['ɑːpəreɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][tend] [tɔːrd]

Among	the	smaller	forces	which	operate	upon	the	mind	and	tend	toward
之中	这	较小的	力量	哪个	操作	之上	这	头脑	和	趋向	朝向

['streŋθəniŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ'diːlz] ,

strengthening	and	exalting	the	best	ideals	,
强化	和	令人振奋	这	最好的	理想	,

在作用于心灵并倾向于强化和弘扬最美好理想的诸多较小力量中，

[ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [bʊks] [laɪk] [ðɪs] .

are	little	books	like	this	.
是	小的	图书	喜欢	这	.

像这样的小册子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [fɔːrmz]

They	are	especially	valuable	when	so	much	of	the	author's	own	experience	forms
他们	是	尤其	有价值的	什么时候	所以	很多	的	这	作者的	自己的	经验	表格

[ə; eɪ] [θred] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

a	thread	upon	which	are	suspended	jewels	of	thought	and	illustration
一个	线	之上	哪个	是	暂停	珠宝	的	想法	和	插图

['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][best] [θɪŋz] .

serviceable	to	those	who	would	see	and	know	the	best	things	.
可用	到	那些	WHO	会	看	和	知道	这	最好的	事物	.

当作者的许多亲身经历构成了一条线索，上面悬挂着思想和例证的瑰宝，供那些想要看到和了解美好事物的人使用时，这些作品就显得尤为珍贵。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] ['vɑːljəm] ,

I	have	found	these	characteristics	in	this	small	volume	,
我	有	成立	这些	特征	在	这	小的	体积	,

我在这部小书中发现了这些特点。

[ænd; ənd]['glædli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

and	gladly	recommend	it	to	all	those	who	would	become	more	familiar	with
和	乐意	推荐	它	到	全部	那些	WHO	会	变得	更多的	熟悉的	和

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [kɔːlz] " [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] ['kæbɪnət][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]

what	our	author	calls	"	the	key	to	that	cabinet	of	character	in	which	nature
什么	我们的	作者	呼叫	"	这	钥匙	到	那	内阁	的	特点	在	哪个	自然

[kən'siːlz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,

conceals	not	only	the	motive	power	of	every	-	day	life	,
隐藏	不是	仅有的	这	动机	力量	的	每一个	-	天	生活	,

并乐于向所有想要更熟悉我们作者所说的"开启性格宝库的钥匙，在这个宝库中，自然不仅隐藏着日常生活的动力，

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['leɪt(ə)nt]['tælənts][ænd; ənd] ['enədʒiz] [ðæt] , [θruː] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][self] ,

but	those	latent	talents	and	energies	that	,	through	a	knowledge	of	self	,
但	那些	潜	天赋	和	能量	那	,	通过	一个	知识	的	自己	,

但是，通过对自我的了解，那些潜在的才能和能量，

[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

we	can	bring	to	bear	upon	our	lives	.
我们	能	带来	到	熊	之上	我们的	生活	.

我们可以将其运用到我们的生活中。

" [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [help] ['meni] [huː] [hæv; həv] [smɔːl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][taɪm]

"	This	book	will	help	many	who	have	small	opportunities	in	the	form	of	time
"	这	书	将要	帮助	许多	WHO	有	小的	机会	在	这	形式	的	时间

[ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə][ɪk'spend][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['lɑːrdʒər] ['vɑːljəmz] .

and	money	to	expend	in	the	use	of	larger	volumes	.
和	钱	到	花费	在	这	使用	的	更大的	卷	.

"这本书将帮助许多时间金钱有限，无法使用大部头书籍的人。"

[tʃɑːrlz] ['stjuːət; 'stju-]['gɪv(ə)n]

Charles	Stewart	Given
查尔斯	斯图尔特	鉴于

查尔斯·斯图尔特·吉文

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv]['dʒeɪsn][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ]

The	fable	of	Jason	and	the	Golden	Fleece	is	known	to	old	and	young
这	寓言	的	杰森	和	这	金的	羊毛	是	已知	到	老的	和	年轻的

[ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] .

the	world	around	.
这	世界	大约	.

伊阿宋和金羊毛的故事在世界各地老少皆知。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , [pər'hæps] , [noʊ] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] [ɪn] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪz] [mɔːr]

To	the	latter	,	perhaps	,	no	other	simple	narrative	in	Greek	mythology	is	more
到	这	后者	,	也许	,	不	其他	简单的	叙述	在	希腊语	神话	是	更多的

['fæsɪneɪtɪŋ] ,

fascinating	,
迷人	,

对后者而言，或许没有比这更引人入胜的希腊神话故事了。

[nɔːr][hoʊldz][ə; eɪ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]['les(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [siːk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	holds	a	more	valuable	lesson	if	they	will	but	seek	to	learn	it	.
也不	持有	一个	更多的	有价值的	课	如果	他们	将要	但	寻找	到	学习	它	.

如果他们愿意努力学习，其中也蕴含着更宝贵的教训。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd] [dʌz] [ðə; ði] ['glɔːriəs]

But	especially	to	the	boy	or	young	man	of	thoughtful	mind	does	the	glorious
但	尤其	到	这	男生	或者	年轻的	男人	的	周到	头脑	做	这	辉煌

[əd'ventʃər] [ə'piːl] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪts]['lesnz; 'lesənz] ['ɑːbviəs] .

adventure	appeal	and	make	its	lessons	obvious	.
冒险	上诉	和	制作	它是	课程	明显的	.

但对于心思细腻的男孩或年轻人来说，这场光荣的冒险尤其具有吸引力，并能让他们明白其中的道理。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wʌns] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

By	way	of	refreshing	the	memory	of	those	who	were	once	familiar	with	the
经过	方式	的	令人耳目一新	这	记忆	的	那些	WHO	是	一次	熟悉的	和	这

[mɪθ] ,

myth	,
神话	,

为了唤起那些曾经熟悉这个神话的人们的记忆，

[bʌt; bət] [huː] , [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv]

but	who	,	in	the	practical	school	of	experience	,	have	lost	the	chord	of
但	WHO	,	在	这	实际的	学校	的	经验	,	有	丢失的	这	弦	的

[ðer; ðər] [əd'ventʃər] - ['lʌvɪŋ] [deɪz] ;

their	adventure	-	loving	days	;
他们的	冒险	-	爱	天	;

但他们却在实践经验的洗礼中，失去了当年热爱冒险的激情；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] , [pər'tʃæns] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] ,

and	also	for	those	,	perchance	,	who	are	not	acquainted	with	the	tale	,
和	还	为了	那些	,	或许	,	WHO	是	不是	熟人	和	这	故事	,

也对于那些或许不熟悉这个故事的人来说，

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [wɪl] [hɪr] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

a	brief	sketch	will	here	serve	our	purpose	.
一个	简短的	草图	将要	这里	服务	我们的	目的	.

这里只需简要概述即可。

[ɪn] ['θesəli] [dwel] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ]

In	Thessaly	dwell	a	king	and	a	queen	with	their	two	children	,	a	boy
在	色萨利	住	一个	国王	和	一个	女王	和	他们的	二	孩子们	,	一个	男生

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

and	a	girl	.
和	一个	女孩	.

在色萨利，住着一位国王和一位王后，他们有两个孩子，一个男孩和一个女孩。

[ðə; ði]['hoʊli] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['rɔɪəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [bɪ'kʌmz]
The **holy** **alliance** **between** **the** **two** **royal** **members** **of** **the** **household** **becomes**
这 圣 联盟 之间 这 二 皇家 成员 的 这 家庭 变成
[dis'rʌptid] ,
disrupted **,**
中断 ,

两位皇室成员之间的神圣联盟遭到破坏，

[ænd; ənd] ['nefəli] , [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] , [ə'pi:lz] [tu:; tə]['mɜ:rkjəri] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **Nephele** **,** **the** **good** **mother** **,** **appeals** **to** **Mercury** **,** **the** **messenger** **of** **the**
和 涅斐勒 , 这 好的 母亲 , 上诉 到 汞 , 这 信使 的 这
[gɔdz] ,
gods **,**
神 ,

善良的母亲涅斐勒向众神的信使墨丘利求助。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər][ɪn] ['si:krətli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑ:ðər] ,
to **assist** **her** **in** **secretly** **placing** **the** **children** **out** **of** **reach** **of** **their** **father** **,**
到 协助 她 在 偷偷 放置 这 孩子们 出去 的 抵达 的 他们的 父亲 ,
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the **king** **.**
这 国王 .

帮助她秘密地将孩子们安置在国王无法触及的地方。

['mɜ:rkjəri] [prə'vaidz] [ə; eɪ][ræm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [fli:s] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl]
Mercury **provides** **a** **ram** **with** **a** **golden** **fleece** **,** **on** **which** **the** **boy** **and** **girl**
汞 提供 一个 内存 和 一个 金的 羊毛 , 在 哪个 这 男生 和 女孩
[ɑ:r; ər] [pleɪst] .
are **placed** **.**
是 放置 .

水星提供了一只长着金羊毛的公羊，男孩和女孩被放在这只公羊身上。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kri:tʃər] [sprɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , ['berɪŋ] [ɪts] ['preʃəs] ['bɜ:rd(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .
The **shining** **creature** **springs** **into** **the** **air** **,** **bearing** **its** **precious** **burden** **across** **the** **sea** **.**
这 灼灼 生物 弹簧 进入 这 空气 , 轴承 它是 宝贵的 负担 穿过 这 海 .

这只闪闪发光的生物跃入空中，带着它珍贵的货物飞越大海。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði][gɜ:rl] [fɔ:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræmz] [bæk] [ænd; ənd][ɪz] [draʊnd] ,
Unfortunately **,** **the** **girl** **falls** **from** **the** **ram's** **back** **and** **is** **drowned** **,**
很遗憾 , 这 女孩 瀑布 从 这 公羊的 后退 和 是 溺水 ,

不幸的是，女孩从公羊背上摔下来淹死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['lændɪd] ['seɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['kɑ:lkɪs] .
but **the** **boy** **is** **landed** **safely** **on** **the** **other** **shore** **in** **the** **kingdom** **of** **Colchis** **.**
但 这 男生 是 登陆 安全 在 这 其他 支撑 在 这 王国 的 科尔基斯 .

但男孩已安全抵达科尔喀斯王国的彼岸。

[hɪr] [hi:; hi]['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði][ræm][tu:; tə]['dʒu:pɪtər][ænd; ənd]['prez(ə)nts][ðə; ði]['goʊldən] [fli:s] [tu:; tə]
Here **he** **sacrifices** **the** **ram** **to** **Jupiter** **and** **presents** **the** **golden** **fleece** **to**
这里 他 牺牲 这 内存 到 木星 和 礼物 这 金的 羊毛 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the **king** **,**
这 国王 ,

在这里，他向朱庇特献祭公羊，并将金羊毛献给国王。

[hu:] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['kənsəˌkreitid][groʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sli:pləs] ['drægən] .
who **places** **it** **in** **a** **consecrated** **grove** **under** **the** **care** **of** **a** **sleepless** **dragon** **.**
WHO 地方 它 在 一个 已祝圣的 树林 在下面 这 关心 的 一个 失眠 龙 .

他将它放置在神圣的树林中，由一条不眠之龙照料。

[naʊ] ['dʒeɪsn][ɪz] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] - , ['ruːlər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɪŋdəm] [ɪn] ['θesəli] ,

Now	Jason	is	heir	to	the	throne	of	Æson	,	ruler	of	another	kingdom	in	Thessaly	,
现在	杰森	是	继承人	到	这	王座	的	-	,	统治者	的	其他	王国	在	色萨利	,

现在，杰森是色萨利另一个王国的统治者埃森的王位继承人。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] ['dʒɜːrni] .

from	whence	the	royal	children	started	on	their	adventurous	journey	.
从	何处	这	皇家	孩子们	开始	在	他们的	冒险的	旅行	.

皇家子女们由此开始了他们的冒险之旅。

['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] , [haʊ'evər] , [sɪns] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd]['dʒeɪsn] ,

Years	have	passed	,	however	,	since	this	remarkable	incident	,	and	Jason	,
年	有	通过了	,	然而	,	自从	这	卓越	事件	,	和	杰森	,

然而，自从这件非同寻常的事件发生以来，已经过去了多年，杰森.....

['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld][ðə; ði][drə'mætɪk] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] ,

being	now	a	young	man	and	having	been	told	the	dramatic	tale	of	the	Golden	Fleece	,
存在	现在	一个	年轻的	男人	和	拥有	到过	讲述	这	戏剧性	故事	的	这	金的	羊毛	,

如今他已长大成人，并且听过金羊毛的传奇故事，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [əd'ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv]

begins	to	think	what	a	glorious	adventure	it	would	be	to	go	in	quest	of
开始	到	思考	什么	一个	辉煌	冒险	它	会	是	到	去	在	寻求	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [praɪz] .

the	royal	prize	.
这	皇家	奖	.

他开始想象，如果能去寻找皇家奖赏，那将是多么辉煌的冒险啊。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] [meɪks] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Forthwith	he	makes	preparations	for	the	expedition	,
立即	他	制作	准备工作	为了	这	远征	,

他随即着手准备远征事宜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['lʌsti] [jʌŋ] ['hɪroʊz] ['stɑːrts][ɑːn][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [tɔːrd]

and	with	a	band	of	other	lusty	young	heroes	starts	on	a	sea	voyage	toward
和	和	一个	乐队	的	其他	好色的	年轻的	英雄	开始	在	一个	海	航程	朝向

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊlkiən] [kɪŋ] .

the	land	of	the	Colchian	king	.
这	土地	的	这	科尔基斯	国王	.

于是，他和一群其他精力充沛的年轻英雄一起，开始了前往科尔基斯国王领地的海上航行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

It	is	not	without	difficulty	,	however	,	that	they	accomplish	the	voyage	,
它	是	不是	没有	困难	,	然而	,	那	他们	完成	这	航程	,

然而，他们的航行并非一帆风顺。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːksaɪn] [siː] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [tuː] ['floʊtɪŋ] ['aɪləndz] ,

for	at	the	entrance	of	the	Euxine	Sea	they	encounter	two	floating	islands	,
为了	在	这	入口	的	这	欧辛	海	他们	遇到	二	漂浮的	岛屿	,

在黑海入口处，他们遇到了两座漂浮的岛屿，

['verɪtəb(ə)l] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [rɑːk] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['ʃægi] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] [tɔsɪŋz] [ænd; ənd] [hiːvɪŋz] ,

veritable	mountains	of	rock	,	huge	and	shaggy	,	which	,	in	their	tossings	and	heavings	,
真正的	山脉	的	岩石	,	巨大的	和	毛茸茸	,	哪个	,	在	他们的	抛掷	和	起伏	,

一座座巨大的、毛茸茸的岩石山，在翻滚和颠簸中，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [kʌm] [tə'geðər] " ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [tuː; tə] ['ætəmz] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [ðæt]

at	intervals	come	together	"	crushing	and	grinding	to	atoms	any	object	that
在	间隔	来	一起	"	压碎	和	研磨	到	原子	任何	目的	那

[maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

might	be	caught	between	them	.
可能	是	捕捉	之间	他们	.

它们时不时地聚集在一起，“将任何可能夹在它们之间的物体碾碎磨成原子”。

" [bʌt; bət] " ['dʒeɪsn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [siːzd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] ,

"	But	"	Jason	and	his	men	seized	the	favorable	moment	of	the	rebound	,
"	但	"	杰森	和	他的	男人	查获	这	有利	片刻	的	这	反弹	,

但是，杰森和他的手下抓住了反弹的有利时机。

[plaɪ] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ]['vɪgər][ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] .

plied	their	oars	with	vigor	and	passed	through	in	safety	.
合拢	他们的	桨	和	活力	和	通过了	通过	在	安全	.

他们奋力划桨，安全通过。

" [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ['dʒeɪsn] [meɪks] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

"	Approaching	the	royal	palace	Jason	makes	known	his	mission	,
"	接近	这	皇家	宫殿	杰森	制作	已知	他的	使命	,

“杰森来到王宫前，表明了他的使命。”

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['prɔmisiz][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃn] [ɪf] ['dʒeɪsn] [wɪl]

whereupon	the	king	promises	to	relinquish	the	valuable	possession	if	Jason	will
于是	这	国王	承诺	到	放弃	这	有价值的	拥有	如果	杰森	将要

[joʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [tuː] ['faɪər] - ['briːðɪŋ] ['bʊlz] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən]

yoke	to	the	plow	two	fire	-	breathing	bulls	and	sow	the	teeth	of	the	dragon
轭	到	这	犁	二	火	-	呼吸	公牛	和	母猪	这	牙齿	的	这	龙

.

:

.

于是国王承诺，如果杰森愿意套上两头喷火的公牛来犁地，并播种龙牙，他就放弃这件珍贵的财物。

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːks] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] , ['dʒeɪsn] [pliːdz] [hɪz; ɪz]

Apprehending	that	by	this	means	the	king	seeks	to	destroy	him	,	Jason	pleads	his
逮捕	那	经过	这	方法	这	国王	寻找	到	破坏	他	,	杰森	恳求	他的

[kɔːz] [tuː; tə][mi'diə] ,

cause	to	Medea	,
原因	到	美狄亚	,

伊阿宋意识到国王想借此除掉自己，便向美狄亚求情。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

the	king's	daughter	,
这	国王的	女儿	,

国王的女儿，

[huː] ['fəːniʃiz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['seɪfli] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['faɪəri] [breθ]

who	furnishes	him	a	charm	by	which	he	can	safely	encounter	the	fiery	breath
WHO	提供	他	一个	魅力	经过	哪个	他	能	安全	遇到	这	火热	气息

[ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrmd] [men] [ðæt] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [wer] [ðə; ði]

of	the	beasts	and	the	armed	men	that	will	spring	up	in	the	furrow	where	the
的	这	野兽	和	这	武装	男人	那	将要	春天	向上	在	这	畦	在哪里	这

['drægənz] [tiːθ] [ɑːr; ər] [soʊn] .

dragon's	teeth	are	sown	.
龙的	牙齿	是	播种	.

赐予他一种护身符，使他能够安全地面对野兽的火焰吐息和在播种龙牙的犁沟中涌现的武装人员。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [eɪdʒ][ʌv; əv]['feɪb(ə)l] , " ['bʊlfɪntʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] :

In	his	"	Age	of	Fable	,	"	Bullfinch	gives	us	a	graphic	picture	of	the	scene	:
在	他的	"	年龄	的	寓言	,	"	红腹灰雀	给予	我们	一个	形象的	图片	的	这	场景	:

在《寓言时代》一书中，布尔芬奇生动地描绘了这一场景：

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði][groʊv][ʌv; əv][mɑ:rz] ,

"	At	the	time	appointed	the	people	assembled	at	the	grove	of	Mars	,
"	在	这	时间	任命	这	人们	组装	在	这	树林	的	火星	,

“在指定的时间，人们聚集在战神玛尔斯的树林中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'su:md] [hɪz; ɪz]['rɔɪəl] [si:t] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hɪl] -

and	the	king	assumed	his	royal	seat	,	while	the	multitude	covered	the	hill	-
和	这	国王	假定	他的	皇家	座位	,	尽管	这	民众	涵盖	这	爬坡道	-

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

国王坐上了王位，而群众则挤满了山坡。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] - ['fʊtɪd] ['bʊlz] [rʌʃt] [ɪn] ,

The	brazen	-	footed	bulls	rushed	in	,
这	厚颜无耻	-	有脚的	公牛	匆忙	在	,

那些胆大妄为的公牛冲了进来，

['bri:ðɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər]['nɒstrəlz][ðæt] [bə:nd] [ʌp][ðə; ði]['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ]

breathing	fire	from	their	nostrils	that	burned	up	the	herbage	as	they
呼吸	火	从	他们的	鼻孔	那	烧伤	向上	这	草本植物	作为	他们

[pæst] .

passed	.
通过了	.

它们鼻孔里喷出的火焰烧焦了经过的草木。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] ,

The	sound	was	like	the	roar	of	a	furnace	,
这	声音	曾是	喜欢	这	吼	的	一个	炉	,

那声音就像熔炉的轰鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ə'pɑ:n] [kwɪk] - [laɪm] .

and	the	smoke	like	that	of	water	upon	quick	-	lime	.
和	这	抽烟	喜欢	那	的	水	之上	快的	-	酸橙	.

烟雾如同水滴在生石灰上产生的烟雾。

['dʒeɪsn] [əd'vænst] ['boʊldli][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

Jason	advanced	boldly	to	meet	them	.
杰森	先进的	大胆地	到	见面	他们	.

杰森大胆地迎了上去。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [gri:s] , ['trembld] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] .

His	friends	,	the	chosen	heroes	of	Greece	,	trembled	to	behold	him	.
他的	朋友们	,	这	选定	英雄	的	希腊	,	颤抖	到	看哪	他	.

他的朋友们，那些被选中的希腊英雄们，见到他都战栗不已。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [breθ] , [hi:; hi] [su:ðd] [ðer; ðər][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Regardless	of	the	burning	breath	,	he	soothed	their	rage	with	his	voice	,
不管	的	这	燃烧	气息	,	他	舒缓	他们的	愤怒	和	他的	嗓音	,

尽管呼吸灼热，他还是可以用声音抚慰他们的怒火。

['pætɪd] [ðer; ðər] [neks] [wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [slɪpt] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði]

patted	their	necks	with	fearless	hand	,	and	adroitly	slipped	over	them	the
轻拍	他们的	脖子	和	无畏	手	,	和	巧妙地	滑倒了	超过	他们	这

[joʊk] ,

yoke	,
轭	,

他们毫不畏惧地拍了拍他们的脖子，灵巧地把轭套在了他们身上。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə][dræg][ðə; ði] [plaʊ] .

and	compelled	them	to	drag	the	plow	.
和	被迫	他们	到	拖	这	犁	.

并强迫他们拖犁。

[ðə; ði] [koʊltʃənz] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] ; [ðə; ði] [ˈgriːks] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

The	Colchians	were	amazed	;	the	Greeks	shouted	for	joy	.
这	科尔基斯人	是	惊叹	;	这	希腊人	喊叫	为了	喜悦	.

科尔基斯人惊叹不已；希腊人欢呼雀跃。

[ˈdʒeɪsn][nekst] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [ˈdrægənz] [tiːθ] [ænd; ənd] [plaʊ] [ðem; ðəm][ɪn] .

Jason	next	proceeded	to	sow	the	dragon's	teeth	and	plow	them	in	.
杰森	下一个	继续	到	母猪	这	龙的	牙齿	和	犁	他们	在	.

接下来，杰森将龙牙播种并犁入土中。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈwʌndərf(ə)l][tuː; tə] [rɪˈleɪt] !

And	soon	the	crop	of	armed	men	sprang	up	,	and	,	wonderful	to	relate	!
和	很快	这	庄稼	的	武装	男人	弹簧	向上	,	和	,	精彩的	到	涉及	!

很快，武装人员就涌现出来，而且，说来也奇妙！

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈbrændɪʃ] [ðer; ðər]

no	sooner	had	they	reached	the	surface	than	they	began	to	brandish	their
不	很快	有	他们	达到	这	表面	比	他们	开始	到	挥舞	他们的

[ˈwɛpənz] [ænd; ənd] [rʌʃ] [əˈpɑːn][ˈdʒeɪsn] .

weapons	and	rush	upon	Jason	.
武器	和	匆忙	之上	杰森	.

他们刚一到达地面，就开始挥舞武器，向杰森冲去。

[ðə; ði] [ˈgriːks] [ˈtrembld] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈhɪroʊ] ,

The	Greeks	trembled	for	their	hero	,
这	希腊人	颤抖	为了	他们的	英雄	,

希腊人为他们的英雄而战栗。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [tɔːt]

and	even	she	who	had	provided	him	a	way	of	safety	and	taught
和	甚至	她	WHO	有	假如	他	一个	方式	的	安全	和	教授

[hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] ,

him	how	to	use	it	,
他	如何	到	使用	它	,

甚至连她——那个为他提供安全保障并教会他如何使用安全保障的人——

[miˈdiə][hɜːrˈself] , [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Medea	herself	,	grew	pale	with	fear	.
美狄亚	她自己	,	生长	苍白	和	害怕	.

美狄亚本人也吓得脸色苍白。

[ˈdʒeɪsn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,

Jason	for	a	time	kept	his	assailants	at	bay	with	his	sword	and	shield	,
杰森	为了	一个	时间	保留	他的	袭击者	在	湾	和	他的	剑	和	盾	,

杰森一度用剑和盾牌抵挡住了攻击者。

[tɪl] [ˈfaɪndɪŋ][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] , [hiː; hi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [miˈdiə]

till	finding	their	numbers	overwhelming	,	he	resorted	to	the	charm	which	Medea
直到	寻找	他们的	数字	压倒	,	他	复原	到	这	魅力	哪个	美狄亚

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

had	taught	him	,
有	教授	他	,

直到他发现敌众我寡，才使出了美狄亚教给他的魔法。

[siːzd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] .

seized	a	stone	and	threw	it	in	the	midst	of	his	foes	.
查获	一个	石头	和	扔	它	在	这	中间	的	他的	敌人	.

他抓起一块石头，扔向敌人的中间。

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrnd] [ðer; ðər][ɑːrmz] [əˈgenst] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

They	immediately	turned	their	arms	against	one	another	,
他们	立即地	转向	他们的	武器	反对	一	其他	,

他们立即开始互相攻击，

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] [bruːd] [left][ə'laɪv] .
and **soon** **there** **was** **not** **one** **of** **the** **dragon's** **brood** **left** **alive** **.**
和 很快 那里 曾是 不是 一 的 这 龙的 幼虫 左边 活 .

很快，龙的后代一个也没剩下。

" ['hævɪŋ] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [set] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Having complied with all the conditions set forth by the king ,
" 拥有 遵命 和 全部 这 状况 放 前进 经过 这 国王 ,

“在遵守了国王提出的所有条件之后，

[ðə; ði]['vɪktər] [naʊ] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [step] [tɔːrd] [ðə; ði][groʊv][ʌv; əv][mɑːrz] ,
the victor now turns with eager step toward the grove of Mars ,
这 胜利者 现在 转弯 和 渴望的 步 朝向 这 树林 的 火星 ,

胜利者现在迈着轻快的步伐，朝着战神玛尔斯的树林走去。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən][praɪz] [meɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['θesəli] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and seizing the golden prize makes his way back to Thessaly , rejoicing in his
和 抓住 这 金的 奖 制作 他的 方式 后退 到 色萨利 , 欢欣鼓舞 在 他的
['glɔːriəs] [sək'ses] .
glorious success .
辉煌 成功 .

他夺得金奖后，欢欣鼓舞地返回帖撒利，庆祝自己的辉煌胜利。

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['elɪmənt]
The Ruling Element
这 裁决 元素

主宰元素

" ['dʒeɪsn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
" Jason and His Men .
" 杰森 和 他的 男人 .

“杰森和他的手下。”

" [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [steɪt] ?
" What constitutes a state ?
" 什么 构成 一个 状态 ?

“什么构成一个国家？”

[nɑːt] [haɪ] - [reɪzd] ['bætlmənts] [ɔːr] ['leɪbərd] [maʊnd] ,
Not high - raised battlements or labored mound ,
不是 高的 - 提高 城垛 或者 辛勤劳作 冢 ,

不是高耸的城垛，也不是精心堆砌的土堆。

[θɪk] [wɔːl] [ɔːr] ['moʊtɪd] [geɪt] ;
Thick wall or moated gate ;
厚的 墙 或者 护城河 门 ;

厚墙或护城河大门；

[nɑːt] ['sɪtiz] [praʊd] [wɪð; wɪθ][spaɪəz][ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [kraʊnd] ;
Not cities proud with spires and turrets crowned ;
不是 城市 自豪的 和 尖塔 和 炮塔 加冕 ;

不是那种拥有尖塔和塔楼的骄傲的城市；

[nɑːt] [beɪz] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɑːrmd] [pɔːrts] ,
Not bays and broad armed ports ,
不是 海湾 和 广阔 武装 端口 ,

不是海湾和宽阔的武装港口，

[wer] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:rm] , [rɪtʃ] ['neiviz] [raɪd] ;
Where , laughing at the storm , rich navies ride ;
在哪里 , 笑 在 这 风暴 , 富有的 海军 骑 ;

在那里，富有的海军士兵们嘲笑着风暴；

[nɑ:t] [stɑ:rd] [ænd; ənd] ['spæŋgld] [kɔ:rts] ,
Not starred and spangled courts ,
不是 星形 和 闪闪发光的 法院 ,

不是星光熠熠的球场，

[wer] [loʊ] - [b'raʊd] ['beɪsnəs] [wɑ:fts] [pər'fju:m] [tu:; tə] [praɪd] .
Where low - browed baseness wafts perfume to pride .
在哪里 低的 - 眉毛 卑鄙 飘动 香水 到 自豪 .

低俗的庸俗竟能为骄傲增添芬芳。

[noʊ] ! [men] - - [haɪ] - ['maɪndɪd] [men] - -
No ! men - - high - minded men - -
不 ! 男人 - - 高的 - 有思想 男人 - -

不！是那些有志之士——那些胸怀高尚的人——

[wɪð; wɪθ] ['paʊɝz] [æz; əz] [fɑ:r] [ə'bʌv] [dʌl] [bru:ts] [en'du:d] ,
With powers as far above dull brutes endued ,
和 权力 作为 远的 多于 乏味的 野蛮人 赋予 ,

拥有远超愚钝野兽的力量，

[ɪn] ['fɔ:rɪst] , [breɪk] , [ɔ:r] [den] ,
In forest , brake , or den ,
在 森林 , 制动 , 或者 丹 ,

在森林、灌木丛或树洞里，

[æz; əz] [bi:sts] [ɪk'sel] [koʊld] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ru:d] .
As beasts excel cold rocks and brambles rude .
作为 野兽 Excel 寒冷的 岩石 和 荆棘 粗鲁的 .

野兽擅长在冰冷的岩石和荆棘丛中生存。

- - [sɜ:r] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .
- - Sir William Jones .
- - 先生 威廉 琼斯 .

——威廉·琼斯爵士

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
The Young Man
这 年轻的 男人

年轻人

['dʒeɪsn] [hæz; həz] [dʒʌst] [stept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ]
Jason has just stepped over the threshold into the glory of a rich young
杰森 有 只是 步 超过 这 临界点 进入 这 荣耀 的 一个 富有的 年轻的
['mænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

杰森刚刚迈入了富裕年轻男子的荣耀时代。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst]
And he is careful to select for his expedition some of the choicest
和 他 是 小心 到 选择 为了 他的 远征 一些 的 这 精选
['hɪroʊz] [ʌv; əv] [gri:s] - - [jʌŋ] ,
heroes of Greece - - young ,
英雄 的 希腊 - - 年轻的 ,

他精心挑选了一些希腊最优秀的英雄——年轻的、

[breɪv] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
brave , **and** **strong** .
勇敢的 , 和 强的 .

勇敢而坚强。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðʌs] .
It **has** **ever** **been** **thus** .
它 有 曾经 到过 因此 .

一直以来都是如此。

[juːθ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər] .
Youth **has** **always** **been** **synonymous** **with** **adventure** .
青年 有 总是 到过 同义词 和 冒险 .

青春总是与冒险密不可分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmz] [ɪn'herənt] ;
It **is** **a** **condition** **which** **seems** **inherent** **;**
它 是 一个 状况 哪个 似乎 固有 ;

这是一种似乎是与生俱来的状况;

['neɪtʃər] [ɪns'tɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌnz][ðə; ði]['veri]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌdɪskən'tent] - -
nature **instilling** **into** **the** **blood** **of** **her** **sons** **the** **very** **spirit** **of** **discontent** **-** **-**
自然 灌输 进入 这 血 的 她 儿子们 这 非常 精神 的 不满 - -
[ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [siːnz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntuː]
of **longing** **to** **push** **out** **from** **the** **commonplace** **scenes** **of** **childhood** **into**
的 渴望 到 推 出去 从 这 平凡 场景 的 童年 进入
['brɔːdər] [doʊ'meɪnz][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
broader **domains** **of** **experience** **.**
更广泛 域名 的 经验 .

大自然将不满的精神注入了她儿子的血液中——渴望摆脱平凡的童年场景，进入更广阔的体验领域。

[ðə; ði] ['veri] [bʊks] [wɪtʃ] [moʊst] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [diːl] [ɪn] ['θrɪlɪŋ]
The **very** **books** **which** **most** **fascinate** **the** **boy** **are** **those** **which** **deal** **in** **thrilling**
这 非常 图书 哪个 最多 吸引 这 男生 是 那些 哪个 交易 在 惊险
[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
tales **of** **adventure** **.**
故事 的 冒险 .

最能吸引这个男孩的，是那些讲述惊险刺激的冒险故事的书。

[ðə; ði]['waɪli][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['træfikəz] [ɪn] [tʃiːp] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv]['evər]
The **wily** **and** **unscrupulous** **traffickers** **in** **cheap** **literature** **have** **ever**
这 狡猾的 和 无良的 贩运者 在 便宜的 文学 有 曾经
[bɪn] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ,
been **awake** **to** **this** **fact** **,**
到过 醒 到 这 事实 ,

那些狡猾无良的廉价书籍贩子一直都很清楚这一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['haɪli] - ['kʌlərd] [prə'dʌkʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪʃəs]
and **their** **highly** **-** **colored** **productions** **have** **been** **flung** **from** **the** **vicious**
和 他们的 高度 - 有色 作品 有 到过 扔 从 这 恶毒
['prɛsəz, 'prɛsɪz][laɪk]['lɑːvə][frʌm; frəm] [pə'leɪ] [tuː; tə] [pə'luːt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
presses **like** **lava** **from** **Pelée** **to** **pollute** **the** **minds** **of** **the** **young** **.**
出版社 喜欢 岩浆 从 佩雷 到 污染 这 思想 的 这 年轻的 .

他们色彩艳丽的作品像火山喷发的岩浆一样从残酷的印刷机中喷涌而出，污染着年轻人的思想。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] " ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] " [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Why **is** **it** **that** **"** **Robinson** **Crusoe** **"** **and** **stories** **of** **this** **character** **hold** **such** **a**
为什么 是 它 那 " 罗宾逊 克鲁索 " 和 故事 的 这 特点 抓住 这样的 一个
[tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
charm **for** **young** **people** **,**
魅力 为了 年轻的 人们 ,

为什么《鲁滨逊漂流记》和以这个人物为主角的故事对年轻人如此有吸引力?

['lɪŋgərɪŋ]	[ɪn][ðer; ðər][maɪndz]	[lɔːŋ]	['æftər]	[bʊks]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[prə'faʊndər]	[taɪp]	[hæv; həv]	[bɪn]
lingering	**in**	**their**	**minds**	**long**	**after**	**books**	**of**	**a**	**profounder**	**type**	**have**	**been**
挥之不去的	在	他们的	思想	长的	后	图书	的	一个	更深	类型	有	到过

[fər'gɑːtn]	?
forgotten	**?**
被遗忘的	?

即使那些更深刻的书籍早已被遗忘，这些内容仍然会在他们脑海中久久萦绕?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[əd'ventʃər]	.
It	**is**	**the**	**love**	**of**	**adventure**	**.**
它	是	这	爱	的	冒险	.

这是对冒险的热爱。

[tuː; tə]	[wʌt]	[bɔɪ]	[æt; ət]	[skuːl]	[dʌz]	[nɑːt][ðə; ði]	['doʊlf(ə)l]	['hɪstri; 'hɪstəri]	['les(ə)n]	[ə'suːm]	[ə; eɪ]	[mɔːr]
To	**what**	**boy**	**at**	**school**	**does**	**not**	**the**	**doleful**	**history**	**lesson**	**assume**	**a**	**more**
到	什么	男生	在	学校	做	不是	这	悲伤的	历史	课	认为	一个	更多的

['brɪliənt]	['æspekt]	[wen]	[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	[kə'lʌmbəs]	[ɑːr; ər]['teɪkən][ʌp]	?
brilliant	**aspect**	**when**	**the**	**adventures**	**of**	**Columbus**	**are**	**taken**	**up**	**?**
杰出的	方面	什么时候	这	冒险	的	哥伦布	是	已采取	向上	?

对于学校里哪个男孩来说，枯燥的历史课在讲述哥伦布的冒险故事时，不会变得生动有趣呢?

[hɪz; ɪz]	['ɪntrəst]	[ɪz]	[ə'weɪkənd]	,	[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn'spaɪərd]	,	[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]	[dɪ'laɪtɪd]	,
His	**interest**	**is**	**awakened**	**,**	**his**	**imagination**	**inspired**	**,**	**and**	**he**	**is**	**delighted**	**,**
他的	兴趣	是	觉醒	,	他的	想像力	灵感	,	和	他	是	高兴极了	,

他的兴趣被激发，想象力被启发，他感到很高兴。

[ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ə'gen]	[ðæt]	[kɔːrd]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['neɪtʃər]	[hæz; həz]	[bɪn]	[strʌk]	-	-	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]
all	**because**	**again**	**that**	**chord**	**in**	**his**	**nature**	**has**	**been**	**struck**	**-**	**-**	**the**	**love**	**of**
全部	因为	再次	那	弦	在	他的	自然	有	到过	击	-	-	这	爱	的

[əd'ventʃər]	.
adventure	**.**
冒险	.

这一切都是因为他天性中的冒险精神再次被激发了出来。

[pər'hæps][noʊ]	['ʌðər]	['sɪŋg(ə)l]	['peɪntɪŋ]	[ɪn][ðə; ði][ɑːrt]	['gæləriz]	[æt; ət][ðə; ði]	['wɜːldz]	[fer]	[ʌv; əv]	-
Perhaps	**no**	**other**	**single**	**painting**	**in**	**the**	**art**	**galleries**	**at**	**the**	**World's**	**Fair**	**of**	**1893**
也许	不	其他	单身的	绘画	在	这	艺术	画廊	在	这	世界的	公平的	的	-

[ə'træktɪd]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['greɪtər]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]['piːp(ə)l]	,
attracted	**the**	**attention**	**of**	**a**	**greater**	**number**	**of**	**people**	**,**
吸引	这	注意力	的	一个	更大的	数字	的	人们	,

或许在1893年世界博览会的艺术画廊中，没有哪一幅画作能像这幅画一样吸引如此多的人的目光。

[nɔːr]	[ə'weɪkənd]	[ɪn][soʊ]	['meni]	['hjuːmən]	[brests]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ɪn'tens]	['peɪθɑːs][æz; əz]
nor	**awakened**	**in**	**so**	**many**	**human**	**breasts**	**a**	**feeling**	**of**	**such**	**intense**	**pathos**	**as**
也不	觉醒	在	所以	许多	人类	乳房	一个	感觉	的	这样的	激烈的	感伤	作为

['tɔməs]	[hʌvɛndənz]	['peɪntɪŋ]	[ɑːn]	"	['breɪkɪŋ]	[hoʊm]	[taɪz]	.
Thomas	**Hovenden's**	**painting**	**on**	**"**	**Breaking**	**Home**	**Ties**	**.**
托马斯	霍文登的	绘画	在	"	打破	家	领带	.

也没有像托马斯·霍文登的画作《断绝家庭关系》那样，在许多人心中唤起如此强烈的悲悯之情。

"	[hɪr]	[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wʌns]	[mɔːr]	,
"	**Here**	**we**	**have**	**it**	**once**	**more**	**,**
"	这里	我们	有	它	一次	更多的	,

“我们又一次看到了它，

[əd'ventʃər]	-	-	['dʒeɪsn]	['setɪŋ]	[ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən]	[fliːs]	[ʌv; əv]
adventure	**-**	**-**	**Jason**	**setting**	**off**	**on**	**his**	**journey**	**in**	**search**	**for**	**the**	**golden**	**fleece**	**of**
冒险	-	-	杰森	环境	离开	在	他的	旅行	在	搜索	为了	这	金的	羊毛	的

[feɪm]	[ænd; ənd]	['fɔːrtʃən]	.
fame	**and**	**fortune**	**.**
名声	和	财富	.

冒险——杰森踏上寻找象征名利双收的金羊毛的旅程。

[ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][led][hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt]['eikəs] - - [ðə; ði]

The	narrow	path	that	so	long	has	led	him	out	into	the	silent	acres	-	-	the
这	狭窄的	小路	那	所以	长的	有	引领	他	出去	进入	这	沉默的	英亩	-	-	这

[fiːldz] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɔɪl] - - [hiː; hi][hæz; həz][fər'seɪkən] .

fields	that	so	many	years	have	responded	to	his	toil	-	-	he	has	forsaken	.
字段	那	所以	许多	年	有	回应	到	他的	辛劳	-	-	他	有	被遗弃的	.

他已经放弃了那条通往寂静田野的狭窄小路——多年来，他辛勤耕耘的田野。

[ðə; ði] [dʌl] [ruː'tiːn] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ,

The	dull	routine	has	ceased	to	inspire	,
这	乏味的	常规	有	停止	到	启发	,

枯燥乏味的日常生活已经无法激发我的灵感。

[ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spændɪŋ] [soʊl] .

the	home	circle	has	become	too	narrow	for	his	expanding	soul	.
这	家	圆圈	有	变得	也	狭窄的	为了	他的	扩展	灵魂	.

家庭的圈子对他不断扩展的灵魂来说已经太小了。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kɪŋdəm] ,

He	has	caught	a	glimpse	of	the	glories	of	a	new	kingdom	,
他	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	荣耀	的	一个	新的	王国	,

他已窥见了一个新王国的辉煌，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðem; ðəm] .

and	now	he	is	going	out	to	realize	them	.
和	现在	他	是	去	出去	到	意识到	他们	.

现在他正准备去实现这些目标。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn] ['evri] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] .

The	young	man	has	always	been	the	ruling	element	in	every	new	departure	.
这	年轻的	男人	有	总是	到过	这	裁决	元素	在	每一个	新的	离开	.

这位年轻人一直是每一次新举措中的主导力量。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] .

He	has	been	the	rock	upon	which	the	ages	have	been	founded	.
他	有	到过	这	岩石	之上	哪个	这	年龄	有	到过	创立	.

他一直是时代赖以建立的磐石。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] : " [wen] [ðə; ði][roʊl] - [kɔːl] [wɪtʃ] [men][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [riːd] ,

In	the	words	of	another	:	"	When	the	roll	-	call	which	men	have	written	is	read	,
在	这	字	的	其他	:	"	什么时候	这	卷	-	称呼	哪个	男人	有	书面	是	读	,

用另一个人的话来说："当人们写下的点名册被宣读时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [ruːld] [ðə; ði][wɜːrld] .

it	will	be	found	that	the	young	men	have	ruled	the	world	.
它	将要	是	成立	那	这	年轻的	男人	有	裁决	这	世界	.

人们将会发现，年轻人已经统治了世界。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['lɪtərəˌtʃərz] [hæv; həv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

The	oldest	literatures	have	this	record	.
这	最老	文学	有	这	记录	.

最古老的文献中已有记载。

[ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ən'foʊldəd][ðə; ði] [kɝ'ɪrz] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

The	patriarchs	unfolded	the	careers	of	boys	into	the	conquest	of	old	age	.
这	族长	展开	这	职业生涯	的	男孩们	进入	这	征服	的	老的	年龄	.

先辈们为男孩们铺就了通往老年的职业道路。

['kɪŋdəm] [ænd; ənd]['empaɪər][roʊd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

Kingdom	and	empire	rode	upon	the	shoulders	of	young	men	,
王国	和	帝国	骑	之上	这	肩膀	的	年轻的	男人	,

王国和帝国的兴衰都仰赖于年轻人的肩上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd][hoʊp][hæv; həv] ['saʊndɪd] [θru:] ['meni] [ə; eɪ]

and	their	voices	of	enthusiasm	and	hope	have	sounded	through	many	a
和	他们的	声音	的	热情	和	希望	有	听起来	通过	许多	一个

[blæk] - ['brestid] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['trʌmpətɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] [θru:] [skaɪz] [ʌv; əv] ['θɪkɪst]

black	-	breasted	midnight	and	trumpeted	the	dawn	through	skies	of	thickest
黑色的	-	胸部	午夜	和	吹响号角	这	黎明	通过	天空	的	最厚

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他们充满热情和希望的声音响彻无数漆黑的午夜，并在最浓重的黑暗中宣告了黎明的到来。

[tu:; tə] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [dru:pt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][hoʊp] ;

To	causes	that	drooped	they	have	come	and	added	the	raptures	of	hope	;
到	原因	那	下垂	他们	有	来	和	额外	这	狂喜	的	希望	;

他们为那些衰落的事业带来了希望的喜悦；

[tu:; tə] ['entər,praɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [feɪnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ]

to	enterprises	that	were	sickening	and	faint	they	have	brought	the	bounding
到	企业	那	是	令人作呕	和	头晕的	他们	有	带来	这	边界

['paʊər] [ʌv; əv] [nu:] [ɪn'θu:ziæzəm] .

power	of	new	enthusiasm	.
力量	的	新的	热情	.

他们给那些曾经奄奄一息、奄奄一息的企业带来了新的热情和蓬勃的活力。

[tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [laɪf] .

To	the	dead	they	have	brought	life	.
到	这	死的	他们	有	带来	生活	.

他们使死者复活。

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] - [jʌŋ]

Everything	from	the	foundation	of	the	world	has	been	crying	for	'	young
一切	从	这	基础	的	这	世界	有	到过	哭泣	为了	-	年轻的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

自世界诞生以来，万物都在呼唤“年轻的血液”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

'	and	the	armies	of	the	advance	have	gained	the	day	at	the	arrival	of
-	和	这	军队	的	这	进步	有	获得	这	天	在	这	到达	的

- [rɪ'kru:ts] ,

'	recruits	,
-	新兵	,

随着新兵的到来，进攻方的军队取得了胜利。

- [hu:z] [hoʊp][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] .

'	whose	hope	and	earnestness	have	never	been	defeated	.
-	谁	希望	和	认真	有	绝不	到过	战败	.

他们的希望和诚意从未被打败。

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [pʊt] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] ['daɪɪŋ] ['piləuz] [meɪd] [baɪ] [jʌŋ] [hændz] ;

Age	and	experience	put	themselves	upon	dying	pillows	made	by	young	hands	;
年龄	和	经验	放	他们自己	之上	垂死	枕头	制成	经过	年轻的	双手	;

岁月和经验如同垂暮之年，躺在由年轻人亲手制作的枕头上；

['ɪntu:] [jʌŋ] [pɑ:mz][ænd; ənd][ə'pɑ:n] [jʌŋ] [ɪrz] [fɔ:lz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][pæst] ;

into	young	palms	and	upon	young	ears	falls	the	meaning	of	all	the	past	;
进入	年轻的	棕榈树	和	之上	年轻的	耳朵	瀑布	这	意义	的	全部	这	过去的	;

过去的一切意义都落入了稚嫩的手掌，落在了稚嫩的耳朵上；

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɑːd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][laɪf][ɪn]

and	thus	God	has	written	the	natural	dignity	of	the	young	man's	life	in
和	因此	上帝	有	书面	这	自然的	尊严	的	这	年轻的	男人的	生活	在

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['stætʃuːt] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

the	eternal	statute	book	of	the	universe	.
这	永恒	法令	书	的	这	宇宙	.

因此，上帝将年轻人生命的自然尊严写入了宇宙永恒的法则之中。

" [['fʊtnoʊt] : [frʌm; frəm] " [jʌŋ] [men][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . ['dʌbljuː] .

"	[	Footnote	:	From	"	Young	Men	of	History	,	"	by	Dr	.	F	.	W	.
"	[	脚注	:	从	"	年轻的	男人	的	历史	,	"	经过	博士	.	F	.	W	.

- .]

Gunsaulus	.	]
-	.	]

【脚注：摘自F·W·冈萨鲁斯博士的《历史上的青年人物》】

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [geɪz] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

We	have	but	to	turn	our	gaze	back	over	the	centuries	to	find	that
我们	有	但	到	转动	我们的	目光	后退	超过	这	几个世纪	到	寻找	那

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [im'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [greɪt]

it	has	always	been	the	young	man	who	has	embarked	in	the	world's	great
它	有	总是	到过	这	年轻的	男人	WHO	有	启航	在	这	世界的	伟大的

['entərˌpraɪz] .

enterprises	.
企业	.

我们只需回顾几个世纪的历史，就会发现，世界各大事业的开拓者总是年轻人。

[ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

If	we	turn	the	pages	of	religious	history	we	shall	find	that	he	has
如果	我们	转动	这	页面	的	宗教	历史	我们	将	寻找	那	他	有

[bɪn] ['poʊt(ə)nt][ðer; ðər] .

been	potent	there	.
到过	强效	那里	.

如果我们翻开宗教史，就会发现他在宗教领域有着强大的影响力。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['hiːbruː] ['destəni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

For	when	the	stream	of	Hebrew	destiny	was	to	be	turned	,	a	young	man
为了	什么时候	这	溪流	的	希伯来语	命运	曾是	到	是	转向	,	一个	年轻的	男人

,

,

,

当希伯来人的命运之河即将转向之时，一位年轻人，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [wʌz; wəz]

Joseph	,	who	had	been	sold	as	a	slave	into	Egypt	,	was
约瑟夫	,	WHO	有	到过	卖	作为	一个	奴隶	进入	埃及	,	曾是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

selected	to	accomplish	it	.
已选	到	完成	它	.

约瑟曾被卖到埃及为奴，他被选中完成这项任务。

[ænd; ənd]['leɪtər] [jʌŋ] [sɔːl] [ʌv; əv] [kɪʃ] [waɪl] ['roʊmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fiːldz] [wʌz; wəz]

And	later	young	Saul	of	Kish	while	roaming	through	his	father's	fields	was
和	之后	年轻的	扫罗	的	基什	尽管	漫游	通过	他的	父亲的	字段	曾是

['sʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] .

summoned	to	a	throne	.
被召唤	到	一个	王座	.

后来，年轻的基士人扫罗在他父亲的田野里游荡时，被召到王位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃepərd] [bɔɪ] - - ['deɪvɪd] - - [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] " [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

It	was	the	young	shepherd	boy	-	-	David	-	-	that	was	chosen	"	to	keep	the
它	曾是	这	年轻的	牧羊人	男生	-	-	大卫	-	-	那	曾是	选定	"	到	保持	这

['bænər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hʌŋ] [blæk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]

banner	of	Israel	in	the	sky	while	the	shadows	hung	black	above	the	hills	of
横幅	的	以色列	在	这	天空	尽管	这	阴影	悬挂	黑色的	多于	这	丘陵	的

['dʒuːdə] .

Judah	.
犹大	.

正是年轻的牧羊少年大卫被选中，“在犹大山上笼罩着黑暗阴影的时候，让以色列的旗帜高高飘扬在空中”。

" [wen] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['fɪŋgər] [fel]

"	When	the	gospel	was	to	be	borne	to	the	Gentiles	the	divine	finger	fell
"	什么时候	这	福音	曾是	到	是	出生	到	这	外邦人	这	神圣的	手指	跌倒

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [tent] - ['meɪkər][ʌv; əv]['tɑːrsəs] .

upon	a	young	tent	-	maker	of	Tarsus	.
之上	一个	年轻的	帐篷	-	制造商	的	睑板	.

“当福音要传给外邦人时，神的手指落在了塔尔苏斯的一位年轻的帐篷匠身上。”

[ˌfɔːr'tiːn] ['sentʃəriz] ['leɪtər][ə; eɪ]['maɪnɚz] [sʌn] , ['mɑːrtn] ['luːθər] , [wʌn] ['dʒɜːrməni][fɔːr; fər][ðə; ði]

Fourteen	centuries	later	a	miner's	son	,	Martin	Luther	,	won	Germany	for	the
十四	几个世纪	之后	一个	矿工的	儿子	,	马丁	路德	,	韩元	德国	为了	这

[ˌrefər'meɪʃn] ,

Reformation	,
宗教改革	,

十四个世纪后，一位矿工之子马丁·路德为德国赢得了宗教改革。

[ænd; ənd][dʒɑːn]['wezli; 'wes-] " [waɪl] [jet] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] " ['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɜːrld] -

and	John	Wesley	"	while	yet	a	student	in	college	"	started	his	mighty	world	-
和	约翰	韦斯利	"	尽管	然而	一个	学生	在	大学	"	开始	他的	强大的	世界	-

['feɪməs] ['muːvmənt] .

famous	movement	.
著名的	移动	.

约翰·卫斯理“还在上大学时”就创立了他举世闻名的伟大运动。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [dʒɑːn][diː]['meditʃiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] , [ænd; ənd] [bɔ'suːeɪ] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ]

At	fifteen	John	de	Medici	was	a	cardinal	,	and	Bossuet	was	known	by
在	十五	约翰	德	美第奇家族	曾是	一个	红衣主教	,	和	博絮埃	曾是	已知	经过

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ;

his	eloquence	;
他的	口才	;

约翰·德·美第奇十五岁时已是红衣主教，博絮埃则以其雄辩而闻名；

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn] ['pæskl] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] .

at	sixteen	Pascal	wrote	a	great	work	.
在	十六	帕斯卡尔	写道	一个	伟大的	工作	.

帕斯卡十六岁时就写出了一部伟大的作品。

[ɪg'neɪʃəs] [ˌloɪ'oʊlə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd]

Ignatius	Loyola	before	he	was	thirty	began	his	pilgrimage	,	and	soon	afterward
伊格内修斯	洛约拉	前	他	曾是	三十	开始	他的	朝圣	,	和	很快	之后

[roʊt] [hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] [bʊks] .

wrote	his	most	famous	books	.
写道	他的	最多	著名的	图书	.

伊格内修斯·罗耀拉在三十岁之前就开始了他的朝圣之旅，不久之后便写下了他最著名的著作。

[æt; ət] ['twenti] - [tuː] [ˌsævənə'roʊlə][wʌz; wəz] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	twenty	-	two	Savonarola	was	rousing	the	consciences	of	the
在	二十	-	二	萨沃纳罗拉	曾是	振奋人心的	这	良心	的	这

['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn] ,

Florentines	,
佛罗伦萨人	,

萨沃纳罗拉22岁时就唤醒了佛罗伦萨人的良知。

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [faɪv][dʒɑːn] [hʌs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [truːθ] .

and	at	twenty	-	five	John	Huss	was	an	enthusiastic	champion	of	truth	.
和	在	二十	-	五	约翰	胡斯	曾是	一个	热情的	冠军	的	真相	.

25岁时，约翰·胡斯是一位热情洋溢的真理捍卫者。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]

But	we	see	the	young	man	standing	before	the	footlights	on	the	stage	of
但	我们	看	这	年轻的	男人	常设	前	这	脚灯	在	这	阶段	的

['sekjələr]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː] .

secular	history	,	too	.
世俗	历史	,	也	.

但我们也看到这位年轻人站在世俗历史的舞台上，站在聚光灯下。

[æt; ət] [twelv] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] ['meləd i] , [ænd; ənd]

At	twelve	Remenyi	was	making	his	violin	tremulous	with	melody	,	and
在	十二	-	曾是	制作	他的	小提琴	颤抖的	和	旋律	,	和

['sizər] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [roʊm] ;

Cæsar	delivered	an	oration	at	Rome	;
凯撒	发表	一个	演讲	在	罗马	;

十二岁时，雷梅尼的小提琴颤抖着奏出旋律，凯撒在罗马发表了演说；

[æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ['henri] [em] . ['stænli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ; [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [wʌz; wəz]

at	thirteen	Henry	M	.	Stanley	was	a	teacher	;	at	fourteen	Demosthenes	was
在	十三	亨利	M	.	斯坦利	曾是	一个	老师	;	在	十四	德摩斯梯尼	曾是

[noʊn] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər] ;

known	as	an	orator	;
已知	作为	一个	演说者	;

亨利·M·斯坦利十三岁时就当了老师；德摩斯梯尼十四岁时就以演说家闻名；

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['rɑːbərt] [bɜːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] , [roʊ'siːni][kəm'poʊzd] [æn; ən] ['ɑːprə] ,

at	fifteen	Robert	Burns	was	a	great	poet	,	Rossini	composed	an	opera	,
在	十五	罗伯特	烧伤	曾是	一个	伟大的	诗人	,	罗西尼	由	一个	歌剧	,

罗伯特·伯恩斯十五岁时已是一位伟大的诗人，罗西尼创作了一部歌剧。

[ænd; ənd] ['lɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪzərd][ɪn]['mjuːzɪk] .

and	Liszt	was	a	wizard	in	music	.
和	李斯特	曾是	一个	巫师	在	音乐	.

李斯特是一位音乐奇才。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['vɪktər] ['hjuːgəu][wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [fræns] ;

At	the	age	of	sixteen	Victor	Hugo	was	known	throughout	France	;
在	这	年龄	的	十六	胜利者	雨果	曾是	已知	自始至终	法国	;

维克多·雨果十六岁时就已闻名全法国；

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['moʊzɑːrt][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

at	seventeen	Mozart	had	made	a	name	in	Germany	,
在	十七	莫扎特	有	制成	一个	姓名	在	德国	,

莫扎特十七岁时就在德国成名了。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][stɑːr][ɪn] ['ɪtəli] .

and	Michael	Angelo	was	a	rising	star	in	Italy	.
和	迈克尔	安杰洛	曾是	一个	上升	星星	在	意大利	.

米开朗基罗是意大利冉冉升起的新星。

[æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] ['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:ns(ə)l] ;

At	eighteen	Marcus	Aurelius	was	made	a	consul	;
在	十八	马库斯	奥勒留	曾是	制成	一个	领事	;

马可·奥勒留十八岁时被任命为执政官;

[æt; ət] [ˌnaɪn'ti:n] ['baɪrən][wʌz; wəz][ðə; ði] " [ə'meɪzɪŋ] ['dʒi:niəs] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ;

at	nineteen	Byron	was	the	"	amazing	genius	"	of	his	time	;
在	十九	拜伦	曾是	这	"	惊人的	天才	"	的	他的	时间	;

19岁时，拜伦是当时"惊人的天才";

[æt; ət] ['twenti] ['ræfeɪəl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] ['peintiŋz] ,

at	twenty	Raphael	had	finished	some	of	his	most	famous	paintings	,
在	二十	拉斐尔	有	完成的	一些	的	他的	最多	著名的	绘画	,

拉斐尔二十岁时就完成了他一些最著名的画作。

['færədeɪ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

Faraday	was	attracting	the	attention	of	his	country	,
法拉第	曾是	吸引	这	注意力	的	他的	国家	,

法拉第引起了全国的关注，

[ænd; ənd] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

and	two	years	later	was	admitted	to	the	Royal	Institution	of	Great	Britain	.
和	二	年	之后	曾是	承认	到	这	皇家	机构	的	伟大的	英国	.

两年后，他被接纳为大不列颠皇家学会会员。

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] , ['beɪtoʊvən] [wʌz; wəz]

At	twenty	-	one	Alexander	the	Great	conquered	the	Persians	,	Beethoven	was
在	二十	-	一	亚历山大	这	伟大的	征服	这	波斯人	,	贝多芬	曾是

[ɪn'trænsɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] ,

entrancing	the	world	with	his	music	,
迷人的	这	世界	和	他的	音乐	,

亚历山大大帝21岁时征服了波斯，贝多芬则用他的音乐令世界为之倾倒。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['wilbəfɔ:s] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɑ:rləmənt] .

and	William	Wilberforce	was	in	Parliament	.
和	威廉	威尔伯福斯	曾是	在	议会	.

威廉·威尔伯福斯当时是国会议员。

[æt; ət] ['twenti] - [tu:] ['wɪljəm] [pɪt] [hæd; həd] ['entərd] ['pɑ:rləmənt] ,

At	twenty	-	two	William	Pitt	had	entered	Parliament	,
在	二十	-	二	威廉	匹兹堡	有	进入	议会	,

威廉·皮特22岁时进入议会。

[waɪl] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [vi:] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən]

while	William	of	Orange	had	received	from	Charles	V	command	of	an
尽管	威廉	的	橙子	有	已收到	从	查尔斯	V	命令	的	一个

['ɑ:rmi] .

army	.
军队	.

而奥兰治的威廉则从查理五世手中获得了军队的指挥权。

[æt; ət] ['twenti] - [θri:] ['wɪljəm] [i:] . ['glædstəun][hæd; həd] [di'naunst] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] [æt; ət]

At	twenty	-	three	William	E	.	Gladstone	had	denounced	the	Reform	Bill	at
在	二十	-	三	威廉	E	.	格拉德斯通	有	谴责	这	改革	账单	在

['ɑ:ksfərd] ,

Oxford	,
牛津	,

威廉·E·格莱斯顿23岁时曾在牛津大学公开谴责改革法案。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [fɜːrst]['dʒuːniər][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd]

and	two	years	afterward	became	First	Junior	Lord	of	the	Treasury	,	and
和	二	年	之后	成为	第一的	初级	主	的	这	财政部	,	和

['lɪvɪŋstən] [wʌz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

Livingstone	was	exploring	the	continent	.
利文斯顿	曾是	探索	这	大陆	.

两年后，他成为第一副财政大臣，而利文斯顿则在探索大陆。

[æt; ət] ['twenti] - [fɔːr] [sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi][wʌz; wəz] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

At	twenty	-	four	Sir	Humphrey	Davy	was	Professor	of	Chemistry	in	the	Royal
在	二十	-	四	先生	汉弗莱	戴维	曾是	教授	的	化学	在	这	皇家

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Institution	,
机构	,

汉弗莱·戴维爵士24岁时就成为了皇家研究院的化学教授。

['dænti] , ['rʌskɪn] , [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ['raɪtɚz] .

Dante	,	Ruskin	,	and	Browning	had	become	famous	writers	.
但丁	,	拉斯金	,	和	勃朗宁	有	变得	著名的	作家	.

但丁、罗斯金和勃朗宁都成了著名作家。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [hjuːm] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɑːn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

At	twenty	-	five	Hume	had	written	his	treatise	on	Human	Nature	,
在	二十	-	五	休谟	有	书面	他的	论文	在	人类	自然	,

休谟25岁时就写出了《人性论》。

[gæli'leiəu][wʌz; wəz]['lektʃərər][ʌv; əv] ['saɪəns] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['piːzə] ,

Galileo	was	lecturer	of	science	at	the	University	of	Pisa	,
伽利略	曾是	讲师	的	科学	在	这	大学	的	比萨	,

伽利略曾任比萨大学科学讲师，

[ænd; ənd][mɑːrk]['æntəni][wʌz; wəz][ðə; ði] '' ['hɪroʊ][ʌv; əv] [roʊm] .

and	Mark	Antony	was	the	''	hero	of	Rome	.
和	标记	安东尼	曾是	这	''	英雄	的	罗马	.

而马克·安东尼则是"罗马英雄"。

'' [æt; ət] ['twenti] - [sɪks][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dis'kʌvəriz] ;

''	At	twenty	-	six	Sir	Isaac	Newton	had	made	his	greatest	discoveries	;
''	在	二十	-	六	先生	艾萨克	牛顿	有	制成	他的	最	发现	;

"艾萨克·牛顿爵士26岁时就取得了最伟大的发现；

[æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n] [dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə] [hæd; həd] [wʌn] [li'pæntəu] ,

at	twenty	-	seven	Don	John	of	Austria	had	won	Lepanto	,
在	二十	-	七	大学教师	约翰	的	奥地利	有	韩元	勒班陀	,

奥地利的唐璜27岁时赢得了勒班陀海战的胜利。

[ænd; ənd] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

and	Napoleon	was	commander	-	in	-	chief	of	the	army	of	Italy	.
和	拿破仑	曾是	指挥官	-	在	-	首席	的	这	军队	的	意大利	.

拿破仑是意大利军队的总司令。

[æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv] [griːk] ['trædʒədi] ,

At	twenty	-	eight	Æschylus	was	the	peer	of	Greek	tragedy	,
在	二十	-	八	埃斯库罗斯	曾是	这	同伴	的	希腊语	悲剧	,

埃斯库罗斯二十八岁时就已是希腊悲剧的领军人物。

[æt; ət] ['twenti] - [naɪn] ['mɔːris] [ʌv; əv]['sæksəni][ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

at	twenty	-	nine	Maurice	of	Saxony	the	greatest	statesman	of	the	age	,
在	二十	-	九	莫里斯	的	萨克森	这	最	政治家	的	这	年龄	,

萨克森的莫里斯二十九岁时，成为那个时代最伟大的政治家。

[ænd; ənd][æt; ət]['θɜ:rti] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['kærəktər] [ʌv; əv]

and	at	thirty	Frederick	the	Great	was	the	most	conspicuous	character	of
和	在	三十	弗雷德里克	这	伟大的	曾是	这	最多	显眼的	特点	的

[hɪz; ɪz][deɪ] .

his	day	.
他的	天	.

三十岁时，腓特烈大帝已是当时最杰出的人物。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ['riʃəlu:] [wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

At	the	same	age	Richelieu	was	Secretary	of	State	,
在	这	相同的	年龄	黎塞留	曾是	秘书	的	状态	,

黎塞留同龄时已是国务卿。

[ænd; ənd] [kɔr'tɛz] ['lɪt(ə)l]['oʊldər] [wen] [hi:; hi] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] " ['goʊldən]['kju:pələ] " [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

and	Cortez	little	older	when	he	gazed	on	the	"	golden	Cupolas	"	of	Mexico	.
和	科尔特斯	小的	老	什么时候	他	凝视	在	这	"	金的	穹顶	"	的	墨西哥	.

科尔特斯稍大一些的时候，就凝视着墨西哥的"金色穹顶"。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [neɪmz] [ðæt] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

These	are	a	few	of	the	splendid	names	that	illumine	the	pages	of	history
这些	是	一个	很少	的	这	灿烂	姓名	那	照亮	这	页面	的	历史

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .

across	the	sea	.
穿过	这	海	.

这些只是众多在海外历史长河中熠熠生辉的杰出人物中的几个例子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [les] ['poʊt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

But	the	young	man	has	been	no	less	potent	in	the	affairs	of	our	own
但	这	年轻的	男人	有	到过	不	较少的	强效	在	这	事务	的	我们的	自己的

['neɪʃ(ə)n] ,

Nation	,
国家	,

但这位年轻人对我们国家的事务也同样发挥了重要作用。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:r; fər][ɪts] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['tru:li] [greɪt] [men] .

which	has	always	been	conspicuous	for	its	production	of	truly	great	men	.
哪个	有	总是	到过	显眼的	为了	它是	生产	的	真的	伟大的	男人	.

它历来以盛产伟人而闻名。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][toʊld] [ðæt] [wen] [wʌn][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [greɪt] [men][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['henri] [kleɪ] ,

The	story	is	told	that	when	one	of	England's	great	men	was	visiting	Henry	Clay	,
这	故事	是	讲述	那	什么时候	一	的	英格兰的	伟大的	男人	曾是	访问	亨利	黏土	,

据说，当英国一位伟人拜访亨利·克莱时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] [in'kwaiəd]

and	the	two	were	riding	over	the	country	,	the	distinguished	guest	inquired
和	这	二	是	骑术	超过	这	国家	,	这	杰出的	客人	询问

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

of	his	host	,
的	他的	主持人	,

两人骑马穿越全国时，这位尊贵的客人向他的主人问道：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [reɪz] [ɑ:n] [ði:z] [hɪlz] [ænd; ənd][ɪn] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['væliz] ? "

"	What	do	you	raise	on	these	hills	and	in	these	beautiful	valleys	?	"
"	什么	做	你	增加	在	这些	丘陵	和	在	这些	美丽的	山谷	?	"

"你们在这些山丘和美丽的山谷里种植什么作物呢？"

" [men] , " [wʌz; wəz] [kleɪz] [rɪ'plaɪ] ;

"	Men	,	"	was	Clay's	reply	;
"	男人	,	"	曾是	粘土的	回复	;

"男人，"克莱回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪtrɪət] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [krɑ:p][tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ə; eɪ]

and	the	English	patriot	declared	that	this	was	the	greatest	crop	to	enrich	a
和	这	英语	爱国者	声明	那	这	曾是	这	最	庄稼	到	丰富	一个

['kʌntri] .

country	.
国家	.

英国爱国者宣称，这是最能使国家富裕的作物。

[wi:; wi] [boʊst] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] [fʊl] ['kwoʊtə][ʌv; əv] ['ri:əli] [greɪt] [jʌŋ]

We	boast	that	we	have	given	the	world	a	full	quota	of	really	great	young
我们	夸	那	我们	有	给定	这	世界	一个	满的	配额	的	真的	伟大的	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

我们自豪地说，我们已经为世界输送了足额的优秀青年人才。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk]['dʒeɪsn] [ɪm'bɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [waɪl] [ðə; ði] [du:]

some	of	them	like	Jason	embarking	on	the	sea	of	adventure	while	the	dew
一些	的	他们	喜欢	杰森	启程	在	这	海	的	冒险	尽管	这	露

[ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ju:θ] [ɪz] [stɪl] [ɑ:n][ðer; ðər] [braʊ] .

of	extreme	youth	is	still	on	their	brow	.
的	极端	青年	是	仍然	在	他们的	眉头	.

他们中的一些人，就像杰森一样，在青春的露珠还未干涸的额头上，就踏上了冒险的征程。

[ɪf] [wi:; wi] [wend] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [θru:] [ðə; ði][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ʌv; əv][bʌt; bət]

If	we	wend	our	way	back	through	the	grand	procession	of	events	of	but
如果	我们	温德	我们的	方式	后退	通过	这	盛大	游行	的	活动	的	但

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentʃəri] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [ɪk'stri:m] [ju:θ] ['mɑ:rkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres]

a	single	century	we	will	find	extreme	youth	marking	out	the	lines	of	progress
一个	单身的	世纪	我们	将要	寻找	极端	青年	标记	出去	这	线条	的	进步

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn]['pɑ:lətɪks] ,

and	directing	the	course	of	the	nation	in	politics	,
和	导演	这	课程	的	这	国家	在	政治	,

如果我们回顾过去一个世纪以来发生的重大事件，就会发现，正是极具潜力的年轻人勾勒出了进步的轨迹，并在政治上引领着国家的发展方向。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

in	literature	and	religion	.
在	文学	和	宗教	.

在文学和宗教领域。

[wi:; wi] [wʊd] [si:] ['wɪljəm] ['preskət] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] , ['dɪlɪdʒəntli][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]

We	would	see	William	Prescott	,	a	boy	of	twelve	,	diligently	at	work	in	the
我们	会	看	威廉	普雷斯科特	,	一个	男生	的	十二	,	勤勉地	在	工作	在	这

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [,æθi'ni:əm] ,

Boston	Athenaeum	,
波士顿	雅典娜神庙	,

我们会看到十二岁的威廉·普雷斯科特在波士顿雅典娜神庙里勤奋工作。

[ɔ:r]['dʒɑ:nəθən]['edwərdz] [æt; ət] [ˌθɜ:r'ti:n] ['entərɪŋ] [jeɪl] ['kɑ:lɪdʒ] ,

or	Jonathan	Edwards	at	thirteen	entering	Yale	College	,
或者	乔纳森	爱德华兹	在	十三	进入	耶鲁大学	大学	,

或者说，13岁的乔纳森·爱德华兹进入耶鲁大学，

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tendər] [eɪdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

and	while	yet	of	a	tender	age	shining	in	the	horizon	of	American
和	尽管	然而	的	一个	投标	年龄	灼灼	在	这	地平线	的	美国人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

虽然还处于青春年华，却已在美国文学的地平线上闪耀；

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][faindz][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɔŋfeləu] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɔːrtlənd] [gə'zet] .

while	the	same	age	finds	H	.	W	.	Longfellow	writing	for	the	Portland	Gazette	.
尽管	这	相同的	年龄	发现	H	.	W	.	朗费罗	写作	为了	这	波特兰	公报	.

与此同时，H·W·朗费罗在波特兰公报上撰稿。

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [dʒɑːn]['kwinsi]['ædəmz][wʌz; wəz]['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə]['frænsɪs][eɪtʃ] . ['deɪnə] ,

At	fourteen	John	Quincy	Adams	was	private	secretary	to	Francis	H	.	Dana	,
在	十四	约翰	昆西	亚当斯	曾是	私人的	秘书	到	弗朗西斯	H	.	达娜	,

[ə'merɪkən] ['mɪnɪstər][tuː; tə] ['rʌʃə] ;

American	Minister	to	Russia	;
美国人	部长	到	俄罗斯	;

约翰·昆西·亚当斯十四岁时担任美国驻俄公使弗朗西斯·H·达纳的私人秘书；

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kʊrənt] ,

at	fifteen	Benjamin	Franklin	was	writing	for	the	New	England	Courant	,
在	十五	本杰明	富兰克林	曾是	写作	为了	这	新的	英格兰	《新闻报》	,

本杰明·富兰克林十五岁时就开始为《新英格兰信使报》撰稿了。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['noʊtɪd]['dʒɜːrnəlɪst] .

and	at	an	early	age	became	a	noted	journalist	.
和	在	一个	早期的	年龄	成为	一个	著名的	记者	.

他很早就成为了一名知名记者。

['bendʒəmɪn] [west] [æt; ət][ˌsɪks'tiːn][hæd; həd] ['peɪntɪd] " [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,

Benjamin	West	at	sixteen	had	painted	"	The	Death	of	Socrates	,
本杰明	西方	在	十六	有	绘	"	这	死亡	的	苏格拉底	,

本杰明·韦斯特十六岁时画了《苏格拉底之死》，

" [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [dʒɔːrdʒ] ['bæŋkrɔft][hæd; həd][wʌn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	at	seventeen	George	Bancroft	had	won	a	degree	in	history	,
"	在	十七	乔治	班克罗夫特	有	韩元	一个	程度	在	历史	,

乔治·班克罗夫特十七岁时就获得了历史学学位。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ][hæd; həd] [geɪnd] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] .

Washington	Irving	had	gained	distinction	as	a	writer	.
华盛顿	欧文	有	获得	区别	作为	一个	作家	.

华盛顿·欧文作为作家已声名鹊起。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən][wʌz; wəz] ['feɪməs] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər] ,

At	eighteen	Alexander	Hamilton	was	famous	as	an	orator	,
在	十八	亚历山大	汉密尔顿	曾是	著名的	作为	一个	演说者	,

亚历山大·汉密尔顿十八岁时就以雄辩家的身份闻名。

[ænd; ənd][wʌn] [jɪr] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]['ʌndər] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	one	year	later	became	a	lieutenant	-	colonel	under	Washington	.
和	一	年	之后	成为	一个	中尉	-	上校	在下面	华盛顿	.

一年后，他晋升为华盛顿麾下的中校。

[æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ['wɑːʃɪŋtən] [hɪm'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər] , ['neɪθn] [heɪl] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

At	nineteen	Washington	himself	was	a	major	,	Nathan	Hale	had	distinguished
在	十九	华盛顿	他自己	曾是	一个	主要的	,	内森	黑尔	有	杰出的

[hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

himself	in	the	Revolution	,
他自己	在	这	革命	,

华盛顿本人十九岁时已是少校，内森·黑尔在独立战争中表现出色。

['braɪənt][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] " [ˌθænə'tɑːpsɪs] , " [ænd; ənd] ['beərd] ['teilə] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['raɪtɪŋ]

Bryant	had	written	"	Thanatopsis	,	"	and	Bayard	Taylor	was	engaged	in	writing
布莱恩特	有	书面	"	死亡幻觉	,	"	和	巴亚德	泰勒	曾是	已订婚的	在	写作

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] , " [vjuːz] [ə'fʊt] .

his	first	book	,	"	Views	Afoot	.
他的	第一的	书	,	"	浏览	步行	.

布莱恩特写了《死亡论》，而贝亚德·泰勒正在写他的第一本书《远方的风景》。

" [æt; ət] ['twenti] ['ritʃəd] ['henri] ['stɔdəd] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

"	At	twenty	Richard	Henry	Stoddard	had	found	a	place	in	the	leading
"	在	二十	理查德	亨利	斯托达德	有	成立	一个	地方	在	这	领导

[ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

periodicals	of	his	day	,
期刊	的	他的	天	,

“理查德·亨利·斯托达德二十岁时就已经在当时的主要期刊上占有一席之地。”

[dʒɑ:n]['dʒeɪkəb]['æstər][wʌz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

John	Jacob	Astor	was	in	business	in	New	York	,
约翰	雅各布	阿斯托	曾是	在	商业	在	新的	约克	,

约翰·雅各布·阿斯特在纽约经商。

[ænd; ənd][dʒeɪ] ['gu:ld] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪlroʊd] .

and	Jay	Gould	was	president	and	general	manager	of	a	railroad	.
和	杰伊	古尔德	曾是	总统	和	一般的	经理	的	一个	铁路	.

杰伊·古尔德曾是一家铁路公司的总裁兼总经理。

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn] ['edwərd] ['evərit] [wʌz; wəz] [prə'fesər] [ʌv; əv] [gri:k] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

At	twenty	-	one	Edward	Everett	was	professor	of	Greek	Literature
在	二十	-	一	爱德华	埃弗雷特	曾是	教授	的	希腊语	文学

[æt; ət]['hɑ:rvərd] ,

at	Harvard	,
在	哈佛大学	,

21岁时，爱德华·埃弗雷特已是哈佛大学希腊文学教授。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ;

and	James	Russell	Lowell	had	published	a	whole	volume	of	his	poems	;
和	詹姆斯	罗素	洛厄尔	有	已发布	一个	所有的	体积	的	他的	诗歌	;

詹姆斯·罗素·洛厄尔出版了一整卷诗集；

[æt; ət] ['twenti] - [tu:] [tʃɑ:rlz] ['sʌmnə][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

at	twenty	-	two	Charles	Sumner	had	attracted	the	attention	of	some	of
在	二十	-	二	查尔斯	萨姆纳	有	吸引	这	注意力	的	一些	的

[ðə; ði] ['feɪməs] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

the	famous	men	of	his	day	,
这	著名的	男人	的	他的	天	,

22岁时，查尔斯·萨姆纳就引起了当时一些名人的关注。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['su:ɜ-d] [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['brɪliənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] ,

William	H	.	Seward	had	entered	upon	a	brilliant	political	career	,
威廉	H	.	西沃德	有	进入	之上	一个	杰出的	政治的	职业	,

威廉·H·西沃德开启了他辉煌的政治生涯，

[waɪl] [rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] [ænd; ənd] ['henri] [di:] . ['θɔ:rəu] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs]

while	Ralph	Waldo	Emerson	and	Henry	D	.	Thoreau	occupied	a	conspicuous	place
尽管	拉尔夫	沃尔多	爱默生	和	亨利	D	.	梭罗	占领	一个	显眼的	地方

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

in	literature	.
在	文学	.

而拉尔夫·沃尔多·爱默生和亨利·D·梭罗在文学界占据了显著地位。

[æt; ət] ['twenti] - [θri:] [dʒeɪmz][mən'roʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] ,

At	twenty	-	three	James	Monroe	was	a	member	of	the	Executive	Council	,
在	二十	-	三	詹姆斯	门罗	曾是	一个	成员	的	这	管理人员	理事会	,

詹姆斯·门罗23岁时就成为了行政委员会成员。

[ænd; ənd][wʌn] [jɪr] ['leɪtər][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] ;

and	one	year	later	was	elected	to	Congress	;
和	一	年	之后	曾是	当选	到	国会	;

一年后当选国会议员；

[æt; ət] ['twenti] - [fɔ:r] ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['edɪsən][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['dʒɔ:rdn] ['gætlɪŋ] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventəz] .

at	twenty	-	four	Thomas	A	.	Edison	and	Richard	Jordan	Gatling	were	inventors	.
在	二十	-	四	托马斯	一个	.	爱迪生	和	理查德	约旦	加特林	是	发明家	.

24岁时，托马斯·爱迪生和理查德·乔丹·加特林都是发明家。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv][dʒɑ:n][si:] . [kæl'hu:n] [meɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [spi:tʃ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [si:t]

At	twenty	-	five	John	C	.	Calhoun	made	the	famous	speech	that	gave	him	a	seat
在	二十	-	五	约翰	C	.	卡尔霍恩	制成	这	著名的	演讲	那	给予	他	一个	座位

[ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

in	the	Legislature	,
在	这	立法机关	,

25岁时，约翰·C·卡尔霍恩发表了著名的演讲，这使他获得了州议会的一个席位。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɪljəm] ['kɜ:rtɪs][hæd; həd] ['trævəst] ['ɪtəli] , ['dʒɜ:rməni] ,

George	William	Curtis	had	traversed	Italy	,	Germany	,
乔治	威廉	柯蒂斯	有	穿越	意大利	,	德国	,

乔治·威廉·柯蒂斯曾游历意大利、德国，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rient][ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [bɪ'keɪm] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

and	the	Orient	and	soon	after	became	known	by	his	books	of	travel	.
和	这	东方	和	很快	后	成为	已知	经过	他的	图书	的	旅行	.

以及东方，不久之后，他凭借游记而闻名。

[æt; ət] ['twenti] - [sɪks] ['tɔməs] ['dʒefərsən]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜ:rdʒɪs] ,

At	twenty	-	six	Thomas	Jefferson	occupied	a	seat	in	the	House	of	Burgesses	,
在	二十	-	六	托马斯	杰斐逊	占领	一个	座位	在	这	房子	的	市民	,

托马斯·杰斐逊26岁时就成为了弗吉尼亚众议院的议员。

[dʒɑ:n]['kwinsi]['ædəmz][wʌz; wəz]['mɪnɪstər][tu:; tə][ðə; ði] [heɪg] ;

John	Quincy	Adams	was	minister	to	The	Hague	;
约翰	昆西	亚当斯	曾是	部长	到	这	海牙	;

约翰·昆西·亚当斯曾任驻海牙公使；

[æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['pætrɪk] ['henri] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['ɔ:rətər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

at	twenty	-	seven	Patrick	Henry	was	known	as	the	"	Orator	of	Nature	,
在	二十	-	七	帕特里克	亨利	曾是	已知	作为	这	"	演说者	的	自然	,

27岁时，帕特里克·亨利被称为“自然演说家”。

" [ænd; ənd]['rɑ:bərt][waɪ] . ['heɪn] [wʌz; wəz] ['spi:kər] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə] .

"	and	Robert	Y	.	Hayne	was	speaker	in	the	Legislature	of	South	Carolina	.
"	和	罗伯特	是	.	海恩	曾是	扬声器	在	这	立法机关	的	南	卡罗莱纳	.

罗伯特·Y·海恩曾任南卡罗来纳州立法机构议长。

[æt; ət] ['twenti] - [eɪt] ['edwərd] ['evərit] [heɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]

At	twenty	-	eight	Edward	Everett	Hale	had	found	a	place	in	the	hearts	and
在	二十	-	八	爱德华	埃弗雷特	黑尔	有	成立	一个	地方	在	这	心	和

[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

minds	of	the	people	,
思想	的	这	人们	,

28岁时，爱德华·埃弗里特·黑尔就已经赢得了人们的喜爱和尊重。

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [naɪn][dʒɑ:n][dʒeɪ] , ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs]

and	at	twenty	-	nine	John	Jay	,	youngest	member	of	the	Continental	Congress
和	在	二十	-	九	约翰	杰伊	,	最小的	成员	的	这	大陆	国会

,

,

,

29岁的约翰·杰伊是大陆会议最年轻的成员。

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

was	chosen	to	draw	up	the	address	to	the	British	Nation	.
曾是	选定	到	画	向上	这	地址	到	这	英国	国家	.

被选中撰写致英国全国的国情咨文。

[ðiːz] [ɪˈlʌstriəs] [wʌnz] ,
These illustrious ones ,
这些 杰出 一个 ,

这些杰出人士，

[huː] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈθɜːrtiəθ] [jɪr] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈbænər]
who before their thirtieth year had written their names on the immortal banner
WHO 前 他们的 第三十 年 有 书面 他们的 姓名 在 这 不朽 横幅
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
of their country ,
的 他们的 国家 ,

那些在三十岁之前就将自己的名字刻在国家不朽旗帜上的人，

[ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [əˈdɔːrn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
are only a few which adorn the pages of our early history .
是 仅有的 一个 很少 哪个 装饰 这 页面 的 我们的 早期的 历史 .

只是我们早期历史篇章中寥寥几例而已。

[ˈʌðər] [ʌv; əv][laɪk] [pərˈpɔːrt] [maɪt] [biː; bi] [ˈædɪd] [ɪnˈdefɪnətli] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ænd; ənd]
Others of like purport might be added indefinitely both from the early and
其他的 的 喜欢 旨趣 可能 是 额外 无限期 两个都 从 这 早期的 和
[ðə; ði][ˈleɪtər][laɪf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
the later life of our country .
这 之后 生活 的 我们的 国家 .

从我国早期到后期，还可以无限地添加其他类似含义的条目。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pleɪd] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]
And there has been no time when the young man played so important a
和 那里 有 到过 不 时间 什么时候 这 年轻的 男人 玩 所以 重要的 一个
[roʊl][ɪn][ˈhjuːmən] [əˈferz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ]
rôle in human affairs as he does to - day in the dawn of the twentieth
角色 在 人类 事务 作为 他 做 到 - 天 在 这 黎明 的 这 第二十
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

在二十世纪初，年轻人对人类事务所扮演的重要角色，是前所未有的。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] , [fɪˈlænθrəpi] [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈvɜːrtʃuː]
when the heart and the mind , philanthropy and literature , virtue
什么时候 这 心 和 这 头脑 , 慈善事业 和 文学 , 美德
[ænd; ənd] [truːθ] , [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] ,
and truth , science and art ,
和 真相 , 科学 和 艺术 ,

当心灵与思想、慈善与文学、美德与真理、科学与艺术，

[ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈleɪbər][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈfæktərz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈprɑːgres] .
capital and labor are the principal factors in the world's progress .
首都 和 劳动 是 这 主要的 因素 在 这 世界的 进步 .

资本和劳动力是世界进步的主要因素。

[tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl][laɪf] ,
To refer to but a single instance in this period of our national life ,
到 参考 到 但 一个 单身的 实例 在 这 时期 的 我们的 国家的 生活 ,

仅以我国这一时期的一个例子为例，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd][ˈpeɪtriət][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] [ˈprezɪdənt] ,
there is no greater statesman and patriot than our beloved President ,
那里 是 不 更大的 政治家 和 爱国者 比 我们的 心爱 总统 ,
[ˈθiədɔː] [ˈrəuzəvelt] ,
Theodore Roosevelt ,
西奥多 罗斯福 ,

没有比我们敬爱的总统西奥多·罗斯福更伟大的政治家和爱国者了。

- - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [taɪp] [ʌv; əv]

-	-	a	young	man	to	whom	we	are	proud	to	point	as	a	true	type	of
-	-	一个	年轻的	男人	到	谁	我们	是	自豪的	到	观点	作为	一个	真的	类型	的

[ə'merɪkən] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] .

American	greatness	and	American	manhood	.
美国人	伟大	和	美国人	男子气概	.

——我们很自豪地向他介绍这位年轻人，他是美国伟大和美国男子气概的真正典范。

[ə'suːmɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri]

Assuming	control	of	the	Nation	at	such	a	critical	moment	in	her	history
假设	控制	的	这	国家	在	这样的	一个	批判的	片刻	在	她	历史

,

,

,

在国家历史如此关键的时刻掌控国家政权，

[wen] [soʊ] ['meni] ['deɪndʒərəs] ['rɑːks] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [trə'mendəs] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

when	so	many	dangerous	rocks	lay	in	her	course	,	tremendous	,	indeed	,	was	the
什么时候	所以	许多	危险的	岩石	躺	在	她	课程	,	巨大的	,	的确	,	曾是	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

responsibility	thrust	upon	him	.
责任	推力	之上	他	.

当她的航程中布满危险的暗礁时，他所肩负的责任确实非常重大。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ruːl] , [hɪz; ɪz] [ʌn'kwentʃəbl] ['peɪtrɪətɪzəm] , [hɪz; ɪz]

But	by	his	inherent	principle	of	rule	,	his	unquenchable	patriotism	,	his
但	经过	他的	固有	原则	的	规则	,	他的	无法熄灭的	爱国主义	,	他的

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

indomitable	purpose	,
不屈不挠	目的	,

但他凭借其固有的统治原则、永不磨灭的爱国情怀和坚不可摧的决心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	imperiousness	of	his	will	,	founded	on	a	rich	scholarship	and	a
和	这	专横跋扈	的	他的	将要	,	创立	在	一个	富有的	奖学金	和	一个

[brɔːd] ['pɑːləsi] ,

broad	policy	,
广阔	政策	,

以及他那建立在渊博学识和广阔政策基础之上的专断意志，

[hiː; hi][hæz; həz] [speld] ['traɪʌmf] [aʊt][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

he	has	spelled	triumph	out	of	difficulty	,
他	有	拼写	胜利	出去	的	困难	,

他化险为夷，取得了胜利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

and	his	name	will	go	down	in	twentieth	-	century	history	an	example	of
和	他的	姓名	将要	去	向下	在	第二十	-	世纪	历史	一个	例子	的

[ɪ'lʌstriəs] [jʌŋ] ['mænhʊd] .

illustrious	young	manhood	.
杰出	年轻的	男子气概	.

他的名字将作为杰出青年的典范载入二十世纪史册。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn]['pɑːlətɪks][tuː; tə] - [deɪ] .

The	young	man	is	emphatically	the	ruling	element	in	politics	to	-	day	.
这	年轻的	男人	是	强调地	这	裁决	元素	在	政治	到	-	天	.

这位年轻人无疑是当今政坛的主导力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ['evri] [fɔːr]

It	is	estimated	that	a	sufficient	number	of	young	men	come	of	age	every	four
它	是	估计的	那	一个	充足的	数字	的	年轻的	男人	来	的	年龄	每一个	四

['jɪrz] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

years	to	control	the	issue	of	the	Presidential	election	.
年	到	控制	这	问题	的	这	总统	选举	.

据估计，每四年都会有足够多的年轻人成年，足以掌控总统选举问题。

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['voʊtɪŋ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

Constituting	about	one	-	half	of	the	present	voting	population	,
构成	关于	一	-	一半	的	这	展示	表决	人口	,

约占当前选民总数的一半，

[ðeɪ] [hoʊld][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] .

they	hold	far	more	than	the	balance	of	political	power	.
他们	抓住	远的	更多的	比	这	平衡	的	政治的	力量	.

他们掌握的远不止是政治力量的平衡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [goʊθ] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['destəni] [ʌv; əv]['eni]['neɪʃ(ə)n][æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n][taɪm]

It	was	Goethe	who	said	that	the	destiny	of	any	nation	at	any	given	time
它	曾是	歌德	WHO	说	那	这	命运	的	任何	国家	在	任何	给定	时间

[dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər]['ʌndər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

depends	on	the	opinions	of	the	young	men	who	are	under	twenty	-	five	years	of
取决于	在	这	意见	的	这	年轻的	男人	WHO	是	在下面	二十	-	五	年	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

歌德曾说过，任何国家在任何特定时期的命运都取决于25岁以下青年的意见。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [iː] . ['glædstəun] [ə'fɜːmd] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðɪs]

And	William	E	.	Gladstone	affirmed	that	the	sum	of	the	characters	of	this
和	威廉	E	.	格拉德斯通	确认	那	这	和	的	这	人物	的	这

['elɪmənt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] .

element	constitute	the	character	and	strength	of	any	country	.
元素	构成	这	特点	和	力量	的	任何	国家	.

威廉·E·格莱斯顿断言，这一要素的各种特征的总和构成了一个国家的性格和实力。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv]

And	when	we	consider	the	young	man	in	his	relation	to	all	the	aspects	of
和	什么时候	我们	考虑	这	年轻的	男人	在	他的	关系	到	全部	这	方面	的

[laɪf] - - ['sɪvɪk] ,

life	-	-	civic	,
生活	-	-	公民	,

当我们从公民、社会、社会等各个方面来考虑这个年轻人与生活各个方面的关系时，

[kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ɪn'dʌstriəl] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] - - [wiː; wi][mʌst; məst]['rekəgnaɪz][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]

commercial	,	industrial	,	and	social	-	-	we	must	recognize	him	as	the
商业的	,	工业的	,	和	社会的	-	-	我们	必须	认出	他	作为	这

['ruːlɪŋ] ['elɪmənt] .

ruling	element	.
裁决	元素	.

商业、工业和社会——我们必须承认他是主导力量。

[laɪk] ['dʒeɪsn] ,

Like	Jason	,
喜欢	杰森	,

和杰森一样，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][tuː; tə][ɪn'veɪd][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [θɔːt]

the	young	man	of	to	-	day	is	the	hero	to	invade	the	empire	of	thought
这	年轻的	男人	的	到	-	天	是	这	英雄	到	入侵	这	帝国	的	想法

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv][goʊld] .

and	action	in	quest	of	the	Fleece	of	Gold	.
和	行动	在	寻求	的	这	羊毛	的	金子	.

今天的年轻人是入侵思想和行动帝国的英雄，他要寻找金羊毛。

" [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [men] [ɔːl][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] ,

"	Lives	of	great	men	all	remind	us	,
"	生活	的	伟大的	男人	全部	提醒	我们	,

伟人的生平都在提醒我们:

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm] ;

We	can	make	our	lives	sublime	;
我们	能	制作	我们的	生活	升华	;

我们可以将自己的生活变得崇高;

[ænd; ənd] [di'pɑːtɪŋ] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]

And	departing	leave	behind	us
和	离开	离开	在后面	我们

离别留下我们

[fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][taɪm] .

Footprints	on	the	sands	of	time	.
脚印	在	这	沙子	的	时间	.

时间沙滩上的足迹。

" [iː]

"	II
"	二

"二

[ðə; ði]['goʊldən]['kwɑːlətɪ]

The	Golden	Quality
这	金的	质量

黄金品质

" [ðeɪ] [pæst] [θruː] .

"	They	Passed	Through	.
"	他们	通过了	通过	.

他们经过了。

" [tuː; tə][lɪv; laɪv]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [miːnz] :

"	To	live	content	with	small	means	:
"	到	居住	内容	和	小的	方法	:

"知足常乐，生活简朴:

[tuː; tə] [siːk] ['elɪgəns] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd]

To	seek	elegance	rather	than	luxury	,	and
到	寻找	优雅	相当	比	奢华	,	和

追求优雅而非奢华，

[rɪ'faɪnmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fæʃ(ə)n] ;

Refinement	rather	than	fashion	;
精炼	相当	比	时尚	;

精致而非时尚;

[tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrðɪ] , [nɑːt] [rɪ'spektəbl] ,

To	be	worthy	,	not	respectable	,
到	是	值得	,	不是	可敬	,

要有价值，而不是受人尊敬。

['welθi] , [nɑ:t] [rɪtʃ] ;
Wealthy , not rich ;
富裕 , 不是 富有的 ;

富有，而非富裕；

[tu:; tə] ['stʌdi] [hɑ:rd] , [θɪŋk] ['kwaɪətli] ,
To study hard , think quietly ,
到 学习 难的 , 思考 悄悄 ,

努力学习，静心思考。

[tɔ:k] ['dʒentli] , [ækt] ['fræŋkli] ;
Talk gently , act frankly ;
讲话 轻轻地 , 行为 坦率地说 ;

说话温和，行事坦诚；

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][stɑ:rz][ænd; ənd][bɜ:rdz] , [tu:; tə]
To listen to stars and birds , to
到 听 到 明星 和 鸟类 , 到

聆听星辰和鸟鸣，

['beɪbz] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [hɑ:rt] ;
Babes and sages , with open heart ;
宝贝们 和 智者 , 和 打开 心 ;

孩童与智者，心胸开阔；

[tu:; tə] [ber] [ɔ:l] ['tʃɪrfəli] , [du:][ɔ:l] ['breɪvli] ,
To bear all cheerfully , do all bravely ,
到 熊 全部 愉快地 , 做 全部 勇敢地 ,

欣然承受一切，勇敢去做一切。

[ə'weɪt] [ə'keiʒənz] , ['hɜ:ri] ['nevər] , - -
Await occasions , hurry never , - -
等待 场合 , 匆忙 绝不 , - -

等待时机，切勿操之过急。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [tu:; tə][let][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ,
In a word , to let the spiritual ,
在 一个 单词 , 到 让 这 精神 ,

总之，让精神，

[ʌn'bɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
Unbidden and unconscious ,
未邀请的 和 无意识 ,

不请自来，无意识地

[groʊ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:mən] - -
Grow up through the common - -
生长 向上 通过 这 常见的 - -

在平凡中成长——

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['sɪmfəni] .
This is to be my symphony .
这 是 到 是 我的 交响乐 .

这将是我的交响乐。

- - ['tʃæniŋ] .
- - Channing .
- - 钱宁 .

——钱宁

[sək'ses]
Success
成功

成功

[ɪn] ['evri] [lænd][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɜːrst][roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt]

In	every	land	and	in	every	age	since	the	curtain	first	rose	on	the	world's	great
在	每一个	土地	和	在	每一个	年龄	自从	这	窗帘	第一的	玫瑰	在	这	世界的	伟大的

['drɑːmə][men][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv][goʊld] .

drama	men	have	been	in	quest	of	the	Fleece	of	Gold	.
戏剧	男人	有	到过	在	寻求	的	这	羊毛	的	金子	.

自世界伟大戏剧的第一幕拉开以来，在每个国家、每个时代，人们都在寻找金羊毛。

[ðə; ði]['ɑːnwərd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [ruːd] ['fɔːrˌfɑːðərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz]

The	onward	progress	of	the	race	since	our	rude	forefathers	from	the	leaves
这	向前	进步	的	这	种族	自从	我们的	粗鲁的	祖先	从	这	树叶

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

of	the	tree	formed	their	clothes	,
的	这	树	形成	他们的	衣服	,

自我们粗犷的祖先用树叶做成衣服以来，人类就一直在不断进步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪst] [kən'strʌktɪd] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

and	in	the	somber	depths	of	the	primeval	forest	constructed	their	habitation	,
和	在	这	忧郁	深度	的	这	原始	森林	建造	他们的	居住地	,

他们在原始森林阴森幽深的深处建造了他们的住所。

[ɪz] [duː] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz] .

is	due	to	an	insatiable	desire	to	possess	the	coveted	prize	.
是	到期的	到	一个	贪得无厌	欲望	到	具有	这	令人垂涎的	奖	.

这是由于对获得梦寐以求的奖品有着永不满足的渴望。

['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mænz] [geɪz] [ɪn][ðə; ði]['kənsəˌkreitid]['bɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

Hanging	before	man's	gaze	in	the	consecrated	borders	of	his	existence	,
绞刑	前	男人的	目光	在	这	已祝圣的	边界	的	他的	存在	,

在人类存在的神圣边界内，悬挂于人类的目光之下，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['greɪtər] ['juːsflnəs] .

it	has	inspired	him	to	greater	usefulness	.
它	有	灵感	他	到	更大的	用处	.

这激励他发挥更大的作用。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] ['siːz] , [ɪn'ventɪd] [mə'ʃiːnz] , [riəd] ['sɪtiz] ,

He	has	built	ships	and	traversed	the	seas	,	invented	machines	,	reared	cities	,
他	有	建造	船舶	和	穿越	这	海域	,	发明	机器	,	饲养	城市	,

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] .

and	established	laws	.
和	已确立的	法律	.

他建造船只，航行海洋，发明机器，建立城市，制定法律。

[ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hiː; hi][hæz; həz][vaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

In	science	and	art	and	literature	he	has	vied	with	his
在	科学	和	艺术	和	文学	他	有	竞争	和	他的

['feloʊ] - [mæn][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

fellow	-	man	and	given	a	mighty	impulse	to	civilization	,
同伴	-	男人	和	给定	一个	强大的	冲动	到	文明	,

在科学、艺术和文学领域，他与同胞们展开了激烈的竞争，并为文明的发展注入了强大的动力。

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv][goʊld] - - [sək'ses] .

all	for	the	Fleece	of	Gold	-	-	success	.
全部	为了	这	羊毛	的	金子	-	-	成功	.

一切为了那件金羊毛——成功。

[ðə; ði][wɜːrld] ['wəːʃips] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] .

The	world	worships	at	the	shrine	of	success	.
这	世界	崇拜	在	这	神社	的	成功	.

世人膜拜成功的圣殿。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mænz] ['gretɪst] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .

It	regards	it	as	man's	greatest	attribute	.
它	问候	它	作为	男人的	最	属性	.

它将其视为人类最伟大的特质。

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sekjələr] [ə'ferz] , [səb'stænʃiːˌeɪtid][baɪ] [mə'tɪriəl] ['grændʒər] ,

And	whether	we	find	it	in	secular	affairs	,	substantiated	by	material	grandeur	,
和	无论	我们	寻找	它	在	世俗	事务	,	已证实	经过	材料	宏伟	,

无论我们是在世俗事务中发现它，还是在物质上的辉煌成就中发现它，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [sə'riːn]

or	in	the	mysterious	realms	of	the	inner	life	characterized	by	the	serene
或者	在	这	神秘	领域	的	这	内	生活	特征化的	经过	这	安详

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [truːθ] ,

consciousness	of	truth	,
意识	的	真相	,

或者在神秘的内心世界，以宁静的真理意识为特征，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['evər][biː; bi][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

it	must	ever	be	the	goal	of	human	aspiration	.
它	必须	曾经	是	这	目标	的	人类	抱负	.

它必须永远是人类奋斗的目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][deɪ] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['efərts] [kraʊnd] [ðæt] ['kɔːzɪz] [men]

It	is	the	thought	of	some	day	having	their	efforts	crowned	that	causes	men
它	是	这	想法	的	一些	天	拥有	他们的	努力	加冕	那	原因	男人

['hɑːtli][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɔːr][ðə; ði][ri'ælәti][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

hotly	to	pursue	the	phantom	or	the	reality	of	their	lives	.
热	到	追求	这	幻影	或者	这	现实	的	他们的	生活	.

正是对未来某一天努力终将获得回报的憧憬，驱使着人们热切地追求他们生活中虚幻的或真实的目标。

[ðɪs] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [kiːps] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][hoʊp] [ə'bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['dɑːrknəs] ,

This	aspiration	keeps	the	torch	of	hope	ablaze	in	the	midnight	darkness	,
这	抱负	保持	这	火炬	的	希望	燃烧	在	这	午夜	黑暗	,

这种愿望让希望的火炬在午夜的黑暗中永不熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts]['buːid; bɔɪd]['ʌndər][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [gler] , [waɪl] [men] [fɔːrdʒ][ɑːn][tuː; tə]

and	the	spirits	buoyed	under	the	noon	-	day	glare	,	while	men	forge	on	to
和	这	烈酒	振奋	在下面	这	中午	-	天	强光	,	尽管	男人	锻造	在	到

[ðə; ði][goʊl] .

the	goal	.
这	目标	.

在正午的阳光下，队员们精神振奋，奋力向着目标前进。

[ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [θrɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

The	surging	throngs	of	a	great	city	,
这	滔滔	人群	的	一个	伟大的	城市	,

大城市里熙熙攘攘的人群，

[ðə; ði] ['æktɪv] [hændz][ænd; ənd] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [biː] - [haɪvz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni]

the	active	hands	and	brains	in	the	bee	-	hives	of	industry	and	the	many
这	积极的	双手	和	大脑	在	这	蜜蜂	-	麻疹	的	行业	和	这	许多

['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

places	of	business	,
地方	的	商业	,

在工业蜂巢和众多商业场所中活跃的双手和大脑，

[ðə; ði][væst]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['si:kəz] ['æftər] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd]['kɑ:lɪdʒɪz] [θru:'aʊt]
the vast army of seekers after knowledge in the schools and colleges throughout
这 广阔的 军队 的 寻求者 后 知识 在 这 学校 和 大学 自始至终
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

全国各地学校和学院中庞大的求知者群体，

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [feɪm] [ɪn][ðə; ði][hɔ:lz][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ['moʊldɪŋ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
the men of fame in the halls of Congress molding the affairs of the Nation ,
这 男人 的 名声 在 这 大厅 的 国会 模具 这 事务 的 这 国家 ,

国会大厦里那些声名显赫的人物，他们塑造着国家大事。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ɑ:rmi] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] ['ʌndər][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] ,
the countless army tilling the fields under the open sky ,
这 无数 军队 瓷砖 这 字段 在下面 这 打开 天空 ,

无数的军队在蓝天下耕作田野，

[ðə; ði]['li:dʒənz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [keivz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['treʒər] - - [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ]
the legions in the dark caves of earth searching for treasure - - all are seeking
这 军团 在 这 黑暗的 洞穴 的 地球 搜索 为了 宝藏 - - 全部 是 寻求
[tu:; tə]['entər][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [ʌv; əv] [sək'ses] .
to enter the golden gate of success .
到 进入 这 金的 门 的 成功 .

地球黑暗洞穴中无数寻宝的人们——他们都渴望进入通往成功的金门。

[sed] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [bi:] . ['fɑ:rkwɚ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌbækə'lɔ:riət] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]
Said Mr . A . B . Farquhar in a baccalaureate address to the students of
说 先生 . 一个 . B . 法夸尔 在 一个 学士学位 地址 到 这 学生 的
[mək'dʌnə] ['kɑ:lɪdʒ] :
McDonough College :
麦克唐纳 大学 :

AB·法夸尔先生在麦克唐纳学院的毕业典礼致辞中说道：

" [sək'ses] ['kʌlɚz] ['evriθɪŋ] .
" Success colors everything .
" 成功 颜色 一切 .

成功会给一切带来色彩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['eksələnsi:z] ,
It is the essence of all excellencies ,
它 是 这 本质 的 全部 卓越 ,

它是所有卓越的精髓所在。

[ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['paʊər] [wɪtʃ] [kəm'pelz][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd]['sʌbdʒəˌgeɪts] [feɪt] .
the latent power which compels the favor of fortune and subjugates fate .
这 潜 力量 哪个 强制 这 偏爱 的 财富 和 征服者 命运 .

能够左右命运、征服命运的潜在力量。

[ðə; ði][wɜ:rld] ['wə:ʃips] [sək'ses] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [haʊ] [ə'kwaɪrd] ; [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['stændərd]
The world worships success regardless of how acquired ; makes it a standard
这 世界 崇拜 成功 不管 的 如何 获得 ; 制作 它 一个 标准
[fɔ:r; fər] [dʒʌdʒɪŋ] [men] ,
for judging men ,
为了 评判 男人 ,

世人崇尚成功，无论成功是如何获得的；并以此作为评判一个人的标准。

[æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [krə'denʃl] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ə'pru:v(ə)l] .
an indispensable credential for all approval .
一个 必不可少 凭据 为了 全部 赞同 .

这是获得所有批准的必要凭证。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sək'si:dz] [hi:; hi][ɪz][held][tu:; tə][bi:; bi][waɪz] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌmi:di'oʊkər] ;

If	a	man	succeeds	he	is	held	to	be	wise	,	even	though	mediocre	;
如果	一个	男人	成功	他	是	握住	到	是	明智的	,	甚至	尽管	平庸	;

即使一个人资质平庸，但如果他成功了，人们也会认为他是聪明的；

[ɪf] [hi:; hi][feɪlz] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'trɪnzɪk]['merɪt] , ['lɪt(ə)l][rɪ'gɑ:rd][ɪz] [peɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

if	he	fails	,	whatever	his	learning	and	intrinsic	merit	,	little	regard	is	paid	to	him	.
如果	他	失败	,	任何	他的	学习	和	固有的	优点	,	小的	看待	是	有薪酬的	到	他	.

如果他失败了，无论他学识渊博、才华横溢，都不会受到重视。

[sək'ses] [gɪldz][ænd; ənd]['glɔ:rəˌfaɪz][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['blʌndərz] [ænd; ənd] ['lɪtlnəs] ,

Success	gilds	and	glorifies	a	multitude	of	blunders	and	littlenesses	,
成功	镀金	和	荣耀	一个	民众	的	失误	和	小东西	,

成功会掩盖和美化无数的错误和微不足道之处。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [θɔ:t] ['mɪrli] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [hu:] [du:][nɑ:t] [ki:p] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	people	are	thought	merely	to	exist	who	do	not	keep	themselves	on	the	road	leading	to	it	.
和	人们	是	想法	仅仅	到	存在	WHO	做	不是	保持	他们自己	在	这	路	领导	到	它	.

人们认为，那些不走上正轨的人，仅仅是活着而已。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,

In	view	of	all	this	,
在	看法	的	全部	这	,

鉴于以上所有情况，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ɔ:l][hju:'mænəti] ['lʊkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [tɔ:rd] [sək'ses] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [step][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

it	is	no	wonder	that	we	see	all	humanity	looking	earnestly	toward	success	and	moving	with	eager	step	in	search	of	it	.
它	是	不	想知道	那	我们	看	全部	人类	寻找	切实	朝向	成功	和	移动	和	渴望的	步	在	搜索	的	它	.

难怪我们看到全人类都在热切地追求成功，并积极地迈着步伐去寻求成功。

" [sək'ses] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] [dɪ'zaɪɚz][ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [aɪ'di:lz] .

"	Success	is	essentially	the	accomplishment	of	one's	desires	and	purposes	,	the	realization	of	one's	ideals	.
"	成功	是	本质上	这	成就	的	一个人的	欲望	和	目的	,	这	实现	的	一个人的	理想	.

"成功本质上就是实现自己的愿望和目标，实现自己的理想。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .

But	this	definition	does	not	necessarily	imply	a	high	state	of	being	.
但	这	定义	做	不是	一定	意味着	一个	高的	状态	的	存在	.

但这个定义并不一定意味着一种很高的生活状态。

[æz; əz][aɪ][sɪt][baɪ][maɪ] ['wɪndoʊ] ['raɪtɪŋ] ,

As	I	sit	by	my	window	writing	,
作为	我	坐	经过	我的	窗户	写作	,

我坐在窗边写作，

[ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ræg] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] -

the	hoarse	cry	of	a	rag	-	man	and	the	mournful	strains	of	a	hand	-
这	嘶哑	哭	的	一个	抹布	-	男人	和	这	悲哀	菌株	的	一个	手	-

['ɔːrgən] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] .

organ	come	to	my	ears	.
器官	来	到	我的	耳朵	.

我耳边传来拾荒者沙哑的叫喊声和手风琴哀婉的乐声。

[ðæt] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [griːk] , [huː] [ɪz][soʊ] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['mjuːzɪk] , - [ænd; ənd][ðə; ði][ræg] -

That	able	-	bodied	Greek	,	who	is	so	lavish	with	his	'	music	,	'	and	the	rag	-
那	有能力的	-	有形的	希腊语	,	WHO	是	所以	奢华的	和	他的	-	音乐	,	-	和	这	抹布	-

[mæn] ,

man	,
男人	,

那个身强力壮的希腊人，他如此热衷于他的“音乐”，还有那个收破烂的人，

[huː] [ɪz] ['baɪɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][dis'tribjuːtiŋ] ['friːli] , [bəuθ][ɑːr; ər][ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

who	is	buying	what	the	other	is	distributing	freely	,	both	are	in	quest	of	the	same
WHO	是	购买	什么	这	其他	是	分发	自由	,	两个都	是	在	寻求	的	这	相同的

[θɪŋ] - - - [sək'ses] . -

thing	-	-	'	success	.	'
事物	-	-	-	成功	.	-

无论谁在购买谁在免费分发的东西，双方都在追求同一件事——“成功”。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ðə; ði][wɜːrld] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['meʒərz] [sək'ses] [baɪ] [fɔːls] ['stændərdz] - - ['wəːʃips] [ðə; ði]['goʊldən] [fliːs]

the	world	too	often	measures	success	by	false	standards	-	-	worships	the	Golden	Fleece
这	世界	也	经常	措施	成功	经过	错误的	标准	-	-	崇拜	这	金的	羊毛

,

,

,

世人常常用错误的标准来衡量成功——崇拜金羊毛，

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] ;

forgetting	the	high	purpose	it	might	be	made	to	serve	;
遗忘	这	高的	目的	它	可能	是	制成	到	服务	;

忘记了它可能具有的崇高目的；

[soʊ] ['dæzld] [baɪ] [miːnz] [ðæt] ['ɛndz] [bɪ'kʌm] [ə'blɪviəs] .

so	dazzled	by	means	that	ends	become	oblivious	.
所以	眼花缭乱	经过	方法	那	结束	变得	浑然不觉	.

被手段迷惑，以至于忽略了目的。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [greɪt] ['rɪtʃɪz] .

The	spirit	of	the	age	is	to	pay	homage	to	great	riches	.
这	精神	的	这	年龄	是	到	支付	尊敬	到	伟大的	财富	.

时代精神在于崇尚巨大的财富。

[ðə; ði] ['faɪnli] [ə'taɪərd][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [bæg] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]

The	finely	attired	custodian	of	a	money	bag	too	often	is	regarded	as	an
这	精细地	穿着	保管人	的	一个	钱	包	也	经常	是	认为	作为	一个

[ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] [sək'ses] .

exponent	of	success	.
指数	的	成功	.

衣着光鲜、掌管钱袋的人常常被视为成功的象征。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːrd] [ɑːr'selvz] , [fɜːrst] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['ekwəpɪdʒ]

On	this	point	we	should	guard	ourselves	,	first	ascertaining	if	the	gorgeous	equipage
在	这	观点	我们	应该	警卫	我们自己	,	第一的	确定	如果	这	华丽的	装备

[ɪz][ðə; ði] " ['dʒenjuɪn] [fliːs] ,

is	the	"	genuine	fleece	,
是	这	"	真的	羊毛	,

在这一点上，我们应该谨慎行事，首先要确定这套华丽的装备是否是"真正的羊毛"。

" [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃæm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

"	or	only	a	sham	intended	to	deceive	.
"	或者	仅有的	一个	假	故意的	到	欺骗	.

或者只是一场旨在欺骗的骗局。

[ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kɔːrnər][lɑːt] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] " ['goʊldən]['kwɑːləti] ,

A	mansion	on	a	valuable	corner	lot	does	not	constitute	the	"	golden	quality	,
一个	大厦	在	一个	有价值的	角落	很多	做	不是	构成	这	"	金的	质量	,

位于黄金地段的街角豪宅并不等同于"黄金品质"。

" [nɔːr] [dʌz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][bæŋk] [ɪ'pɪtəmaɪz] [ɪts] ['kærəktər] .

"	nor	does	a	million	dollars	in	bank	epitomize	its	character	.
"	也不	做	一个	百万	美元	在	银行	缩影	它是	特点	.

银行存款一百万美元也不能代表它的本质。

[ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][nɑːt]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] [ɔːr][ʌv; əv] [wiːt] [pɪts] .

Its	language	is	not	spoken	in	the	dialect	of	Wall	Street	or	of	wheat	pits	.
它是	语言	是	不是	说	在	这	方言	的	墙	街道	或者	的	小麦	坑	.

它的语言既不是华尔街的方言，也不是麦田里的方言。

[goʊld] , [greɪn] , [stɑːks] ,

Gold	,	grain	,	stocks	,
金子	,	粮食	,	股票	,

黄金、谷物、股票

[ænd; ənd][bɑːndz][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [miːn] [ðə; ði][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz][moʊst]

and	bonds	and	estates	too	often	mean	the	perversion	of	those	qualities	most
和	债券	和	庄园	也	经常	意思是	这	变态	的	那些	品质	最多

['væljuəb(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] .

valuable	to	human	life	.
有价值的	到	人类	生活	.

债券和地产往往意味着对人类生活中最宝贵品质的扭曲。

['riːəlti] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [praɪm] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ri'ælәti] .

Realty	is	not	the	prime	issue	of	life	,	but	reality	.
房地产	是	不是	这	主要的	问题	的	生活	,	但	现实	.

房地产并非人生的首要问题，现实才是。

[ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [gets] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] ['envəloʊp] , [haʊ'evər] ['luːkrətɪv] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

If	that	which	a	man	gets	in	his	pay	envelope	,	however	lucrative	that	may	be	,
如果	那	哪个	一个	男人	获得	在	他的	支付	信封	,	然而	利润丰厚	那	可能	是	,

如果一个人从工资单上得到的报酬，无论多么丰厚，

['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'wɔːrd] , [hɪz; ɪz] ['efərt] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəbli] ['kɔmpenseitid] .

constituted	his	only	reward	,	his	effort	would	be	miserably	compensated	.
构成	他的	仅有的	报酬	,	他的	努力	会	是	惨痛地	补偿	.

这便是他唯一的回报，他的努力将得不到丝毫回报。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] [laɪk] [ə; eɪ]['skærə,bɔid] ['biːtl] ['roʊlɪŋ] [ʌp] ['mʌni] ,

The	man	who	has	spent	his	life	like	a	scaraboid	beetle	rolling	up	money	,
这	男人	WHO	有	花费	他的	生活	喜欢	一个	甲壳类	甲虫	滚动	向上	钱	,

这个人一生都在像金龟子一样卷钱，

[wɪ'ðaʊt] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][laɪf] ,
without **due** **regard** **for** **the** **common** **virtues** **of** **life** **,**
没有 到期的 看待 为了 这 常见的 美德 的 生活 ,

不顾及生活中的普遍美德，

[hæz; həz][nɑːt][left] " [fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][taɪm] ,
has **not** **left** **"** **footprints** **on** **the** **sands** **of** **time** **,**
有 不是 左边 " 脚印 在 这 沙子 的 时间 ,

没有在时间的沙滩上留下“足迹”。

" [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['zɪgzæg][treɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['dʒɝːniːd] .
" **but** **only** **a** **zigzag** **trail** **along** **the** **highway** **over** **which** **he** **has** **journeyed** **.**
" 但 仅有的 一个 之字形 踪迹 沿着 这 公路 超过 哪个 他 有 旅程 .

但只有他沿着公路走过的一条之字形小路。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['rɪtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
He **has** **not** **achieved** **success** **in** **that** **he** **has** **accumulated** **riches** **without** **a**
他 有 不是 已达成 成功 在 那 他 有 积累 财富 没有 一个
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] " [welθ] .
corresponding **accumulation** **of** **"** **wealth** **.**
相应的 积累 的 " 财富 .

他并没有获得成功，因为他积累了财富，却没有相应积累“财富”。

" [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [sək'ses] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrpəs]
" **To** **seek** **a** **purely** **selfish** **and** **material** **success** **is** **to** **defeat** **the** **very** **purpose**
" 到 寻找 一个 纯粹 自私 和 材料 成功 是 到 击败 这 非常 目的
[ʌv; əv] [wʌnz] [ɪg'zɪstəns] - - " [laɪf] ,
of **one's** **existence** **-** **-** **"** **life** **,**
的 一个人的 存在 - - " 生活 ,

“追求纯粹自私的物质成功，就违背了人生的真正目的——生命。”

['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['hæpinəs] .
liberty **,** **and** **the** **pursuit** **of** **happiness** **.**
自由 , 和 这 追逐 的 幸福 .

自由和追求幸福的权利。

" [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kɑːŋkwest][fɔːr; fər] [ðɪs] ['beɪsər] [taɪp] [ə; eɪ][mæn] [blaɪts] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] ,
" **In** **the** **very** **conquest** **for** **this** **baser** **type** **a** **man** **blights** **his** **sensibilities** **,**
" 在 这 非常 征服 为了 这 基础 类型 一个 男人 枯萎病 他的 感性 ,

“在追求这种低级趣味的过程中，人会逐渐丧失自己的敏感品质。”

['minifaiz] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [dis'trɔiz] [hɪz; ɪz]['prɑːspekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər]
minifies **his** **present** **enjoyment** **,** **and** **destroys** **his** **prospect** **for** **a** **full** **measure**
缩小 他的 展示 享受 , 和 摧毁 他的 前景 为了 一个 满的 措施
[ʌv; əv] ['hæpinəs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
of **happiness** **by** **and** **by** **.**
的 幸福 经过 和 经过 .

这会让他失去现在的快乐，并断送他日后获得幸福的希望。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪz] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ;
With **but** **one** **interest** **his** **happiness** **is** **insecure** **;**
和 但 一 兴趣 他的 幸福 是 不安全 ;

他只专注于一件事，因此他的幸福没有保障；

[fɔːr; fər] [wen] [ðæt] [feilz][ɔːr] [siːsiz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪ'laɪ] .
for **when** **that** **fails** **or** **ceases** **to** **satisfy** **he** **has** **nothing** **on** **which** **to** **rely** **.**
为了 什么时候 那 失败 或者 停止 到 满足 他 有 没有什么 在 哪个 到 依靠 .

因为当这种做法失效或不再令人满意时，他就没有任何可以依靠的东西了。

['maɪdəs] [kreivz] [fɔːr; fər][goʊld] ,
Midas **craves** **for** **gold** **,**
迈达斯 渴望 为了 金子 ,

迈达斯渴望黄金，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [gets] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [mə'tælɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv]

and	when	he	gets	it	his	senses	become	as	metallic	as	the	object	of
和	什么时候	他	获得	它	他的	感官	变得	作为	金属	作为	这	目的	的

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .

his	affection	.
他的	感情	.

当他得到它时，他的感官就会变得像他所爱慕的对象一样冰冷。

['ðerfɔ:r] , [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ,

Therefore	,	if	we	are	of	this	type	,
所以	,	如果	我们	是	的	这	类型	,

因此，如果我们属于这种类型，

['sɪmpli] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] [fli:s] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [net] [ju: 'es] [ɪn] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd]

simply	seeking	the	Golden	Fleece	for	what	it	will	net	us	in	dollars	and
简单地	寻求	这	金的	羊毛	为了	什么	它	将要	网	我们	在	美元	和

[sents] ,

cents	,
分	,

我们只是想找到金羊毛，为了从中获得金钱利益。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [sək'ses] .

we	are	not	on	the	road	leading	to	success	.
我们	是	不是	在	这	路	领导	到	成功	.

我们并未走上通往成功的道路。

[fɔ:r; fər] [sək'ses] [dʌz] [nɑ:t] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ,

For	success	does	not	consist	in	the	acquisition	of	the	material	,
为了	成功	做	不是	由	在	这	获得	的	这	材料	,

成功不在于获得物质财富，

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [si:ks] [əb'dʒektɪvli] [tu:; tə] [sə'bɔ:rdɪnət] [ɪn'trɪnzɪk]

so	much	as	in	a	mental	discipline	that	seeks	objectively	to	subordinate	intrinsic
所以	很多	作为	在	一个	精神的	纪律	那	寻找	客观地	到	下属	固有的

['vælju:] .

value	.
价值	.

就像一种精神训练，它力求客观地将内在价值置于次要地位。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [brɪk]

We	must	confess	,	however	,	that	the	age	in	which	we	live	is	one	of	brick
我们	必须	承认	,	然而	,	那	这	年龄	在	哪个	我们	居住	是	一	的	砖

[ænd; ənd] ['mɔ:rtər] ;

and	mortar	;
和	砂浆	;

然而，我们必须承认，我们所处的时代是砖瓦水泥的时代；

[ðæt] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [ænd; ənd] [nɑ:t] [reɪn] ['oʊvər] [ju: 'es] .

that	materialism	and	not	æstheticism	reigns	over	us	.
那	唯物主义	和	不是	唯美主义	统治	超过	我们	.

支配我们的是唯物主义而非唯美主义。

[ðə; ði] [bʊk] - ['ki:pərz] [pen] [hæz; həz] [ju:'sɜ:pt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [brʌʃ]

The	book	-	keeper's	pen	has	usurped	the	office	of	the	artist's	brush
这	书	-	守门员	笔	有	篡夺	这	办公室	的	这	艺术家的	刷子

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] ['tʃɪz(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptər] .

and	the	carpenter's	chisel	that	of	the	sculptor	.
和	这	木匠的	凿	那	的	这	雕塑家	.

簿记员的笔取代了画家的画笔，木匠的凿子取代了雕塑家的凿子。

[ɪn'trɪnzɪk] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['dɪvɪdend] - ['peɪɪŋ] ['vælju:][hoʊldz] [sweɪ] ,

Intrinsic	worth	and	dividend	-	paying	value	holds	sway	,
固有的	值得	和	股利	-	付费	价值	持有	摇摆	,

内在价值和分红价值起决定性作用。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][gɪft] - [hɔ:rs] [ɪz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [waɪl] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['moʊtɪv] [ðæt]

and	even	the	gift	-	horse	is	looked	in	the	mouth	while	the	priceless	motive	that
和	甚至	这	礼物	-	马	是	看起来	在	这	嘴	尽管	这	无价	动机	那

['prɑ:mptɪd] [ɪts] ['gɪvɪŋ] [ɪz] [fər'gɑ:tn] .

prompted	its	giving	is	forgotten	.
提示	它是	给予	是	被遗忘的	.

就连赠送的礼物也会被挑剔，而促使人们赠送礼物的珍贵动机却被遗忘了。

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] [ɪz]

The	commercial	spirit	which	pervades	the	atmosphere	of	modern	times	is
这	商业的	精神	哪个	普遍存在	这	气氛	的	现代的	时代	是

[,dis'intəgreitiŋ] [ðə; ði][sə'blaɪmər][saɪd][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .

disintegrating	the	sublimer	side	of	human	life	.
瓦解	这	升华	边	的	人类	生活	.

现代社会弥漫的商业气息正在瓦解人类生活中崇高的一面。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [gɑ:d][ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] [ɪz] ['læviʃɪŋ] [ɪts] ['blesɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['saɪəns]

The	gilded	god	of	materialism	is	lavishing	its	blessings	in	the	realm	of	science
这	镀金	上帝	的	唯物主义	是	慷慨	它是	祝福	在	这	领域	的	科学

[ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['entərpraɪz] ,

and	invention	and	commercial	enterprise	,
和	发明	和	商业的	企业	,

物质主义的镀金之神正在科学发明和商业领域慷慨地赐福于民。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [es'θetɪsɪzəm] , [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

at	the	expense	of	aestheticism	,	till	to	-	day	there	are	thousands	of
在	这	费用	的	唯美主义	,	直到	到	-	天	那里	是	数千	的

['ɑ:tɪzænz][tu:; tə] ['evri] ['ɑ:rtɪst] .

artisans	to	every	artist	.
工匠	到	每一个	艺术家	.

尽管审美有所缺失，但时至今日，每位艺术家背后仍然有成千上万的工匠。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [stoʊn] ['meɪsənz] , [bʌt; bət] [fju:] - [ɔ:r]['ændʒəˌloʊz] ;

We	have	an	abundance	of	stone	masons	,	but	few	Phidiases	or	Angelos	;
我们	有	一个	丰富	的	石头	石匠	,	但	很少	-	或者	安杰洛斯	;

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['ɔ:rgən]['graɪndɚz] ,

hundreds	of	organ	grinders	,
数百	的	器官	研磨机	,

我们有很多石匠，但很少有菲迪亚斯或安杰洛这样的人；有成百上千的街头艺人，

[bʌt; bət] [fju:] ['beɪˌtoʊvənz] [ɔ:r] ['veɪbər] [ɔ:r] [bɑ:ks] ;

but	few	Beethovens	or	Webers	or	Bachs	;
但	很少	贝多芬	或者	韦伯斯	或者	巴赫斯	;

但很少有贝多芬、韦伯或巴赫的作品；

[ə; eɪ] [fʊl] ['kwoʊtə][ʌv; əv][men] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['kælkjələs][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

a	full	quota	of	men	engrossed	in	the	cold	calculus	of	business	,
一个	满的	配额	的	男人	全神贯注	在	这	寒冷的	结石	的	商业	,

满满几名男性沉浸在冷酷的商业算计中，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['hoʊmər] [ɔ:r]['dɑ:ntiːz][ɔ:r][vɝ:dʒəlz] .

but	a	scarcity	of	Homers	or	Dantes	or	Virgils	.
但	一个	缺乏	的	霍默斯	或者	但丁	或者	维吉尔	.

但像荷马、但丁或维吉尔这样的作家却很少见。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] ['æspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['epək] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

Speaking	of	this	material	aspect	of	our	epoch	and	how	it	is	likely	to
请讲	的	这	材料	方面	的	我们的	时代	和	如何	它	是	可能	到

[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

be	regarded	in	the	future	,
是	认为	在	这	未来	,

谈到我们这个时代的物质层面以及它在未来可能会被如何看待，

[wen] [ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][aɪ'diːəl] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [riː'geɪnd] , [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['raɪtər] [sez] :

when	the	paradise	of	ideal	living	is	regained	,	a	modern	writer	says	:
什么时候	这	天堂	的	理想的	活的	是	恢复	,	一个	现代的	作家	说道	:

一位现代作家说，当理想生活的天堂重现时：

" [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tens] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [prə'dʌkʃn] , [ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] [streɪn]

"	Will	not	the	intense	preoccupation	of	material	production	,	the	hurry	and	strain
"	将要	不是	这	激烈的	专注	的	材料	生产	,	这	匆忙	和	拉紧

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] ,

of	our	cities	,
的	我们的	城市	,

“难道我们对物质生产的过度关注，以及我们城市的匆忙和紧张，不会……”

[ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf]['ɪntuː][wʌn] ['tʃæn(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [bredθ] , ['rɪtʃnəs] ,

the	draining	of	life	into	one	channel	,	at	the	expense	of	breadth	,	richness	,
这	排水	的	生活	进入	一	渠道	,	在	这	费用	的	宽度	,	丰富	,

将生命力集中到一个通道中，以牺牲广度和丰富性为代价。

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [ə'pɪr] [æz; əz][mæd][æz; əz][ðə; ði] [kruː'seɪdz] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər]

and	beauty	,	appear	as	mad	as	the	Crusades	,	and	perhaps	of	a	lower
和	美丽	,	出现	作为	疯狂的	作为	这	十字军东征	,	和	也许	的	一个	降低

[taɪp] [ʌv; əv] ['mædnəs] ?

type	of	madness	?
类型	的	疯狂	?

而美貌，看起来就像十字军东征一样疯狂，或许是一种更低级的疯狂？

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl][ɪn'sænəti][ðæn; ðən]

Could	anything	be	more	indicative	of	a	slight	but	general	insanity	than
可以	任何事物	是	更多的	指示性的	的	一个	轻微	但	一般的	疯狂	比

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] ?

the	aspect	of	the	crowd	on	the	streets	of	Chicago	?
这	方面	的	这	人群	在	这	街道	的	芝加哥	?

还有什么比芝加哥街头人群的景象更能体现一种轻微但普遍的疯狂呢？

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz] [ðæt] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

"	Why	is	it	that	the	poems	that	have	lived	for	centuries	,
"	为什么	是	它	那	这	诗歌	那	有	居住地	为了	几个世纪	,

“为什么那些流传了几个世纪的诗歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['skʌlptər] [ɑːr; ər][nɑːt]

and	the	masterpieces	of	the	world's	great	painters	and	sculptors	are	not
和	这	杰作	的	这	世界的	伟大的	画家	和	雕塑家	是	不是

['biːɪŋ] ['iːkwəld] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ?

being	equaled	in	the	dawn	of	the	twentieth	century	?
存在	等于	在	这	黎明	的	这	第二十	世纪	?

难道世界伟大画家和雕塑家的杰作在二十世纪初就无人能及吗？

[ðə; ði] ['ænsər] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['riːəlɪzəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] .

The	answer	lies	in	the	widespread	devotion	to	realism	instead	of	idealism	.
这	回答	谎言	在	这	广泛	虔诚	到	现实主义	反而	的	唯心主义	.

答案在于人们普遍崇尚现实主义而非理想主义。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['mɔ:təlz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fli:s] [ʌv; əv][goʊld] .

The	immortals	have	joined	the	mortals	in	search	for	the	Fleece	of	Gold	.
这	不朽者	有	加入	这	凡人	在	搜索	为了	这	羊毛	的	金子	.

神仙们也加入了凡人的行列，共同寻找黄金羊毛。

[ænd; ənd] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɔ:ft] - ['kwoʊtɪd][laɪnz][wɜ:r; wər]['nevər] [mɔ:r] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es][ðæn; ðən]

And	Wordsworth's	oft	-	quoted	lines	were	never	more	applicable	to	us	than
和	华兹华斯的	经常	-	引	线条	是	绝不	更多的	适用的	到	我们	比

[naʊ] :

now	:
现在	:

而华兹华斯那些常被引用的诗句，如今对我们来说比以往任何时候都更加适用：

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ; [leɪt] [ænd; ənd] [su:n] ,

The	world	is	too	much	with	us	;	late	and	soon	,
这	世界	是	也	很多	和	我们	;	晚的	和	很快	,

世界纷扰，我们应接不暇；迟到又即将到来，

['getɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [wi:; wi] [leɪ] [weɪst] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊɝz] .

Getting	and	spending	we	lay	waste	our	powers	.
获得	和	开支	我们	躺	浪费	我们的	权力	.

获取和消费让我们浪费了自己的力量。

[ɔ:l][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [dʌz] [nɑ:t][stænd][fɔ:r; fər] [sək'ses] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][set]['oʊvər]

All	the	capital	in	the	universe	does	not	stand	for	success	unless	there	is	set	over
全部	这	首都	在	这	宇宙	做	不是	站立	为了	成功	除非	那里	是	放	超过

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][soʊl] [wɪtʃ] ['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] ,

against	it	the	wealth	of	soul	which	Marcus	Aurelius	,
反对	它	这	财富	的	灵魂	哪个	马库斯	奥勒留	,

宇宙间所有的财富，若不与之相匹配的灵魂财富，都不能代表成功，正如马可·奥勒留所说。

[ðæt] [greɪt] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv][pleɪn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

that	great	apostle	of	plain	living	and	high	thinking	,
那	伟大的	使徒	的	清楚的	活的	和	高的	思维	,

那位倡导简朴生活和高尚思想的伟大使徒，

['evər][set] [fɔ:rθ] [æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['tredmɪl] [graɪnd][ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [laɪf] .

ever	set	forth	as	an	antidote	to	the	treadmill	grind	of	commercial	life	.
曾经	放	前进	作为	一个	解毒剂	到	这	跑步机	研磨	的	商业的	生活	.

它一直被视为对抗商业生活无休止的忙碌的良药。

['ʃeɪkspɪr] [strʌk] [ðə; ði] ['ki:noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔ:fti] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ,

Shakespeare	struck	the	keynote	of	this	lofty	conception	of	life	,
莎士比亚	击	这	基调	的	这	高远	概念	的	生活	,

莎士比亚精准地表达了这种崇高的人生观。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['nevər] - ['daɪɪŋ]['ju:lədʒi][ə'pɑ:n][ðə; ði] [su'pri:m] ['dɪgnəti][ʌv; əv] ['kærəktər]

and	pronounced	a	never	-	dying	eulogy	upon	the	supreme	dignity	of	character
和	发音	一个	绝不	-	垂死	颂	之上	这	最高	尊严	的	特点

[wen] [hi:; hi] [sed] :

when	he	said	:
什么时候	他	说	:

他说出这番话，是对品格至高尊严的永恒颂扬：

" [hu:] [sti:lz] [maɪ] [pɜ:rs] [sti:lz] [træʃ] ; . . .

"	Who	steals	my	purse	steals	trash	;	.	.	.
"	WHO	偷窃	我的	钱包	偷窃	垃圾	;	.	.	.

“偷我钱包的人就是偷垃圾；……”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [fɪltʃiz] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][maɪ] [gʊd] [neɪm]

But	he	that	filches	from	me	my	good	name
但	他	那	偷窃	从	我	我的	好的	姓名

但他却窃取了我的名誉

[rɑːbz][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [nɑːt] [inˈritʃiz] [hɪm; ɪm] ,

Robs	**me**	**of**	**that**	**which**	**not**	**enriches**	**him**	**,**
抢劫	我	的	那	哪个	不是	丰富	他	,

他夺走了我所拥有的、却没有让他获利的东西。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem ˈiː] [pʊr] [ɪnˈdiːd] .

And	**makes**	**me**	**poor**	**indeed**	**.**
和	制作	我	贫穷的	的确	.

这让我变得非常贫穷。

" [welθ] [ʌv; əv][soʊl][ɪz] [ɪnˈkɑːmprəbli] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm]

"	**Wealth**	**of**	**soul**	**is**	**incomparably**	**better**	**than**	**all**	**that**	**can**	**be**	**obtained**	**from**
"	财富	的	灵魂	是	无与伦比	更好的	比	全部	那	能	是	获得	从

[pɑːmp][ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] .

pomp	**and**	**luxury**	**.**
盛大场面	和	奢华	.

“心灵的财富远胜于一切奢华和排场所能带来的财富。”

[ˈʃɑːləˌmeɪn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ə; eɪ][neɪl][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [krɔːs]

Charlemagne	**is**	**said**	**to**	**have**	**worn**	**in**	**his**	**crown**	**a**	**nail**	**taken**	**from**	**the**	**cross**
查理曼大帝	是	说	到	有	磨损	在	他的	王冠	一个	指甲	已采取	从	这	叉

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈseɪvjər][wʌz; wəz] [ˈkruːsəˌfaɪd] .

on	**which**	**the**	**Savior**	**was**	**crucified**	**.**
在	哪个	这	救主	曾是	被钉在十字架上	.

据说查理曼大帝的王冠上佩戴着一枚取自耶稣受难十字架的钉子。

[hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdaɪədem][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər] [ðæt]

He	**wore**	**it**	**among**	**the**	**jewels**	**of**	**his**	**diadem**	**as**	**a**	**reminder**	**that**
他	穿着	它	之中	这	珠宝	的	他的	冠冕	作为	一个	提醒	那

[ðer; ðər][ɪgˈzɪstɪd][ə; eɪ] [ˈtendərər] [rɪˈleɪʃn] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] [ˈkiŋdəmz] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [ˈsplendər] .

there	**existed**	**a**	**tenderer**	**relation**	**in**	**life**	**than**	**kingdoms**	**and**	**material**	**splendor**	**.**
那里	存在	一个	投标人	关系	在	生活	比	王国	和	材料	辉煌	.

他将它佩戴在头冠的珠宝之中，以此提醒自己，生活中存在着比王国和物质辉煌更温柔的关系。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['truːli] [greɪt] ,

Thus	**in**	**the**	**crown**	**of**	**our**	**success**	**,**	**if**	**we**	**would**	**make**	**it**	**truly**	**great**	**,**
因此	在	这	王冠	的	我们的	成功	,	如果	我们	会	制作	它	真的	伟大的	,

因此，在我们成功的巅峰时刻，如果我们想让它真正伟大，

[wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ðɪ][səˈblaɪmər]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] .

we	**must**	**place**	**the**	**sublimer**	**elements**	**of**	**our**	**being**	**.**
我们	必须	地方	这	升华	元素	的	我们的	存在	.

我们必须重视我们生命中那些崇高的元素。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['aɪvɪ] ['sɔːfənz] [ðə; ðɪ] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][saɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'saɪtli]

As	**the**	**ivy**	**softens**	**the**	**roughness**	**of**	**the**	**mountain**	**side**	**and**	**the**	**unsightly**
作为	这	常春藤	软化	这	粗糙度	的	这	山	边	和	这	难看的

['ruːɪn] ,

ruin	**,**
废墟	,

常春藤柔化了山坡的粗糙和难看的废墟，

[soʊ] [wɪl] [ðə; ðɪ] [esˈθetɪk] ['meloʊ] [ænd; ənd] [səb'duː] [ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

so	**will**	**the**	**aesthetic**	**mellow**	**and**	**subdue**	**the**	**intense**	**commercialism**	**with**	**which**
所以	将要	这	审美的	醇厚	和	征服	这	激烈的	商业主义	和	哪个

[wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] .

we	**are**	**surrounded**	**.**
我们	是	包围	.

这样一来，审美就会变得柔和，并缓和我们周围浓厚的商业气息。

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] [ˈkwɑːləti][ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] [bɪˈkʌmz] [laɪk][ðə; ði] [ˈfeɪbld] [ˈæplz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]

Without	**this**	**quality**	**our**	**success**	**becomes**	**like**	**the**	**fabled**	**apples**	**on**	**the**	**brink**	**of**
没有	这	质量	我们的	成功	变成	喜欢	这	传说中的	苹果	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [ded] [siː] - - [fer] [wɪˈðaʊt] ,

the	**Dead**	**Sea**	**-**	**-**	**fair**	**without**	**,**
这	死的	海	-	-	公平的	没有	,

如果没有这种品质，我们的成功就会像传说中死海边缘的苹果一样——虽美却不完美。

[bʌt; bət] [ˈæʃɪz] [wɪˈðɪn] .

but	**ashes**	**within**	**.**
但	灰烬	之内	.

但里面却是灰烬。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈævənuː] [tuː; tə] [səkˈses] [leɪ] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈoʊnli] - - [ðæt] [ʌv; əv] [əˈkjuːmjuleit]

If	**the**	**avenue**	**to**	**success**	**lay**	**in**	**one**	**direction**	**only**	**-**	**-**	**that**	**of**	**accumulating**
如果	这	大街	到	成功	躺	在	一	方向	仅有的	-	-	那	的	累积

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,

a	**fortune**	**,**
一个	财富	,

如果通往成功的道路只有一条路——那就是积累财富，

[ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈsentɪv] [wʊd] [biː; bi] [felt] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [wɔːks] [ʌv; əv] [laɪf] .

little	**incentive**	**would**	**be**	**felt**	**by**	**those**	**in**	**the**	**lower**	**walks**	**of**	**life**	**.**
小的	激励	会	是	毛毡	经过	那些	在	这	降低	散步	的	生活	.

对于社会底层人士来说，这种激励作用微乎其微。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [men] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˌmiljəˈnɛəz] ,

Moreover	**,**	**if**	**it**	**were**	**possible**	**for**	**all**	**men**	**to**	**become**	**millionaires**	**,**
而且	,	如果	它	是	可能的	为了	全部	男人	到	变得	百万富翁	,

此外，如果所有男人都有可能成为百万富翁，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] [wʊd] [bɪˈkʌm] [disˈrʌptid] ; [fɔːr; fər] [huː] [ðen]

the	**very**	**organization**	**of**	**human**	**society**	**would**	**become**	**disrupted**	**;**	**for**	**who**	**then**
这	非常	组织	的	人类	社会	会	变得	中断	;	为了	WHO	然后

[wʊd] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

would	**till**	**the**	**soil**	**,**
会	直到	这	土壤	,

人类社会的组织结构将会彻底崩溃；因为到那时谁来耕种土地呢?

[rʌn] [ðə; ði] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] , [kliːn] [ðə; ði] [striːts] ?

run	**the**	**factories**	**,**	**clean**	**the**	**streets**	**?**
跑步	这	工厂	,	干净的	这	街道	?

经营工厂，打扫街道?

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [waɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtælənts] .

Nature	**has**	**been**	**wise**	**in**	**the**	**distribution**	**of**	**her**	**talents**	**.**
自然	有	到过	明智的	在	这	分配	的	她	天赋	.

大自然在分配其天赋方面非常智慧。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈhævək][ʌv; əv] [inˈdauɪŋ] [ɔːl][mænˈkaɪnd][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈpaʊɚz] ,

Anticipating	**the**	**havoc**	**of**	**endowing**	**all**	**mankind**	**with**	**equal**	**powers**	**,**
预期	这	混乱	的	捐赠	全部	人类	和	平等的	权力	,

预见到赋予全人类同等权力会带来灾难性后果，

[ʃiː; ʃi] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [waɪd] [daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈhjuːmən][əˈbɪləti] .

she	**established**	**a**	**wide**	**diversity**	**in**	**the**	**range**	**of**	**human**	**ability**	**.**
她	已确立的	一个	宽的	多样性	在	这	范围	的	人类	能力	.

她确立了人类能力范围的广泛多样性。

[tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][sə'gæsəti][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

To	one	she	has	given	the	gift	of	sagacity	to	achieve	success	in	the	world
到	一	她	有	给定	这	礼物	的	睿智	到	达到	成功	在	这	世界

[ʌv; əv] [treɪd] ;

of	trade	;
的	贸易	;

她赋予其中一人敏锐的洞察力，使其在商业世界中取得成功;

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs]['ɪntuː][ri'æləti] ;

to	another	mechanical	skill	to	create	the	ideals	of	inventive	genius	into	reality	;
到	其他	机械的	技能	到	创造	这	理想	的	富有创造力的	天才	进入	现实	;

将另一项机械技能转化为将发明天才的理想变为现实;

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['haɪli] [ɑːr'tɪstɪk] [sens] , [ænd; ənd][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [ðiːz] ['haɪər]

to	another	the	highly	artistic	sense	,	and	withholding	these	higher
到	其他	这	高度	艺术	感觉	,	和	扣留	这些	更高

[ə'trɪbjuːts] [frʌm; frəm] [stɪl] ['ʌðər] ,

attributes	from	still	others	,
属性	从	仍然	其他的	,

对另一些人来说，这是高度的艺术天赋；而对另一些人来说，则不赋予这些更高的品质。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['mʌskjələr] [fɔːrs] [ðæt]

she	has	chosen	to	endow	them	with	a	wealth	of	muscular	force	that
她	有	选定	到	赋予	他们	和	一个	财富	的	肌肉发达的	力量	那

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd]['hjuːmən] ['efərt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

the	physical	requirements	of	organized	human	effort	might	be	made	effective	.
这	身体的	要求	的	组织	人类	努力	可能	是	制成	有效的	.

她选择赋予他们强大的肌肉力量，以便有效地满足有组织的人类努力所需的体力要求。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wei] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'siːd] [ðæt]

So	that	any	way	we	choose	to	look	at	this	question	we	must	concede	that
所以	那	任何	方式	我们	选择	到	看	在	这	问题	我们	必须	承认	那

['tempərəl] [welθ] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [sək'ses] ,

temporal	wealth	does	not	constitute	the	broadest	idea	of	success	,
颞	财富	做	不是	构成	这	最广泛的	主意	的	成功	,

因此，无论我们从哪个角度看待这个问题，我们都必须承认，暂时的财富并不构成成功的最广泛概念。

[nɔːr][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɪn][ɪt'self][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	is	capable	in	itself	of	producing	it	.
也不	是	有能力的	在	本身	的	生产	它	.

它本身也不具备产生这种物质的能力。

['iːv(ə)n] ['feɪljər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sək'ses] .

Even	failure	may	be	an	element	of	a	glorious	success	.
甚至	失败	可能	是	一个	元素	的	一个	辉煌	成功	.

即使是失败，也可能是辉煌成功的组成部分。

[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] [ðæt] [pɔːz] [ɪts] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] [plæn'teɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] ,

The	volcano	that	pours	its	vengeance	upon	the	fair	plantation	below	,
这	火山	那	倾倒	它是	复仇	之上	这	公平的	种植园	以下	,

那座火山将怒火倾泻在下方美丽的种植园上，

['liːvɪŋ] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn][ɪn][ɪts] [pæθ] ,

leaving	wreck	and	ruin	in	its	path	,
离开	破坏	和	废墟	在	它是	小路	,

所到之处，一片狼藉。

[biˈstəuz] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈsʌlfər] [wɪtʃ] [pleɪz] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

bestows	a	wealth	of	sulphur	which	plays	an	important	part	in	the	world	of
授予	一个	财富	的	硫	哪个	演出	一个	重要的	部分	在	这	世界	的

['kɑːmɜːrs] .

commerce	.
商业	.

它蕴藏着丰富的硫磺，硫磺在商业世界中扮演着重要角色。

[ðə; ði] [seɪm] [frɔːst] [ðæt] [kɪlz] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːz(ə)n]['ɔːlsoʊ] [disˈtrɔiz] [ðə; ði]['loʊkəst] ,

The	same	frost	that	kills	the	harvest	of	a	season	also	destroys	the	locust	,
这	相同的	霜	那	杀戮	这	收成	的	一个	季节	还	摧毁	这	刺槐	,

摧毁当季庄稼的霜冻也会消灭蝗虫。

[prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ðə; ði] ['hɑːvists] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

preserving	the	harvests	of	a	century	.
保存	这	收获	的	一个	世纪	.

保存百年成果。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈkuːn] [ɪz][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] ,

The	death	of	the	cocoon	is	the	production	of	the	silk	,
这	死亡	的	这	茧	是	这	生产	的	这	丝绸	,

蚕茧的死亡就是丝绸的生产。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

and	the	failure	of	the	caterpillar	the	birth	of	the	butterfly	.
和	这	失败	的	这	毛虫	这	出生	的	这	蝴蝶	.

毛虫的失败造就了蝴蝶的诞生。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] ['nuːtən] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] ['ʌtərli] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

If	the	boy	Newton	had	not	failed	utterly	on	the	farm	,
如果	这	男生	牛顿	有	不是	失败的	完全地	在	这	农场	,

如果小牛顿在农场没有彻底失败的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtɪd][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv]

he	would	never	have	been	started	in	college	to	become	the	mighty	man	of
他	会	绝不	有	到过	开始	在	大学	到	变得	这	强大的	男人	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

他原本不可能在大学里接受正规教育，最终成为伟大的科学家。

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [roʊm] [ment] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] .

The	fall	of	Rome	meant	the	rise	of	the	German	Empire	.
这	落下	的	罗马	意思是	这	上升	的	这	德语	帝国	.

罗马帝国的衰落标志着德意志帝国的崛起。

" [ɔːl] [men] , " [sez] ['fredrɪk] ['ɑːrnəld] , " [niːd] [θruː] ['erərz] [əˈteɪn] [tuː; tə] [truːθ] , [θruː]

"	All	men	,	"	says	Frederick	Arnold	,	"	need	through	errors	attain	to	truth	,	through
"	全部	男人	,	"	说道	弗雷德里克	阿诺德	,	"	需要	通过	错误	达到	到	真相	,	通过

['strʌglz] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,

struggles	to	victory	,
斗争	到	胜利	,

弗雷德里克·阿诺德说："所有人都需要通过错误来获得真理，通过斗争来获得胜利。"

[θruː] [rɪ'grets] [tuː; tə] [ðæt] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .

through	regrets	to	that	sorrow	which	is	a	very	source	of	life	.
通过	遗憾	到	那	悲哀	哪个	是	一个	非常	来源	的	生活	.

从遗憾到悲伤，而悲伤正是生命的源泉。

[men] [mʌst; məst] [raɪz] [ɪn] [æn; ən] ['evər] - [ə'sendɪŋ] [skeɪl] , [laɪk] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin]

Men	must	rise	in	an	ever	-	ascending	scale	,	like	the	ladder	of	St	.	Augustine
男人	必须	上升	在	一个	曾经	-	上升	规模	,	喜欢	这	梯子	的	英石	.	奥古斯丁

,

,

,

人必须像圣奥古斯丁所说的阶梯一样，不断向上攀登。

[baɪ] [wɪtʃ] [men] , [θru:] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ded] [selvz] [raɪz] [tu:; tə] ['haɪər] [θɪŋz]

by	which	men	,	through	stepping	-	stones	of	their	dead	selves	rise	to	higher	things
经过	哪个	男人	,	通过	步进	-	石头	的	他们的	死的	自我	上升	到	更高	事物

;

;

;

人通过自身死去的自我，一步步攀升到更高的境界；

[ɔ:r] [ðoʊz] [steps] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] ['krʌmbld] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]

or	those	steps	of	Alciphron	,	which	crumbled	away	into	nothingness	as	fast	as
或者	那些	步骤	的	-	,	哪个	崩溃了	离开	进入	虚无	作为	快速地	作为

[i:tʃ] [fʊt] - [fɔ:l] [left] [ðem; ðəm] .

each	foot	-	fall	left	them	.
每个	脚	-	落下	左边	他们	.

或者说，阿尔西弗隆的那些台阶，随着每一步的离去，都迅速崩塌，化为虚无。

" [ðʌs] ['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['feɪljɚz] [wi:; wi] [meɪ] [ˌoʊvər'ru:l] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rt] ['ɪntu:] ['stepɪŋ] - [stoʊnz]

"	Thus	our	very	failures	we	may	overrule	and	convert	into	stepping	-	stones
"	因此	我们的	非常	失败	我们	可能	否决	和	转变	进入	步进	-	石头

[tu:; tə] [sək'ses] .

to	success	.
到	成功	.

因此，我们可以克服失败，并将失败转化为通往成功的垫脚石。

['lɪftɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [sfɪr] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['noʊblɚ] [ɪk'spɪriəns] ,

Lifted	to	a	loftier	sphere	,	to	a	nobler	experience	,
抬起	到	一个	更高	领域	,	到	一个	更高贵	经验	,

提升到一个更高的境界，一种更高尚的体验，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['greɪtər] ['benɪfɪt] [ðæn; ðən] [ðoʊ] [wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

we	are	apt	to	receive	greater	benefit	than	though	we	escaped	disappointment
我们	是	易于	到	收到	更大的	益处	比	尽管	我们	逃脱	失望

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn] ['i:zi] [fru'ɪʃ(ə)n] .

and	rejoiced	in	easy	fruition	.
和	欣喜若狂	在	简单的	果实	.

我们更有可能获得比避免失望、享受轻松成果更大的好处。

[sək'ses] [dʌz] [nɑ:t] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ɪn] [nɑ:t] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ]

Success	does	not	consist	in	not	encountering	difficulties	,	but	in	overcoming
成功	做	不是	由	在	不是	遭遇	困难	,	但	在	克服

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

成功不在于没有遇到困难，而在于克服困难。

[ɪf] ['dʒeɪsn] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['goʊldən] [fli:s] [hi:; hi] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

If	Jason	is	to	have	the	golden	fleece	he	must	pass	between	the	dangerous
如果	杰森	是	到	有	这	金的	羊毛	他	必须	经过	之间	这	危险的

['rɑ:ks] ,

rocks	,
岩石	,

如果杰森想要得到金羊毛，他就必须穿过危险的岩石缝隙。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['drægən] , [joʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ðə; ði]['faɪər] - ['briːðɪŋ] ['bʊlz] ,

he	must	encounter	the	dragon	,	yoke	to	the	plow	the	fire	-	breathing	bulls	,
他	必须	遇到	这	龙	,	轭	到	这	犁	这	火	-	呼吸	公牛	,

他必须遭遇恶龙，套上犁铧，驾驭喷火公牛，

[ænd; ənd] [səb'duː] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] .

and	subdue	a	regiment	of	armed	men	.
和	征服	一个	团	的	武装	男人	.

并征服一个武装团。

[ɪf] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts]['prɪz(ə)nər] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]

If	Joseph	had	not	been	Egypt's	prisoner	,	he	would	never	have
如果	约瑟夫	有	不是	到过	埃及的	囚犯	,	他	会	绝不	有

[bɪn] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['gʌvərnər] .

been	Egypt's	governor	.
到过	埃及的	州长	.

如果约瑟没有成为埃及的囚犯，他就永远不会成为埃及的总督。

[ɪf] ['mɪlɪt] [hæd; həd][nɑːt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv]

If	Millet	had	not	passed	through	the	valley	of	sorrow	,	he	could	never	have
如果	粟	有	不是	通过了	通过	这	谷	的	悲哀	,	他	可以	绝不	有

['peɪntɪd] [ðə; ði] " ['ændʒələs] .

painted	the	"	Angelus	.
绘	这	"	安吉勒斯	.

如果米勒没有经历过悲伤的低谷，他就永远不可能画出《晚祷》这幅画。

" [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [geɪv] [tʃɑːrlz] [iː][ə; eɪ] [θroʊn] , [droʊv] ['mɪltən]['ɪntuː] ['æbsəluːt]

"	The	Restoration	in	England	that	gave	Charles	II	a	throne	,	drove	Milton	into	absolute
"	这	恢复	在	英格兰	那	给予	查尔斯	二	一个	王座	,	驾驶	米尔顿	进入	绝对

[sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

seclusion	,
隔离	,

"英国的复辟使查理二世登上王位，也迫使弥尔顿彻底隐居起来。"

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [ɪn'fɔːrst] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

and	the	last	twelve	years	of	his	life	were	passed	in	enforced	isolation	.
和	这	最后的	十二	年	的	他的	生活	是	通过了	在	强制执行	隔离	.

他生命的最后十二年是在强制隔离中度过的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [blaɪnd] , [dɪ'zɜːrtɪd] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [bʌt; bət] [ɪ'lʌstriəs] ['skɑːlər] [ænd; ənd]['poʊət] ,

But	this	blind	,	deserted	,	broken	-	hearted	,	but	illustrious	scholar	and	poet	,
但	这	瞎的	,	荒凉的	,	破碎的	-	心地	,	但	杰出	学者	和	诗人	,

['kɔŋkəd] [dɪ'sper] , ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['evri] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

conquered	despair	,	triumphed	over	every	misfortune	,
征服	绝望	,	胜利	超过	每一个	不幸	,

但是这位失明、孤苦伶仃、心碎不已，却才华横溢的学者和诗人，战胜了绝望，战胜了一切不幸。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðoʊz] [θriː] [greɪt] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

and	gave	to	the	world	those	three	great	poems	which	have	made	his	name
和	给予	到	这	世界	那些	三	伟大的	诗歌	哪个	有	制成	他的	姓名

[ɪ'mɔːrt(ə)l] .

immortal	.
不朽	.

他为世人留下了三首伟大的诗篇，使他的名字永垂不朽。

['iːv(ə)n]['pɑːvərti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Even	poverty	,	which	has	been	a	hardship	to	the	individual	,
甚至	贫困	,	哪个	有	到过	一个	困境	到	这	个人	,

即使是贫困，尽管对个人来说是一种苦难，

[hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

has	proved	a	boon	to	himself	and	to	the	cause	of	humanity	.
有	已证实	一个	恩惠	到	他自己	和	到	这	原因	的	人类	.

这对自身和人类事业来说都是一大福音。

['saɪəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] [mʌd] [hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] ,

Science	teaches	us	that	ordinary	mud	has	in	it	elements	which	,
科学	教导	我们	那	普通的	泥	有	在	它	元素	哪个	,

科学告诉我们，普通的泥土中含有以下元素：

[ə'reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪər] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [prə'duːs] [ðə; ði] ['oʊp(ə)l] , [ðə; ði] ['sæfaɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪmənd] .

arranged	according	to	the	higher	laws	of	nature	,	produce	the	opal	,	the	sapphire	,	and	the	diamond	.
安排	根据	到	这	更高	法律	的	自然	,	生产	这	蛋白石	,	这	蓝宝石	,	和	这	钻石	.

按照自然界更高的规律排列，产生了蛋白石、蓝宝石和钻石。

['laɪkwaɪz] [dʌz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'ræs] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [taɪps] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm] [steɪdʒ] [tuː; tə] [steɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]

Likewise	does	history	teach	us	that	from	the	morass	of	poverty	the	commonest	types	of	men	have	passed	from	stage	to	stage	through	the
同样地	做	历史	教	我们	那	从	这	沼泽	的	贫困	这	最常见的	类型	的	男人	有	通过了	从	阶段	到	阶段	通过	这

[riˈfainiŋ] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dæzld] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mæg'nɪfɪsns] .

refining	processes	of	experience	till	they	have	dazzled	the	world	with	their	magnificence	.
精制	流程	的	经验	直到	他们	有	眼花缭乱	这	世界	和	他们的	壮丽	.

历史也告诉我们，即使是最普通的人，也能从贫困的泥潭中一步步历经磨砺，最终以其卓越的成就令世界瞩目。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] [laɪk] , [ə; eɪ] ['begər] [laɪk] ['hoʊmər] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [laɪk] ['ræfeɪəl] ,

Whether	it	be	a	slave	like	Æsop	,	a	beggar	like	Homer	,	a	peasant	like	Raphael
无论	它	是	一个	奴隶	喜欢	伊索	,	一个	乞丐	喜欢	荷马	,	一个	农民	喜欢	拉斐尔

,

无论是像伊索那样的奴隶，像荷马那样的乞丐，还是像拉斐尔那样的农民，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] - ['kʌtər] [laɪk] ['sɑːkrəˌtiːz] , [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [læst] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['daɪədem] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] .

or	a	marble	-	cutter	like	Socrates	,	we	see	them	at	last	wearing	the	diadem	of	a	brilliant	success	.
或者	一个	大理石	-	刀具	喜欢	苏格拉底	,	我们	看	他们	在	最后的	穿着	这	冠冕	的	一个	杰出的	成功	.

或者像苏格拉底那样的大理石切割者，我们最终看到他们戴上了辉煌成功的桂冠。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ɪn] [ɔːl] [neiʃəns] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['bræntʃɪz] [hæv; həv] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

In	fact	,	the	foremost	in	all	nations	and	in	all	branches	have	,	as	a	rule	,
在	事实	,	这	首先	在	全部	国家	和	在	全部	分支	有	,	作为	一个	规则	,

事实上，各国各行各业的佼佼者通常都具备以下特质：

['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊli] .

risen	from	the	ranks	of	the	poor	and	lowly	.
升起	从	这	排名	的	这	贫穷的	和	卑微的	.

出身贫寒，地位卑微。

['ʃeɪkspɪr] [held] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən]

Shakespeare	**held**	**horses**	**for**	**a**	**few**	**pennies**	**a**	**night**	**in**	**front**	**of**	**a**	**London**
莎士比亚	握住	马匹	为了	一个	很少	便士	一个	夜晚	在	正面	的	一个	伦敦

['θiːətər] ,

theater	**,**
剧院	,

莎士比亚曾在伦敦一家剧院前牵马表演，每晚只挣几个便士。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [dɪd] ['miːniəl] ['sɜːrvɪs] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] .

and	**later**	**did**	**menial**	**service**	**back**	**of**	**the**	**scenes**	**.**
和	之后	做过	卑微的	服务	后退	的	这	场景	.

后来在幕后做些杂务。

[dɪz'reli] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , [kɑː'lail] [ə; eɪ] [stoʊn] - ['meɪsənz] [ə'tendənt] , [ænd; ənd] [ben]

Disraeli	**was**	**an**	**office**	**boy**	**,**	**Carlyle**	**a**	**stone**	**-**	**mason's**	**attendant**	**,**	**and**	**Ben**
迪斯雷利	曾是	一个	办公室	男生	,	凯雷集团	一个	石头	-	石匠的	服务员	,	和	本

['dʒɑːnsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪkleɪər] .

Jonson	**was**	**a**	**bricklayer**	**.**
约翰逊	曾是	一个	瓦工	.

迪斯雷利曾是办公室小弟，卡莱尔曾是石匠的助手，本·琼森曾是砌砖工。

['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] ['kæri] [wɜːr; wər] ['ʃuːmeɪkər] , ['frænˌklɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪntɝz, 'prɪnɝz] [ə'prentɪs]

Morrison	**and**	**Carey**	**were**	**shoemakers**	**,**	**Franklin**	**was**	**a**	**printer's**	**apprentice**
莫里森	和	凯里	是	鞋匠	,	富兰克林	曾是	一个	打印机的	学徒

, [bɜːrn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['plaʊmən] ,

,	**Burns**	**a**	**country**	**plowman**	**,**
,	烧伤	一个	国家	农夫	,

莫里森和凯里是鞋匠，富兰克林是印刷学徒，伯恩斯是乡村耕夫。

['stiːvnsn] [ə; eɪ] ['kɑːliər] , ['færədeɪ] [ə; eɪ] ['bʊkbaɪndər] , ['ɑːrkraɪt] [ə; eɪ] ['bɑːrbər] , [ænd; ənd] [sɜːr]

Stephenson	**a**	**collier**	**,**	**Faraday**	**a**	**bookbinder**	**,**	**Arkwright**	**a**	**barber**	**,**	**and**	**Sir**
斯蒂芬森	一个	煤矿	,	法拉第	一个	装订工	,	阿克赖特	一个	理发师	,	和	先生

['hʌmfri] ['deɪvi] [ə; eɪ] [drʌg] [klɜːrk] .

Humphrey	**Davy**	**a**	**drug**	**clerk**	**.**
汉弗莱	戴维	一个	药品	职员	.

史蒂芬森是煤矿工人，法拉第是装订工，阿克赖特是理发师，汉弗莱·戴维爵士是药店店员。

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌtlər] , ['vɛədiː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪkər] ,

Demosthenes	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**cutler**	**,**	**Verdi**	**the**	**son**	**of**	**a**	**baker**	**,**
德摩斯梯尼	曾是	这	儿子	的	一个	卡特勒	,	威尔第	这	儿子	的	一个	面包师	,

德摩斯梯尼是刀匠的儿子，威尔第是面包师的儿子。

['blækˌstoʊn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dreɪpər] , [ænd; ənd] ['luːθər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪnər] .

Blackstone	**the**	**son**	**of**	**a**	**draper**	**,**	**and**	**Luther**	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**miner**	**.**
黑石	这	儿子	的	一个	德雷珀	,	和	路德	曾是	这	儿子	的	一个	矿工	.

布莱克斯通是布商的儿子，路德是矿工的儿子。

['bʌtlər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] , [hjuː] ['mɪlər] [ə; eɪ] [stoʊn] - ['kʌtər] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ə; eɪ] [reɪl] -

Butler	**was**	**a**	**farmer**	**,**	**Hugh**	**Miller**	**a**	**stone**	**-**	**cutter**	**,**	**Abraham**	**Lincoln**	**a**	**rail**	**-**
巴特勒	曾是	一个	农民	,	休	磨坊主	一个	石头	-	刀具	,	亚伯拉罕	林肯	一个	轨	-

['splɪtər] ,

splitter	**,**
分线器	,

巴特勒是农民，休·米勒是石匠，亚伯拉罕·林肯是劈柴工。

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['gaːrˌfild] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'næl] [bɔɪ] .

and	**James**	**Garfield**	**was**	**a**	**canal**	**boy**	**.**
和	詹姆斯	加菲猫	曾是	一个	运河	男生	.

詹姆斯·加菲尔德曾是一名运河男孩。

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər][left] ['ɔrfən] [æt; ət][æn; ən]

One	-	half	of	the	Presidents	of	the	United	States	were	left	orphans	at	an
一	-	一半	的	这	总统们	的	这	团结的	各州	是	左边	孤儿	在	一个

['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

early	age	,
早期的	年龄	,

美国一半的总统幼年时都成了孤儿。

[left] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][ə'loʊn] .

left	to	make	their	way	through	the	world	alone	.
左边	到	制作	他们的	方式	通过	这	世界	独自的	.

留下他们独自在世上闯荡。

['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'viːlz] ['klɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [nɑːt][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

History	reveals	clearly	that	it	has	been	not	the	sons	of	the	rich	,
历史	揭示	清楚地	那	它	有	到过	不是	这	儿子们	的	这	富有的	,

历史清楚地表明，并非富家子弟，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ðæt] [hæv; həv] " [kəm'peld] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]

but	the	sons	of	poverty	that	have	"	compelled	the	favor	of	fortune	and
但	这	儿子们	的	贫困	那	有	"	被迫	这	偏爱	的	财富	和

['sʌbdʒəˌgeɪtid] [feɪt] .

subjugated	fate	.
被征服	命运	.

但是，那些出身贫寒却"赢得命运眷顾，征服命运"的儿女们。

" ['niːðər] [ræŋk][nɔːr]['dʒiːniəs][nɔːr]['eni] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] [fɔːrmz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['beɪsɪs]

"	Neither	rank	nor	genius	nor	any	other	natural	endowment	forms	the	only	true	basis
"	两者都不	秩	也不	天才	也不	任何	其他	自然的	捐赠基金	表格	这	仅有的	真的	基础

[ʌv; əv] [sək'ses] .

of	success	.
的	成功	.

"地位、天赋或其他任何自然禀赋都不是成功的唯一真正基础。"

[ə; eɪ] [raɪt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][sʌb] - ['strʌktʃər]

A	right	disposition	,	a	desire	and	determination	,	founded	on	the	sub	-	structure
一个	正确的	处置	,	一个	欲望	和	决心	,	创立	在	这	子	-	结构

[ʌv; əv] [raɪt] ['pɜːrpəs] ,

of	right	purpose	,
的	正确的	目的	,

正确的性情、愿望和决心，建立在正确目标的基础结构之上。

[tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt] [kən'frʌnt] [juː; jʊ] , ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['riːəl]['beɪsɪs][ʌv; əv]

to	cope	with	the	problems	that	confront	you	,	constitute	the	real	basis	of
到	应付	和	这	问题	那	面对	你	,	构成	这	真实的	基础	的

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement	.
成就	.

应对你所面临的问题，构成了成就的真正基础。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'mændz] [wɪtʃ] [sək'ses] [meɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

the	only	demands	which	success	makes	of	you	is	that	you	act	with	the	most
这	仅有的	需求	哪个	成功	制作	的	你	是	那	你	行为	和	这	最多

[ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

of	yourself	,
的	你自己	,

成功对你的唯一要求就是你全力以赴。

['brɪŋɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər] ['fækltiz] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] ;

bringing	all	your	faculties	to	bear	upon	what	you	have	to	do	;
带来	全部	你的	学院	到	熊	之上	什么	你	有	到	做	;

集中你的所有能力去做你必须做的事情;

[ɪns'tɪlɪŋ] [jʊr; jər][best] ['efərt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['di:teɪl] [ðæt] [goʊz][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [greɪt]

instilling	your	best	effort	into	the	infinite	detail	that	goes	to	make	up	the	great
灌输	你的	最好的	努力	进入	这	无限	细节	那	去	到	制作	向上	这	伟大的

[faɪ'nælətɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

finality	of	your	life	.
最终性	的	你的	生活	.

将你最大的努力倾注到构成你人生最终篇章的无数细节之中。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] , [ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] , ['bɑ:di] , [maɪnd] ,

To	this	end	,	the	systematic	development	of	the	whole	man	,	body	,	mind	,
到	这	结尾	,	这	系统	发展	的	这	所有的	男人	,	身体	,	头脑	,

[ænd; ənd][soʊl] ,

and	soul	,
和	灵魂	,

为此，要系统地发展人的整体，包括身体、心智和灵魂。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [raɪt] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

in	such	a	manner	as	to	bring	you	into	right	relation	with	things	as	they
在	这样的	一个	方式	作为	到	带来	你	进入	正确的	关系	和	事物	作为	他们

[ɑ:r; ər][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

are	and	ought	to	be	,
是	和	应该	到	是	,

以某种方式使你与事物的本来面目和应有面目建立正确的关系，

[ɪz][ðə; ði]['pærəmaʊnt] ['kwestʃən] .

is	the	paramount	question	.
是	这	派拉蒙	问题	.

这是最关键的问题。

[ɪn][fækt] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pæspɔ:rt][tu:; tə] [sək'ses] .

In	fact	,	education	is	the	only	passport	to	success	.
在	事实	,	教育	是	这	仅有的	护照	到	成功	.

事实上，教育是通往成功的唯一途径。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæt][ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .

I	do	not	mean	that	education	that	is	restricted	to	institutions	of	learning	.
我	做	不是	意思是	那	教育	那	是	受限制的	到	机构	的	学习	.

我指的并非仅限于教育机构的那种教育。

[ði:z] , [waɪl] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli]

These	,	while	possessing	a	decided	advantage	,	by	no	means	have	a	monopoly
这些	,	尽管	拥有	一个	决定	优势	,	经过	不	方法	有	一个	垄断

[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .

of	learning	.
的	学习	.

虽然这些国家拥有明显的优势，但它们绝不垄断学习。

['dʒi:niəs][faindz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [lə'bɔrətəriz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Genius	finds	opportunity	in	the	great	laboratories	of	nature	.
天才	发现	机会	在	这	伟大的	实验室	的	自然	.

天才总能在大自然的伟大实验室里发现机遇。

['evri] [mæn][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]

Every	man	has	within	himself	an	educational	organization	presided	over	by	a
每一个	男人	有	之内	他自己	一个	教育	组织	主持	超过	经过	一个

[fʊl] ['fæk(ə)lti] ;

full	faculty	;
满的	学院	;

每个人体内都蕴藏着一个由完整师资队伍管理的教育组织；

[ænd; ənd] ['neɪtʃɝz] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [ɪz]['evər]['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	nature's	wonderful	book	is	ever	open	to	him	,
和	自然的	精彩的	书	是	曾经	打开	到	他	,

大自然的奇妙之书永远向他敞开。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [wɪl] [leɪ] [hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] .

if	only	he	will	lay	hold	upon	the	lessons	it	would	teach	him	.
如果	仅有的	他	将要	躺	抓住	之上	这	课程	它	会	教	他	.

如果他能领悟其中蕴含的教训就好了。

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [tɔ:rd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['fɔ:rsɪz]

This	type	of	education	which	is	the	drawing	out	toward	all	things	the	latent	forces
这	类型	的	教育	哪个	是	这	绘画	出去	朝向	全部	事物	这	潜	力量

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

from	within	,
从	之内	,

这种教育方式旨在激发人们内在的潜在力量，使其关注万事万物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔ:dnɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] ['greɪtər] ['ju:sflnəs] ,

and	the	broadening	out	for	greater	usefulness	,
和	这	扩大	出去	为了	更大的	用处	,

并扩大其用途，

[mi:nz] [ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'bɪləti][tu:; tə] [mi:t] ['evri] [ɪ'mɜ:rdʒənsi][ænd; ənd][ðə; ði]

means	the	acquisition	of	ability	to	meet	every	emergency	and	the
方法	这	获得	的	能力	到	见面	每一个	紧急情况	和	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [haɪ] [aɪ'di:lz] .

establishment	of	high	ideals	.
建立	的	高的	理想	.

这意味着具备应对各种突发事件的能力，并树立崇高的理想。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər] [sək'ses] ,

Moreover	,	in	the	race	for	success	,
而且	,	在	这	种族	为了	成功	,

此外，在追求成功的过程中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金羊毛：从伊阿宋和金羊毛的(A Fleece of Gold;)
第2/3页

[ðə; ði]['prɑ:pər] ['nɜ:rɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][self] - [dɪ'veləpmənt] .

the	proper	nourishment	of	the	brain	is	an	essential	part	of	self	-	development	.
这	恰当的	营养	的	这	脑	是	一个	基本的	部分	的	自己	-	发展	.

大脑的适当营养是自我发展的重要组成部分。

[ðə; ði][breɪn][ɪz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] [ðæt] [kri'eɪts] ['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:lz][ɪn][laɪf] .

The	brain	is	substantially	the	great	artist	that	creates	our	ideals	in	life	.
这	脑	是	实质性	这	伟大的	艺术家	那	创建	我们的	理想	在	生活	.

大脑本质上是一位伟大的艺术家，它创造了我们生活中的理想。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [fər'get] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['destəni] ;

And	yet	we	forget	sometimes	that	it	is	the	master	of	our	destiny	;
和	然而	我们	忘记	有时	那	它	是	这	掌握	的	我们的	命运	;

然而，我们有时会忘记，它是我们命运的主宰；

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sɪŋk]['ɪntu:][ðæt] [dʌl] ['æpəθi] [soʊ]['feɪt(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hoʊps][ænd; ənd]

and	allow	it	to	sink	into	that	dull	apathy	so	fatal	to	our	hopes	and
和	允许	它	到	下沉	进入	那	乏味的	冷漠	所以	致命的	到	我们的	希望	和

[eɪmz] .

aims	.
目标	.

任由它沉沦于那种麻木的冷漠之中，而这种冷漠对我们的希望和目标来说是致命的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [si:m] , [ɪn'di:d] ,

It	would	almost	seem	,	indeed	,
它	会	几乎	似乎	,	的确	,

似乎确实如此。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][feɪ'tæləti] [klʌŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][men][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

as	if	a	kind	of	fatality	clung	to	some	men	in	the	way	in	which	they
作为	如果	一个	种类	的	死亡	紧紧抓住	到	一些	男人	在	这	方式	在	哪个	他们

[nɪ'glekt] [ðɪs] [su'pri:m] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] .

neglect	this	supreme	faculty	of	their	being	.
忽视	这	最高	学院	的	他们的	存在	.

仿佛某种宿命笼罩着某些人，让他们忽视了自身这种至高无上的能力。

[ju:; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][ju:z][jʊr; jər][breɪn][æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] ,

You	possess	the	power	to	use	your	brain	as	you	choose	;	but	not	the	right	,
你	具有	这	力量	到	使用	你的	脑	作为	你	选择	;	但	不是	这	正确的	,

你有能力按照自己的意愿使用你的大脑；但你没有权利，

['mɔ:rəli] , [fɔ:r; fər][sə'saɪəti][dɪ'mændz][ʌv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

morally	,	for	society	demands	of	you	a	high	standard	of	thinking	,
道德上	,	为了	社会	需求	的	你	一个	高的	标准	的	思维	,

从道德层面来说，因为社会要求你具备高尚的思维水平。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl]['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fri:] ['gʌvərnmənt] .

since	it	is	the	only	rational	basis	for	a	free	government	.
自从	它	是	这	仅有的	合理的	基础	为了	一个	自由的	政府	.

因为这是自由政府唯一合理的立足点。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər]['duːti]['prɑːpərli][tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [jʊr; jər][breɪn][æz; əz][tuː; tə] [gɪv]

Thus	it	is	as	much	your	duty	properly	to	nourish	your	brain	as	to	give
因此	它	是	作为	很多	你的	责任	适当地	到	滋养	你的	脑	作为	到	给

['prɑːpər] [ker] [tuː; tə][ðə; ðiː]['bɑːdi] .

proper	care	to	the	body	.
恰当的	关心	到	这	身体	.

因此，好好滋养大脑与好好照顾身体一样，都是你的责任。

[ɪn][ðə; ðiː]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][juːz] [ɪk'striːm] [ker] [ɪn][ðə; ðiː] [sɪ'lekʃ(ə)n]

In	the	rigid	economy	of	modern	life	we	should	use	extreme	care	in	the	selection
在	这	死板的	经济	的	现代的	生活	我们	应该	使用	极端	关心	在	这	选择

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] .

of	our	reading	.
的	我们的	阅读	.

在现代生活严格的经济环境下，我们在选择阅读材料时应该格外谨慎。

['aʊər; ɑːr][best] ['ɪntrəsts] [dɪ'mænd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gɔːmənˌdaɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz]

Our	best	interests	demand	more	of	us	than	a	gormandizing	of	newspapers
我们的	最好的	兴趣	要求	更多的	的	我们	比	一个	暴食	的	报纸

[ɔːr] [ɪ'femərəl] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

or	ephemeral	reading	of	any	kind	.
或者	短暂的	阅读	的	任何	种类	.

从我们自身利益出发，我们不应该沉迷于阅读报纸或任何形式的短暂读物。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'spærɪdʒ] [ðæt] [greɪt] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ðiː][taɪmz] - - [ðə; ðiː]

Far	be	it	from	me	to	disparage	that	great	organ	of	the	times	-	-	the
远的	是	它	从	我	到	贬损	那	伟大的	器官	的	这	时代	-	-	这

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

我绝无意贬低报纸这一时代的重要喉舌，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

which	is	a	source	of	keen	delight	and	benefit	to	us	all	,
哪个	是	一个	来源	的	敏锐的	喜	和	益处	到	我们	全部	,

这给我们所有人带来了极大的快乐和益处。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ðiː]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [reɪs] .

and	almost	the	only	source	of	instruction	to	thousands	of	the	race	.
和	几乎	这	仅有的	来源	的	操作说明	到	数千	的	这	种族	.

几乎是成千上万该种族成员唯一的指导来源。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒuː'dɪʃəs][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'leɪʊ] [træn'zɪʃən(ə)l] ['mætər] [tuː; tə]

But	we	should	be	judicious	in	this	,	and	not	allow	transitional	matter	to
但	我们	应该	是	明智的	在	这	,	和	不是	允许	过渡	事情	到

[mə'nɑːpəlaɪz]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

monopolize	our	time	.
独占	我们的	时间	.

但是我们应该谨慎行事，不要让过渡性事项占据我们太多时间。

" [riːd] [nɑːt][ðə; ðiː][taɪmz] , [riːd] [ðə; ðiː] [ɪ'tɜːrnətiz] , " [kraɪd] ['θɔːrəu] .

"	Read	not	the	times	,	read	the	eternities	,	"	cried	Thoreau	.
"	读	不是	这	时代	,	读	这	永恒	,	"	哭	梭罗	.

“不要解读时代，而要解读永恒，”梭罗高声说道。

[ðə; ðiː] [ʃelvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊm][ænd; ənd]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['praɪsləs]

The	shelves	of	our	home	and	public	libraries	are	filled	with	priceless
这	货架	的	我们的	家	和	民众	图书馆	是	已填	和	无价

['vaːljəmz] [jet] [ˌʌn'red] [baɪ][ˌjuː 'es] .

volumes	yet	unread	by	us	.
卷	然而	未读	经过	我们	.

我们家中和公共图书馆的书架上摆满了我们尚未阅读过的珍贵书籍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ɪz][nɑ:t] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['hoʊlsəm] ['ri:dɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ]

And	he	who	is	not	cultivating	a	taste	for	good	wholesome	reading	is	missing
和	他	WHO	是	不是	耕作	一个	品尝	为了	好的	健康	阅读	是	丢失的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz]['minimaiziŋ][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz]

one	of	the	highest	enjoyments	of	life	as	well	as	minimizing	his	chances
一	的	这	最高	享受	的	生活	作为	出色地	作为	最小化	他的	机会

[fɔ:r; fər] [sək'ses] .

for	success	.
为了	成功	.

不培养阅读兴趣的人，不仅错失了人生最大的乐趣之一，也大大降低了自己成功的机会。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['evər][bi:; bi] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [nu:] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] [θɔ:t] .

We	should	ever	be	exploring	new	regions	of	thought	.
我们	应该	曾经	是	探索	新的	地区	的	想法	.

我们应该永远探索新的思想领域。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lektrɪk] [eɪdʒ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

And	in	the	extreme	activity	of	this	electric	age	we	shall	be	obliged	to
和	在	这	极端	活动	的	这	电的	年龄	我们	将	是	有义务	到

[teɪk] [snæp] [ʃɑ:ts] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɪŋ] - - [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:r] ,

take	snap	shots	at	our	reading	-	-	on	the	street	car	,
拿	折断	镜头	在	我们的	阅读	-	-	在	这	街道	车	,

在这个快节奏的电气化时代，我们将不得不时不时地抓拍阅读照片——比如在有轨电车上。

[ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] [ru:m] , ['eniwer] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pə'ru:z] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ] .

in	the	lunch	room	,	anywhere	we	find	it	possible	to	peruse	a	single	page	.
在	这	午餐	房间	,	任何地方	我们	寻找	它	可能的	到	仔细阅读	一个	单身的	页	.

在午餐室里，或者任何我们能找到机会翻阅一页的地方。

[ɪf] [wi:; wi] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [wʌnz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

If	we	look	into	the	lives	of	some	of	the	illustrious	ones	we	shall	find
如果	我们	看	进入	这	生活	的	一些	的	这	杰出	一个	我们	将	寻找

[ðæt] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['nɑ:lɪdʒ] ['ʌndər][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

that	they	obtained	knowledge	under	the	greatest	disadvantages	.
那	他们	获得	知识	在下面	这	最	缺点	.

如果我们探究一些杰出人物的生平，就会发现他们是在极其不利的条件下获得知识的。

[wi:; wi] [si:] ['lɪŋkən] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['vɑ:ljəmz] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪnˌnɑt] [bleɪz]

We	see	Lincoln	reading	his	favorite	volumes	by	the	dim	light	of	a	pineknot	blaze
我们	看	林肯	阅读	他的	最喜欢的	卷	经过	这	暗淡	光	的	一个	松结	火焰

;

;

;

我们看到林肯在松树结状篝火的昏暗光线下阅读他最喜欢的书籍；

[ɔ:r] ['bɜ˞:ɪt] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rdʒ] ;

or	Burritt	poring	over	his	books	at	the	forge	;
或者	伯里特	泡	超过	他的	图书	在	这	锻造	;

或者伯里特在铁匠铺里埋头研读书籍；

[ɔ:r] ['gɑ:rˌfild] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [waɪl] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [mju:l] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

or	Garfield	gazing	intently	at	the	pages	while	riding	a	mule	on	the	banks	of
或者	加菲猫	凝视	专注地	在	这	页面	尽管	骑术	一个	骡子	在	这	银行	的

[ə; eɪ][kə'næl] .

a	canal	.
一个	运河	.

或者加菲猫骑着骡子在运河岸边，专注地看着书页。

['wezli; 'wes-] ['laɪkwaɪz] ['dɪlɪdʒəntli] [səːtʃt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [waɪl] ['raɪdɪŋ] ['hɔːrsbæk] ['oʊvər][ðə; ði]

Wesley	**likewise**	**diligently**	**searched**	**the**	**Scriptures**	**while**	**riding**	**horseback**	**over**	**the**
韦斯利	同样地	勤勉地	搜索	这	经文	尽管	骑术	马背	超过	这

['kʌntri] ;

country	**;**
国家	;

卫斯理也曾骑马游历全国，并勤奋地研读圣经；

['wɪljəm] ['kɑːbɪt] ['lɜːrnɪd] ['græmər] [waɪl] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ;

William	**Cobbett**	**learned**	**grammar**	**while**	**a**	**common**	**soldier**	**on**	**the**	**march**	**;**
威廉	科贝特	学习	语法	尽管	一个	常见的	士兵	在	这	行进	;

威廉·科贝特在行军途中当普通士兵时学会了语法；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [iːtʃ] [naɪt] [ɑːn][rɪ'taɪərɪŋ] , [wʊd] [pleɪs]

and	**we**	**are**	**told**	**that**	**Alexander**	**the**	**Great**	**,**	**each**	**night**	**on**	**retiring**	**,**	**would**	**place**
和	我们	是	讲述	那	亚历山大	这	伟大的	,	每个	夜晚	在	退休	,	会	地方

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊk] ,

his	**favorite**	**book**	**,**
他的	最喜欢的	书	,

据说亚历山大大帝每晚就寝前都会把最喜欢的书放在床头柜上。

[ðə; ði] " ['iliəd] , " ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts] [wʊd] [pə'ruːz]

the	**"**	**Iliad**	**,**	**"**	**under**	**his**	**pillow**	**and**	**during**	**his**	**waking**	**moments**	**would**	**peruse**
这	"	《伊利亚特》	,	"	在下面	他的	枕头	和	期间	他的	醒来	时刻	会	仔细阅读

[ɪts]['peɪdʒɪz] .

its	**pages**	**.**
它是	页面	.

他将《伊利亚特》放在枕头底下，醒着的时候也会翻阅它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pleɪn] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dɪ'mændz] [mɔːr] [ʌv; əv]

But	**the**	**high**	**intellectual**	**plane**	**of**	**present**	**-**	**day**	**civilization**	**demands**	**more**	**of**
但	这	高的	知识分子	飞机	的	展示	-	天	文明	需求	更多的	的

[ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld] [di'mɑːndid] [ðen] ,

us	**than**	**the**	**world**	**demanded**	**then**	**,**
我们	比	这	世界	要求	然后	,

但是，当今文明的高度智力水平对我们的要求比当时的世界更高。

[wen] [ðə; ði]['ævəˌnjʊs][tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['paʊər] [leɪ] ['oʊvər] [fiːldz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ,

when	**the**	**avenues**	**to**	**honor**	**and**	**to**	**power**	**lay**	**over**	**fields**	**of**	**conquest**	**,**
什么时候	这	途径	到	荣誉	和	到	力量	躺	超过	字段	的	征服	,

当通往荣誉和权力的道路横亘在征服的战场之上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæspɔːrt] [tuː; tə]['feɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrd] .

and	**the**	**passport**	**to**	**favor**	**was**	**the**	**sword**	**.**
和	这	护照	到	偏爱	曾是	这	剑	.

而获得恩宠的通行证就是剑。

[ðə; ði][kəm'pleks]['prɔːbləms][ʌv; əv] [tə'deɪ] [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	**complex**	**problems**	**of**	**today**	**call**	**for**	**a**	**more**	**thorough**	**cultivation**	**of**	**our**
这	复杂的	问题	的	今天	称呼	为了	一个	更多的	彻底	栽培	的	我们的

['ment(ə)l] ['paʊɜ-z] ,

mental	**powers**	**,**
精神的	权力	,

当今复杂的社会问题要求我们更全面地培养自己的心智能力。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] [kən'sɜːrnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

which	**,**	**to**	**bring**	**into**	**play**	**upon**	**the**	**multifarious**	**concerns**	**of**	**our**	**life**	**,**
哪个	,	到	带来	进入	玩	之上	这	五花八门	担忧	的	我们的	生活	,

为了应对我们生活中各种各样的问题，

[ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [brɔ:d] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

is	the	object	of	broad	education	.
是	这	目的	的	广阔	教育	.

是通识教育的对象。

[ə; eɪ] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][sɜ'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz] ;

A	well	cultivated	mind	makes	a	man	monarch	of	all	that	he	surveys	;
一个	出色地	栽培	头脑	制作	一个	男人	君主	的	全部	那	他	调查	;

拥有良好修养的人，能成为他所掌控的一切的君主；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['tru:li] [sək'sesf(ə)l] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ɪn'veɪdɪd]

and	no	one	can	be	said	to	be	truly	successful	who	has	not	invaded
和	不	一	能	是	说	到	是	真的	成功的	WHO	有	不是	入侵

[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [fli:s] [ʌv; əv][goʊld] .

the	empire	of	thought	in	search	for	the	imperishable	Fleece	of	Gold	.
这	帝国	的	想法	在	搜索	为了	这	不朽的	羊毛	的	金子	.

凡是未曾涉足思想领域，寻求永恒金羊毛的人，都不能算是真正成功的人。

[sək'ses] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] , [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Success	,	then	,	in	the	highest	sense	,	is	a	full	realization	of	the	highest
成功	,	然后	,	在	这	最高	感觉	,	是	一个	满的	实现	的	这	最高

[welθ] [ʌv; əv]['bɑ:di] ,

wealth	of	body	,
财富	的	身体	,

因此，从最高意义上讲，成功就是充分实现身体的最高财富。

[maɪnd] , [ænd; ənd][soʊl] .

mind	,	and	soul	.
头脑	,	和	灵魂	.

心灵和灵魂。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][dɪ'spærɪdʒ] [mə'tɪrɪəl] [ə'grændɪzmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]

And	while	it	does	not	disparage	material	aggrandizement	,	it	makes	it
和	尽管	它	做	不是	贬损	材料	扩张	,	它	制作	它

[səb'sɜ:rviənt] ,

subservient	,
顺从的	,

虽然它并不贬低物质上的膨胀，但它使物质膨胀服从于其他事物。

['evər] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˌi:kwələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['revənju:z] [ʌv; əv][laɪf] .

ever	looking	to	an	equalization	of	the	greater	revenues	of	life	.
曾经	寻找	到	一个	均衡	的	这	更大的	收入	的	生活	.

始终追求生活各方面收益的均衡。

[laɪk] [tru:θ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [laɪk] ['kærəktər] ,

Like	truth	it	consists	in	a	right	proportion	of	things	;	and	like	character	,
喜欢	真相	它	由	在	一个	正确的	部分	的	事物	;	和	喜欢	特点	,

它如同真理一般，由事物的恰当比例构成；又如同品格一般，

[ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

is	inherent	in	the	nature	of	the	individual	.
是	固有	在	这	自然	的	这	个人	.

这是个人本性所固有的。

[sək'ses] [mʌst; məst] [ɪm'breɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['vɜ:rtʃʊ] .

Success	must	embrace	all	the	cardinal	virtues	.
成功	必须	拥抱	全部	这	红衣主教	美德	.

成功必须具备所有基本美德。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:r'moʊniəs][ænd; ənd] ['fʊlɪst] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fækltiz] .

It	must	arise	from	the	harmonious	and	fullest	use	of	all	the	faculties	.
它	必须	出现	从	这	和谐	和	最	使用	的	全部	这	学院	.

它必然源于所有能力的和谐与充分运用。

[ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ,

In	its	essence	,	it	is	the	aggregate	of	those	things	which	we	have	acquired	,
在	它是	本质	,	它	是	这	总计的	的	那些	事物	哪个	我们	有	获得	,

从本质上讲，它是我们所获得的一切事物的总和。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] .

and	which	we	are	putting	to	a	wise	and	useful	purpose	.
和	哪个	我们	是	推杆	到	一个	明智的	和	有用	目的	.

而我们正在将其用于明智而有益的用途。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['ferli] [wel] .

The	way	of	life	is	strewn	with	those	who	have	done	fairly	well	.
这	方式	的	生活	是	散落的	和	那些	WHO	有	完毕	相当	出色地	.

生活中到处都是事业有成的人。

['eksələns] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən]['kwɑːlətɪ][tuː; tə] [siːk] .

Excellence	is	the	golden	quality	to	seek	.
卓越	是	这	金的	质量	到	寻找	.

卓越是值得追求的黄金品质。

[sək'ses] , [laɪk][ə; eɪ] [kə'mɑːdətɪ] , [hæz; həz][ɪts][praɪs] ,

Success	,	like	a	commodity	,	has	its	price	,
成功	,	喜欢	一个	商品	,	有	它是	价格	,

成功就像商品一样，是有代价的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][peɪ] .

and	he	who	would	have	it	must	be	willing	to	pay	.
和	他	WHO	会	有	它	必须	是	愿意的	到	支付	.

想要得到它的人必须愿意付出代价。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['bɑːrgən] ['kaʊntər] ;

You	can	not	buy	it	on	a	bargain	counter	;
你	能	不是	买	它	在	一个	便宜货	柜台	;

你不能在特价柜台买到它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['steɪp(ə)l]['prɑːdʌkt][ænd; ənd] [dɪ'mændz] [fʊl] ['væljuː] - - [ðə; ði][sə'blaɪmɪst] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

it	is	a	staple	product	and	demands	full	value	-	-	the	sublimest	qualities	of
它	是	一个	主食	产品	和	需求	满的	价值	-	-	这	至高无上的	品质	的

[jʊr; jər] ['biːɪŋ] .

your	being	.
你的	存在	.

它是生活必需品，需要充分发挥其价值——展现你最崇高的品质。

" [ɪn][ðə; ði]['leksɪkɑːn][ʌv; əv] [juːθ] , [wɪtʃ] [feɪt] [rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪt] ['mænhʊd] ,

"	In	the	lexicon	of	youth	,	which	fate	reserves	for	a	bright	manhood	,
"	在	这	词汇	的	青年	,	哪个	命运	储备	为了	一个	明亮的	男子气概	,

在年轻人的词典里，命运为前途光明的成年男子保留了这样的说法，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] - - [feɪl] .

there	is	no	such	words	as	-	-	fail	.
那里	是	不	这样的	字	作为	-	-	失败	.

世上没有“失败”这个词。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

三

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [feɪt]

The	Messenger	of	Fate
这	信使	的	命运

命运的使者

" [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] .
" They Seized the Favorable Moment .
" 他们 查获 这 有利 片刻 .

他们抓住了有利时机。

" [teɪk] [ɔːl]['riːz(ə)nəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [meɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] . . . .
" Take all reasonable advantage of that which the present may offer you . . . .
" 拿 全部 合理的 优势 的 那 哪个 这 展示 可能 提供 你 . . . .

“充分利用当下所能提供的一切合理机会……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊərz] .
It is the only time which is ours .
它 是 这 仅有的 时间 哪个 是 我们的 .

这是唯一属于我们的时间。

['jestərdeɪ] [ɪz] ['berid] [fər'evər] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [siː] .
Yesterday is buried forever , and to - morrow we may never see .
昨天 是 埋葬 永远 , 和 到 - 明天 我们 可能 绝不 看 .

昨天已永远埋葬，明天我们或许永远也见不到。

- - ['vɪktər] ['hjuːgəu] .
- - Victor Hugo .
- - 胜利者 雨果 .

——维克多·雨果

['mæstər][ʌv; əv]['hjuːmən] ['destiniz] [ˌeɪ 'em][aɪ] ;
Master of human destinies am I ;
掌握 的 人类 命运 是 我 ;

我主宰人类的命运；

[feɪm] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][maɪ] ['futsteps] [weɪt] ,
Fame , love , and fortune on my footsteps wait ,
名声 , 爱 , 和 财富 在 我的 脚步声 等待 ,

名誉、爱情和财富都紧随其后，等待着我。

['sɪtiz] [ænd; ənd] [fiːldz] [aɪ] [wɔːk] ; [aɪ] ['penətreɪt]
Cities and fields I walk ; I penetrate
城市 和 字段 我 走 ; 我 穿透

我行走于城市与田野；我深入其中

[dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] ['siːz] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [baɪ]
Deserts and seas remote , and passing by
沙漠 和 海域 偏僻的 , 和 通过 经过

遥远的沙漠和海洋，以及路过的地方

['hʌvl] [ænd; ənd][mɑːrt][ænd; ənd] ['pæləs] , [suːn] [ɔːr] [leɪt]
Hovel and mart and palace , soon or late
茅屋 和 市场 和 宫殿 , 很快 或者 晚的

茅屋、集市和宫殿，迟早都会如此。

[aɪ] [nɑːk] [ʌn'bɪd(ə)n] [wʌns][æt; ət] ['evri] [geɪt] ;
I knock unbidden once at every gate ;
我 敲 未邀请的 一次 在 每一个 门 ;

我未经邀请便敲了每扇门一次；

[ɪf] ['sliːpɪŋ] [weɪk] ; [ɪf] ['fiːstɪŋ] , [raɪz] [bɪ'fɔːr]
If sleeping wake ; if feasting , rise before
如果 睡眠 唤醒 ; 如果 盛宴 , 上升 前

如果睡着了，就醒；如果吃了宴饮，就早起。

[aɪ][tɜːrn] [ə'weɪ] .
I turn away .
我 转动 离开 .

我转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [feɪt] ,
It **is** **the** **hour** **of** **fate** **,**
它 是 这 小时 的 命运 ,

这是决定命运的时刻，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [riːtʃ] ['evri] [steɪt]
And **they** **who** **follow** **me** **reach** **every** **state**
和 他们 WHO 跟随 我 抵达 每一个 状态

跟随我的人遍布各个州

['mɔːtəlz] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] ['evri] [foʊ]
Mortals **desire** **and** **conquer** **every** **foe**
凡人 欲望 和 征服 每一个 敌人

凡人渴望并征服每一个敌人

[seɪv] [deθ] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [daʊt] [ɔːr] ['hezɪteɪt] ,
Save **death** **;** **but** **those** **who** **doubt** **or** **hesitate** **,**
节省 死亡 ; 但 那些 WHO 怀疑 或者 犹豫 ,

除了死亡；但那些怀疑或犹豫的人，

[kən'demd] [tuː; tə] ['feɪljər] , ['penjəri] , [ænd; ənd][woʊ] ,
Condemned **to** **failure** **,** **penury** **,** **and** **woe** **,**
谴责 到 失败 , 贫困 , 和 悲哀 ,

注定失败、贫困和悲惨，

[siːk] [ˌem 'iː][ɪn][veɪn][ænd; ənd] ['juːsləsli] [ɪm'plɔːr] ;
Seek **me** **in** **vain** **and** **uselessly** **implore** **;**
寻找 我 在 徒劳 和 无用 恳求 ;

徒劳地寻找我，徒劳地恳求我；

[aɪ] ['ænsər] [nɑːt][ænd; ənd][aɪ][rɪ'tɜːrn][noʊ] [mɔːr] .
I **answer** **not** **and** **I** **return** **no** **more** **.**
我 回答 不是 和 我 返回 不 更多的 .

我不回答，我也不会再回来。

- - [dʒɑːn][dʒeɪ] . [ˌɪŋ'gɔlz] .
- **-** **John** **J** **.** **Ingalls** **.**
- - 约翰 J . 英格尔斯 .

——约翰·J·英格尔斯

[ˌɑːpər'tuːnəti]
Opportunity
机会

机会

[ðə; ði] ['feɪməs] ['stætʃuː] , " [teɪk] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [griːk]
The **famous** **statue** **,** **"** **Take** **Time** **by** **the** **Forelock** **,** **"** **was** **a** **masterpiece** **of** **Greek**
这 著名的 雕像 , " 拿 时间 经过 这 前额 , " 曾是 一个 杰作 的 希腊语
['skʌlptʃər] .
sculpture **.**
雕塑 .

那尊著名的雕像《在发际线前驻足》是希腊雕塑的杰作。

[ə; eɪ]['noʊtɪd] [ə'θiːnjən] ['ɔːrətər] , [kəlɪstretəs] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]
A **noted** **Athenian** **orator** **,** **Callistratus** **,** **has** **given** **us** **a** **picture** **of** **the** **work**
一个 著名的 雅典 演说者 , 卡利斯特拉图斯 , 有 给定 我们 一个 图片 的 这 工作
[ʌv; əv][ɑːrt] :
of **art** **:**
的 艺术 :

一位著名的雅典演说家卡利斯特拉图斯为我们描绘了这件艺术作品的全貌：

" [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ˈhænsəm] [ɪn] [miːn] ,

"	**Opportunity**	**was**	**a**	**boy**	**in**	**the**	**flower**	**of**	**his**	**youth**	**,**	**handsome**	**in**	**mien**	**,**
"	机会	曾是	一个	男生	在	这	花	的	他的	青年	,	英俊的	在	面容	,

"机遇就像一个正值青春年华、容貌英俊的少年，

[hɪz; ɪz] [her] [ˈflʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːks] [dɪˈʃevld] .

his	**hair**	**fluttering**	**at**	**the**	**caprice**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**leaving**	**his**	**locks**	**disheveled**	**.**
他的	头发	飘动	在	这	任性	的	这	风	,	离开	他的	锁	蓬头垢面	.

他的头发被风吹得飘动，显得凌乱不堪。

[laɪk] [daiəˈnisiəs] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gləud] [wɪð; wɪθ]

Like	**Dionysius**	**,**	**his**	**forehead**	**shone**	**with**	**grace**	**,**	**and**	**his**	**cheeks**	**glowed**	**with**
喜欢	狄奥尼修斯	,	他的	前额	闪耀	和	优雅	,	和	他的	脸颊	发光	和

['splendər] .

splendor	**.**
辉煌	.

如同狄俄尼索斯一般，他的额头闪耀着优雅的光芒，双颊容光焕发。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [fiːt] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈswɪftnəs] , [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [sfɪr] ,

With	**winged**	**feet**	**to**	**indicate**	**swiftness**	**,**	**he**	**stood**	**upon**	**a**	**sphere**	**,**
和	有翅膀的	脚	到	表明	速度	,	他	站立	之上	一个	领域	,

他双脚长着翅膀，象征着迅捷，他站在一个球体上。

[ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz][æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

resting	**upon**	**the**	**tips**	**of**	**his**	**toes**	**as**	**if**	**ready**	**for**	**flight**	**.**
休息	之上	这	尖端	的	他的	脚趾	作为	如果	准备好	为了	航班	.

他踮着脚尖，仿佛随时准备起飞。

[hɪz; ɪz] [her] [fel] [ɪn] [θɪk] [kəːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ˈiːzi] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][əˈpɑːn] .

His	**hair**	**fell**	**in**	**thick**	**curls**	**from**	**his**	**brow**	**,**	**easy**	**to**	**take**	**hold**	**upon**	**.**
他的	头发	跌倒	在	厚的	卷发	从	他的	眉头	,	简单的	到	拿	抓住	之上	.

他的头发浓密卷曲，从额头垂落下来，很容易抓住。

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [ˈheri]

But	**upon**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**there**	**were**	**only**	**the**	**beginnings**	**of**	**hairy**
但	之上	这	后退	的	他的	头	那里	是	仅有的	这	开端	的	毛茸茸

[groʊθ] ,

growths	**,**
增长	,

但他的后脑勺上才刚刚长出毛发。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [pæst] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .

and	**,**	**when**	**he**	**had**	**once**	**passed**	**,**	**it**	**was**	**not**	**possible**	**to**	**seize**	**him**	**.**
和	,	什么时候	他	有	一次	通过了	,	它	曾是	不是	可能的	到	抢占	他	.

他死后，就再也无法抓住他了。

" [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**An**	**ancient**	**legend**	**gives**	**us**	**a**	**more**	**vivid**	**idea**	**of**	**the**	**significance**	**of**	**the**
"	一个	古老的	传奇	给予	我们	一个	更多的	生动	主意	的	这	意义	的	这

['stætʃuː] :

statue	**:**
雕像	:

"一个古老的传说让我们对这座雕像的意义有了更生动的了解：

" [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? "

"	**Who**	**art**	**thou**	**?**	**"**
"	WHO	艺术	你	?	"

你是谁？

" [taɪm] , [ðə; ði][ɔːl] - [sʌbˈduəɹ] . "

"	**Time**	**,**	**the**	**all**	**-**	**subduer**	**.**	**"**
"	时间	,	这	全部	-	镇压者	.	"

"时间，万物征服者。"

" [waɪ] ['stændɪst] [ðaʊ] [ɑːn]['tɪptoʊ] ? "
" Why standest thou on tiptoe ? "
" 为什么 最 你 在 脚尖 ? "

你为何踮起脚尖?

" [aɪ] [spiːd] ['evər] . "
" I speed ever . "
" 我 速度 曾经 . "

“我速度永远很快。”

" [waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['dʌb(ə)l] [wɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [fʊt] ? "
" Why hast thou double wings on each foot ? "
" 为什么 哈斯特 你 双倍的 翅膀 在 每个 脚 ? "

你为何每只脚上都长着两只翅膀?

" [aɪ][flai][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] . "
" I fly with the wind . "
" 我 飞 和 这 风 . "

“我随风而飞。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ðaɪ] [her] ['oʊvər] [ðaɪn] [aɪ] ? "
" But why is thy hair over thine eye ? "
" 但 为什么 是 你的 头发 超过 你的 眼睛 ? "

“可是，你的头发为什么遮住了你的眼睛？”

" [tuː; tə][biː; bi] [grɑːspt] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [miːts] [ˌem 'iː] . "
" To be grasped by him who meets me . "
" 到 是 抓住 经过 他 WHO 满足 我 . "

“被遇见我的人抓住。”

" [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðaɪ] [hed] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɔːld] ? "
" The back of thy head , why is it bald ? "
" 这 后退 的 你的 头 , 为什么 是 它 秃 ? "

“你的后脑勺为什么是秃的？”

" [wen] [wʌns][aɪ][hæv; həv] [rʌʃt] [baɪ] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [fiːt] , [wʌn][kæn; kən]['nevər][græsp][ˌem 'iː]
" When once I have rushed by , with winged feet , one can never grasp me
" 什么时候 一次 我 有 匆忙 经过 , 和 有翅膀的 脚 , 一 能 绝不 抓牢 我
[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
from behind .
从 在后面 .

“当我迈着飞翔的双脚飞驰而过，就再也无法从背后抓住我了。”

" [ɪn][ɪts]['lɪtərəl] [sɪg'nɪfɪkəns] , [haʊ'evər] ,
" In its literal significance , however ,
" 在 它是 文字 意义 , 然而 ,

“然而，就其字面意义而言，

[ˌɑːpər'tuːnəti] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['iːðər] " [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] " [ɔːr] " [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
opportunity means something either " in front of the door " or " outside of the
机会 方法 某物 任何一个 " 在 正面 的 这 门 " 或者 " 外部 的 这
['hɑːrbər] .
harbor .
港口 .

机会意味着“就在门前”或“在港口外”。

" [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][wɜːrd][fɜːrst] [krept] ['ɪntuː] ['kɑːmən] [spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [tuː] ['pɪktʃərz] ,
" For when the word first crept into common speech it created two pictures ,
" 为了 什么时候 这 单词 第一的 悄悄地爬 进入 常见的 演讲 它 创建 二 图片 ,

“因为当这个词最初进入日常用语时，它创造了两种画面，

- - [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][seɪlz] [ʌn'fə:ld] , ['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] , ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][ə'pɑ:n]

-	-	that	of	a	ship	with	sails	unfurled	,	riding	at	anchor	,	ready	to	start	upon
-	-	那	的	一个	船	和	帆	展开	,	骑术	在	锚	,	准备好	到	开始	之上

[hɜ:r; hər] [ˌʌn'noʊn] ['vɔɪɪdʒ] ,

her	unknown	voyage	,
她	未知	航程	,

——就像一艘扬帆起航、停泊在锚地、准备开始未知航程的船。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [sper] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][seɪlz][ɑ:r; ər][bent] ;

with	just	a	moment	to	spare	to	catch	her	before	the	sails	are	bent	;
和	只是	一个	片刻	到	空闲的	到	抓住	她	前	这	帆	是	弯曲	;

只剩最后一丝时间，必须在船帆弯曲之前抓住她；

[ɔ:r][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪld] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

or	the	picture	of	a	veiled	figure	standing	for	an	instant	at	the	door	of
或者	这	图片	的	一个	含蓄	数字	常设	为了	一个	立即的	在	这	门	的

[wʌnz] [laɪf] ,

one's	life	,
一个人的	生活	,

或者，一幅画面是：一个蒙着面纱的身影，瞬间出现在你人生的门口。

['nɔkiŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] , [swɪft] [stroʊks] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [noʊ] ['ænsər] [kʌmz] , ['pæsɪŋ] [ə'weɪ]

knocking	with	sharp	,	swift	strokes	and	then	,	if	no	answer	comes	,	passing	away
敲门	和	锋利的	,	迅速	笔画	和	然后	,	如果	不	回答	来	,	通过	离开

['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

into	the	darkness	,
进入	这	黑暗	,

用利落快速的敲击声，如果没有回应，便消失在黑暗中。

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'kɔ:ld] .

refusing	to	be	recalled	.
拒绝	到	是	召回	.

拒绝被召回。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv]['hju:mən] [spi:tʃ] [noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rd] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [trʊ]

In	all	the	vocabulary	of	human	speech	no	other	word	rings	with	truer
在	全部	这	词汇	的	人类	演讲	不	其他	单词	戒指	和	更真实

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

在人类语言的所有词汇中，没有哪个词比它更富有真挚的情感。

[ɔ:r] [spi:ks] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['traɪʌmf] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn][wɜ:rd] , - - [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

or	speaks	with	greater	triumph	,	than	that	one	word	,	-	-	opportunity	.
或者	说话	和	更大的	胜利	,	比	那	一	单词	,	-	-	机会	.

或者说，比“机会”这个词更能表达胜利的喜悦。

[bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l]['fɔ:rɪst][ʌv; əv]['mænz][fɜ:rst] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,

Born	in	the	primeval	forest	of	man's	first	dwelling	-	place	,
出生	在	这	原始	森林	的	男人的	第一的	住宅	-	地方	,

诞生于人类最初居住地的原始森林中，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['sentrəl] [pæθ][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [hju:n] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

it	has	marked	the	central	path	of	civilization	and	hewn	its	way	to	the
它	有	标记	这	中央	小路	的	文明	和	凿	它是	方式	到	这

[frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [stroʊk] .

front	with	unerring	stroke	.
正面	和	毫无错误	中风	.

它已成为文明发展的核心路径，并以精准的步伐开辟出一条通往前沿的道路。

[ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv]['destəni]['evər] [pɔɪnts] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæktər][ɪn]['hjuːmən][laɪf][æz; əz][ðə; ði]

The	finger	of	destiny	ever	points	back	to	this	factor	in	human	life	as	the
这	手指	的	命运	曾经	积分	后退	到	这	因素	在	人类	生活	作为	这

['praɪm(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ɔːl] [ə'tʃiːvmənt] ,

primal	element	in	all	achievement	,
原始	元素	在	全部	成就	,

命运之手始终指向人类生活中的这一因素，它是所有成就的根本要素。

[ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ɔːl] [sək'ses] .

the	forerunner	of	all	success	.
这	先行者	的	全部	成功	.

一切成功的先兆。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['hjuːmən]['dʒiːniəs] [wʊd] [daɪ] , ['mænz]['tælənt][ænd; ənd] [skɪl] [weɪst] [ə'weɪ] ,

Without	it	human	genius	would	die	,	man's	talent	and	skill	waste	away	,
没有	它	人类	天才	会	死	,	男人的	天赋	和	技能	浪费	离开	,

没有它，人类的智慧就会消亡，人类的才能和技能就会流失。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʊd] ['vænɪʃ] .

and	the	hope	of	the	race	would	vanish	.
和	这	希望	的	这	种族	会	消失	.

比赛的希望也将随之破灭。

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [truː] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][laɪf] ,

Opportunity	is	the	good	angel	that	reveals	the	true	issues	of	life	,
机会	是	这	好的	天使	那	揭示	这	真的	问题	的	生活	,

机遇就像一位善良的天使，它会揭示人生的真正问题。

[ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][ˌpɑːsə'bɪləti]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

unfolding	the	bud	of	possibility	into	the	full	-	blown	flower	of	progress	.
展开	这	芽	的	可能性	进入	这	满的	-	吹	花	的	进步	.

将可能性的萌芽绽放成进步的盛花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [foʊ][ʌv; əv] ['sliːpi] [mə'nɑːtəni] , [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ɪn][ðə; ði][soʊl]

It	is	the	remorseless	foe	of	sleepy	monotony	,	awakening	the	passions	in	the	soul
它	是	这	冷酷无情	敌人	的	困	单调	,	唤醒	这	激情	在	这	灵魂

,

,

,

它是沉闷单调生活的无情敌人，能够唤醒灵魂深处的激情。

['raʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

rousing	our	powers	to	action	.
振奋人心的	我们的	权力	到	行动	.

激发我们的行动力。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][maɪn] [kʌmz] [ðɪs] ['saɪlənt] , [veɪld] ['fɪgjər] ,

At	the	door	of	your	life	and	mine	comes	this	silent	,	veiled	figure	,
在	这	门	的	你的	生活	和	矿	来	这	沉默的	,	含蓄	数字	,

在你们彼此的生命之门前，出现了一个沉默寡言、蒙着面纱的身影。

[ɪts][hændz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [welθ] , ['nɔkiŋ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

its	hands	laden	with	wealth	,	knocking	for	admission	.
它是	双手	满载	和	财富	,	敲门	为了	入学	.

它双手满载财富，敲门请求入内。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['trædʒɪk]['peɪθɑːs]

it	has	been	too	often	with	us	as	George	Eliot	with	such	tragic	pathos
它	有	到过	也	经常	和	我们	作为	乔治	艾略特	和	这样的	悲惨	感伤

[hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː] :

has	put	it	:
有	放	它	:

正如乔治·艾略特以如此悲怆的语气所言，这种情况在我们身上发生得太多了：

" [ðə; ðɪ]['goʊldən]['moʊmənts][ɪn][ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] [rʌʃ] [pæst][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [siː]

"	The	golden	moments	in	the	stream	of	life	rush	past	us	and	we	see
"	这	金的	时刻	在	这	溪流	的	生活	匆忙	过去的	我们	和	我们	看

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] .

nothing	but	sand	.
没有什么	但	沙	.

“生命长河中的黄金时刻从我们身边流逝，我们却只看到沙砾。”

[ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	angels	come	to	visit	us	and	we	know	them	only	when	they	are
这	天使	来	到	访问	我们	和	我们	知道	他们	仅有的	什么时候	他们	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

天使会来探望我们，而我们只有在他们离开后才意识到他们的存在。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] [sɪns] [gɑːd] [wɜːrl] [aʊt][ʌv; əv]['keɪɑːs] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs]

"	There	has	been	no	period	of	time	since	God	whirled	out	of	chaos	this	universe
"	那里	有	到过	不	时期	的	时间	自从	上帝	旋转	出去	的	混乱	这	宇宙

[ʌv; əv] ['wʌndɝz] [huːz] ['evri] ['moʊmənt][dɪd][nɑːt][hoʊld][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ,

of	wonders	whose	every	moment	did	not	hold	for	some	one	,
的	奇迹	谁	每一个	片刻	做过	不是	抓住	为了	一些	一	,

“自从上帝从混沌中创造出这个奇妙的宇宙以来，没有哪个时期，每一刻不都属于某个人。”

['sʌmwer] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

somewhere	,	some	kind	of	opportunity	.
某处	,	一些	种类	的	机会	.

在某个地方，总会有某种机会。

[mæn][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['kriːtʃər] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

Man	is	the	only	creature	under	heaven	that	has	been	privileged	to	walk	with
男人	是	这	仅有的	生物	在下面	天堂	那	有	到过	特权	到	走	和

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['skaɪwərd][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][stɑːrz] ,

his	face	skyward	to	gaze	upon	the	stars	,
他的	脸	向天空	到	目光	之上	这	明星	,

人是天下唯一有幸仰望星空、观赏繁星的生物。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrdʒ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] .

to	behold	the	opportunities	of	life	as	they	surge	along	his	pathway	.
到	看哪	这	机会	的	生活	作为	他们	涌	沿着	他的	路径	.

见证人生机遇如潮水般涌来。

[ɪn][hɜːr; hər]['wɪzdəm] , ['neɪtʃər][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ðɪ]

In	her	wisdom	,	nature	has	given	our	eyes	the	power	of	both	the
在	她	智慧	,	自然	有	给定	我们的	眼睛	这	力量	的	两个都	这

['telɪskoʊp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['maɪkrəskoʊp] ,

telescope	and	the	microscope	,
望远镜	和	这	显微镜	,

大自然以其智慧，赋予我们的眼睛望远镜和显微镜的双重功能。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ə'fɑːr][ænd; ənd] ['raɪtli] [dɪ'sɜːrn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

that	we	may	see	our	opportunities	afar	and	rightly	discern	them	when	they
那	我们	可能	看	我们的	机会	远方	和	没错	辨别	他们	什么时候	他们

[kʌm] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

come	within	our	reach	.
来	之内	我们的	抵达	.

这样我们就能远距离看到机遇，并在机遇来到我们身边时正确地辨别它们。

[duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd][jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [æz; əz] [mɪr] ['vɪzɪdʒz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ,

Do	not	regard	your	opportunities	as	mere	visages	floating	in	the	horizon	of	your	life	,
做	不是	看待	你的	机会	作为	仅仅	面容	漂浮的	在	这	地平线	的	你的	生活	,

不要把机遇仅仅看作是人生地平线上漂浮的幻影。

[ɔːr] ['ɔːtəm] [liːvz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [tʃæns] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [pæθ] .

or	autumn	leaves	driven	by	the	winds	of	chance	across	your	path	.
或者	秋天	树叶	驱动	经过	这	风	的	机会	穿过	你的	小路	.

或者像秋风吹拂，落叶飘过你的道路。

['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [tʃæns] , [ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['defɪnət] ['kɔːzɪz] .

Every	opportunity	far	from	being	a	thing	of	chance	,	is	a	product	of	definite	causes	.
每一个	机会	远的	从	存在	一个	事物	的	机会	,	是	一个	产品	的	定	原因	.

每一个机会都绝非偶然，而是由一系列确定的原因造成的。

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] [ˌʌn'riːəlaɪzd] [ˌpɑːsə'bɪləti] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

Opportunity	is	unrealized	possibility	supplemented	by	conditions	favorable	for	the	execution	of	a	purpose	.
机会	是	未实现的	可能性	补充	经过	状况	有利	为了	这	执行	的	一个	目的	.

机会是指尚未实现的潜力，再加上有利于实现目标的条件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] [kri'eɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

And	the	power	lies	within	you	to	create	circumstances	.
和	这	力量	谎言	之内	你	到	创造	情况	.

你有能力创造属于自己的环境。

[ðæt] ['skɪlf(ə)l]['ɑːrtɪst] , [ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] , [drɔːz] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] - - [æn; ən][aɪ'diːə] , [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pruːvz] ,

That	skillful	artist	,	the	human	brain	,	draws	a	mental	picture	-	-	an	idea	,	the	judgment	approves	,
那	熟练	艺术家	,	这	人类	脑	,	平局	一个	精神的	图片	-	-	一个	主意	,	这	判断	批准	,

人类大脑，这位技艺精湛的艺术家，在脑海中描绘出一幅画面——一个想法，并得到判断的认可。

[ðə; ði] [wɪl] ['rendərz] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðæt] [aɪ'diːə]['ɪntuː]['æktʃuəl] ['biːɪŋ] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

the	will	renders	a	decision	to	create	that	idea	into	actual	being	;	in	other	words	,
这	将要	渲染	一个	决定	到	创造	那	主意	进入	实际的	存在	;	在	其他	字	,

意志使将想法付诸实践的决定成为现实；换句话说，

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][soʊl] ,

gives	it	a	soul	,
给予	它	一个	灵魂	,

赋予它灵魂，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [meɪd] ['riːəl][baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [fɔːrs]

and	then	we	have	opportunity	made	real	by	the	process	of	a	creative	force
和	然后	我们	有	机会	制成	真实的	经过	这	过程	的	一个	有创造力的	力量

.

:

.

然后，我们就有了通过创造力的过程而变为现实的机会。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['kwɑːləti][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

We	are	apt	to	regard	this	quality	in	our	existence	as	a	somewhat
我们	是	易于	到	看待	这	质量	在	我们的	存在	作为	一个	有些

[ˌsuːpər'hjuːmən][tɜːrm] ,

superhuman	term	,
超人类	学期	,

我们倾向于将这种存在于我们生命中的特质视为某种超乎常人的品质。

[æn; ən] [æb'stræk∫n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] ,

an	abstraction	beyond	the	realm	of	common	life	,
一个	抽象	超过	这	领域	的	常见的	生活	,

超越日常生活范畴的抽象概念

[ɔːr][æt; ət][moʊst][æn; ən]['æset] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːt∫] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərd] [fjuː] ;

or	at	most	an	asset	within	the	reach	of	a	favored	few	;
或者	在	最多	一个	资产	之内	这	抵达	的	一个	受青睐	很少	;

或者至多只是少数特权阶层才能拥有的资产；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pə'ten∫(ə)l] [pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['evri] -

whereas	it	is	a	common	attribute	playing	a	potential	part	in	our	every	-
然而	它	是	一个	常见的	属性	玩耍	一个	潜在的	部分	在	我们的	每一个	-

[deɪ] [æk'tɪvətiz] .

day	activities	.
天	活动	.

而它却是一个常见的属性，在我们的日常活动中发挥着潜在的作用。

[ɪn][ɪts] ['veri] ['neɪt∫ər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz][ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd][goʊz] , [laɪk][ə; eɪ] ['weɪferər] ,

In	its	very	nature	opportunity	is	democratic	and	goes	,	like	a	wayfarer	,
在	它是	非常	自然	机会	是	民主	和	去	,	喜欢	一个	旅行者	,

机会本质上是民主的，它像一个旅人一样四处游荡。

['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['evri] ['mænz][laɪf] .

knocking	at	the	gates	of	every	man's	life	.
敲门	在	这	大门	的	每一个	男人的	生活	.

叩响每个人生命的大门。

[ðɪs] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [feɪt] , [haʊ'evər] ,

This	messenger	of	fate	,	however	,
这	信使	的	命运	,	然而	,

然而，这位命运的使者

[wɪl] [nɑːt] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [huː] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mændz]

will	not	knock	at	the	door	of	that	man	who	is	unable	to	meet	the	demands
将要	不是	敲	在	这	门	的	那	男人	WHO	是	无法	到	见面	这	需求

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

it	would	make	upon	him	.
它	会	制作	之上	他	.

它不会去敲那个无法满足其要求的人的家门。

[ˌaɪ 'tiː]['evər]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

It	ever	recognizes	the	eternal	fitness	of	things	,
它	曾经	认可	这	永恒	健康	的	事物	,

它始终认识到事物永恒的合理性。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [prə'moʊʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

since	it	looks	to	its	own	promotion	as	well	as	the	promotion	of	him
自从	它	看起来	到	它是	自己的	晋升	作为	出色地	作为	这	晋升	的	他

[huː] [siːks] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

who	seeks	to	embrace	it	.
WHO	寻找	到	拥抱	它	.

因为它既着眼于自身的推广，也着眼于那些寻求接受它的人的推广。

[ˌɑːpər'tuːnəti] , [ðen] , [ɪz][nɑːt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Opportunity	,	then	,	is	not	opportunity	at	all	if	a	man	is	not	equal	to	it	.
机会	,	然后	,	是	不是	机会	在	全部	如果	一个	男人	是	不是	平等的	到	它	.

因此，如果一个人无法胜任机会，那么机会就根本算不上机会。

[wen] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [leɪ] [ɪn][ɪts] [ˌelɪ'mentri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

When	the	steam	engine	lay	in	its	elementary	state	in	the	great	laboratory	of	nature	,
什么时候	这	蒸汽	引擎	躺	在	它是	初级	状态	在	这	伟大的	实验室	的	自然	,

当蒸汽机还处于原始状态，静静地躺在大自然这个巨大的实验室里时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] [wɑːt] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	an	opportunity	for	James	Watt	;	and	by	his	accepting	it	,
它	曾是	一个	机会	为了	詹姆斯	瓦	;	和	经过	他的	接受	它	,

[ˌɑːpər'tuːnəti] ['riːəlaɪzd] [ɪts] [oʊn] [fʊl'fɪlmənt] ,

opportunity	realized	its	own	fulfillment	,
机会	已实现	它是	自己的	履行	,

这对詹姆斯·瓦特来说是一个机会；而他接受这个机会，也让这个机会本身得以实现。

[bɪ'keɪm] [ɪts] [oʊn] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

became	its	own	blessing	and	a	blessing	to	all	mankind	.
成为	它是	自己的	祝福	和	一个	祝福	到	全部	人类	.

它本身成为了一种福祉，也成为了全人类的福祉。

[ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbərər] [huː] [dʌg] [aʊt][ðə; ði] [ɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][kleɪm] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	unskilled	laborer	who	dug	out	the	ore	could	not	claim	this	opportunity	because
这	非熟练工	劳动者	WHO	挖	出去	这	矿石	可以	不是	宣称	这	机会	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ɪts] [ri'kwaiəmənt] .

he	was	not	equal	to	its	requirements	.
他	曾是	不是	平等的	到	它是	要求	.

挖掘矿石的非熟练工人无法获得这个机会，因为他不符合要求。

[mɔːr'oʊvər] , ['evri] [mæn][ɪz][hɪm'self][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['greɪtnəs] .

Moreover	,	every	man	is	himself	an	opportunity	of	infinite	greatness	.
而且	,	每一个	男人	是	他自己	一个	机会	的	无限	伟大	.

此外，每个人本身都是成就无限伟大的契机。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ə'loʊn][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪz]

And	he	who	depends	upon	the	world	alone	to	furnish	him	opportunities	is
和	他	WHO	取决于	之上	这	世界	独自的	到	提供	他	机会	是

['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['feɪljər] .

destined	to	meet	with	failure	.
注定	到	见面	和	失败	.

而那些仅仅依靠世界提供机会的人，注定会失败。

[self] - [rɪ'laɪəns] [ɪz][ðə; ði] ['pæspɔːrt] [tuː; tə] [sək'ses] .

Self	-	reliance	is	the	passport	to	success	.
自己	-	依赖	是	这	护照	到	成功	.

自力更生是通往成功的通行证。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'məʊnɪŋ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ək'nɔlɪdʒz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	man	who	is	continually	bemoaning	a	lack	of	opportunity	acknowledges	his	own
这	男人	WHO	是	持续	哀叹	一个	缺少	的	机会	承认	他的	自己的

[læk] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] - - [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [kri'eɪtɪv] [fɔːrs] .

lack	of	resources	-	-	is	wanting	in	creative	force	.
缺少	的	资源	-	-	是	想要	在	有创造力的	力量	.

一个不断抱怨缺乏机会的人，其实承认自己缺乏资源——缺乏创造力。

['evri] ['goʊldən]['moʊmənt][ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][step] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

Every	golden	moment	is	an	opportunity	for	him	to	step	out	from	the
每一个	金的	片刻	是	一个	机会	为了	他	到	步	出去	从	这

['ʃæˌdoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

shadows	into	the	sunshine	.
阴影	进入	这	阳光	.

每一个黄金时刻都是他走出阴影、沐浴阳光的机会。

['ɑːptɪmɪzəm] [siːz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][dʒɑːg] - [trɑːt][ʌv; əv] ['deɪli] ['duːti] .

Optimism	sees	opportunity	in	the	ordinary	jog	-	trot	of	daily	duty	.
乐观	看到	机会	在	这	普通的	慢跑	-	小跑	的	日常的	责任	.

乐观主义者能在日常工作的平凡琐碎中发现机遇。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['æsets] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'zes] [ɪz][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə]

One	of	the	most	valuable	assets	which	we	can	possess	is	the	ability	to
一	的	这	最多	有价值的	资产	哪个	我们	能	具有	是	这	能力	到

[moʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

mold	from	the	adverse	circumstances	about	us	our	opportunities	.
模具	从	这	不利	情况	关于	我们	我们的	机会	.

我们所能拥有的最宝贵的资产之一，就是能够从不利的环境中创造机遇。

[ænd; ənd] " [ə; eɪ][waɪz][mæn] , " [sez] ['beɪkən] , " [wɪl] [meɪk] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæn; ðən][hiː; hi]

And	"	a	wise	man	,	"	says	Bacon	,	"	will	make	more	opportunities	than	he
和	"	一个	明智的	男人	,	"	说道	熏肉	,	"	将要	制作	更多的	机会	比	他

[faindz] .

finds	.
发现	.

培根说："智者会创造机会，而不是发现机会。"

" [wen] ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] [teɪks] [ðə; ði] ['kæstəweɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd]

"	When	Michael	Angelo	takes	the	castaway	rock	which	he	finds	in	his	path	and
"	什么时候	迈克尔	安杰洛	需要	这	荒岛求生者	岩石	哪个	他	发现	在	他的	小路	和

[kɑːvz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['deɪvɪd] ;

carves	from	it	"	The	Young	David	;
雕刻	从	它	"	这	年轻的	大卫	;

"当米开朗基罗捡起他在路上发现的漂流石，并用它雕刻出"少年大卫"时；

" [wen] ['hɜːrʃl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] , ['æftər] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

"	when	Herschel	at	the	midnight	hour	,	after	playing	his	violin	for	a	living	,
"	什么时候	赫歇尔	在	这	午夜	小时	,	后	玩耍	他的	小提琴	为了	一个	活的	,

"当赫歇尔在午夜时分，结束了他靠拉小提琴谋生的工作后……"

[goʊz] [aʊt][ænd; ənd] ['stʌdiz] [ðə; ði][stɑːr] - [lɪt] [skaɪz] , [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kɑːŋkwest] ;

goes	out	and	studies	the	star	-	lit	skies	,	the	field	of	his	immortal	conquest	;
去	出去	和	研究	这	星星	-	点燃	天空	,	这	场地	的	他的	不朽	征服	;

他走出去，研究星光璀璨的夜空，那是他永垂不朽的征服之地；

[wen] [iː'laihjuː] ['bɜːɪt] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ] , ['græpəlz] [wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd]

when	Elihu	Burritt	,	working	at	the	forge	,	grapples	with	mathematics	,	and
什么时候	以利户	伯里特	,	在职的	在	这	锻造	,	搏斗	和	数学	,	和

['mæstərz] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;

masters	several	languages	;
大师	一些	语言	;

伊莱休·伯里特在铁匠铺工作时，苦苦钻研数学，并掌握了多种语言；

[wen] ['ɑ:bstək(ə)lz][ɑ:r; ər][ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd][əd'vɜ:rsəti] [ji:ldz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [wɪlz] [ʌv; əv]

when	obstacles	are	overcome	,	and	adversity	yields	to	the	invincible	wills	of
什么时候	障碍	是	克服	,	和	逆境	产量	到	这	无敌	遗嘱	的

[men] ,

men	,
男人	,

当障碍被克服，逆境屈服于人类不可战胜的意志时，

[ðen] [hæz; həz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [baɪ] [ðɪs] [self] - [meɪd] ['prɪnsəp(ə)l] [bɪn] [hju:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

then	has	opportunity	by	this	self	-	made	principle	been	hewn	out	of	the	very
然后	有	机会	经过	这	自己	-	制成	原则	到过	凿	出去	的	这	非常

['stʌmbliŋ] [blɑ:ks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [wei] .

stumbling	blocks	which	were	in	the	way	.
踉跄	积木	哪个	是	在	这	方式	.

那么，凭借这种自力更生的原则，机会是否已经从阻碍前进的绊脚石中被创造出来呢?

['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv][ˌʌn'toʊld] [welθ] .

Every	man	is	a	treasury	of	untold	wealth	.
每一个	男人	是	一个	财政部	的	不明	财富	.

每个人都是一座蕴藏着无穷财富的宝库。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [greɪt] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ,

He	is	not	great	merely	for	what	he	is	,
他	是	不是	伟大的	仅仅	为了	什么	他	是	,

他的伟大之处不仅仅在于他本身的身份，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑ:sə'bɪləti] - - [ðæt] [ʌn'dri:md] ['grændʒər] [wɪtʃ]

but	for	the	greatness	of	his	possibility	-	-	that	undreamed	grandeur	which
但	为了	这	伟大	的	他的	可能性	-	-	那	未曾预料到的	宏伟	哪个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪz]['evər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] .

opportunity	is	ever	seeking	to	reveal	.
机会	是	曾经	寻求	到	揭示	.

但他的潜力是巨大的——那种机遇不断试图揭示的、未曾梦想过的宏伟。

[tru:] ['greɪtnəs] [dʌz] [nɑ:t] ['emәneɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

True	greatness	does	not	emanate	from	the	power	of	genius	so	much	as	it
真的	伟大	做	不是	发出	从	这	力量	的	天才	所以	很多	作为	它

[dʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪz][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

does	from	the	wise	discrimination	which	we	exercise	in	the	choice	of	our
做	从	这	明智的	歧视	哪个	我们	锻炼	在	这	选择	的	我们的

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] ,

opportunities	,
机会	,

真正的伟大与其说是源于天才的天赋，不如说是源于我们明智地选择机遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [leɪ] [hoʊld][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

and	the	intelligence	with	which	we	lay	hold	upon	them	.
和	这	智力	和	哪个	我们	躺	抓住	之上	他们	.

以及我们掌握他们的情报。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][faɪn][ɑ:rt][ɪn][laɪf][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

It	is	a	fine	art	in	life	to	know	just	the	thing	to	do	,
它	是	一个	美好的	艺术	在	生活	到	知道	只是	这	事物	到	做	,

生活中，懂得该做什么事是一门精妙的艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:n] ['moʊmənt][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	opportune	moment	for	doing	it	.
和	这	适时的	片刻	为了	正在做	它	.

以及做这件事的最佳时机。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] [hwetɪŋ] [ʌv; əv]

Eternal	**vigilance**	**is**	**the**	**price**	**we**	**must**	**pay**	**,**	**and**	**the**	**constant**	**whetting**	**of**
永恒	警觉	是	这	价格	我们	必须	支付	,	和	这	持续的	磨面	的

['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] .

our	**faculties**	**.**
我们的	学院	.

我们必须付出的代价是时刻保持警惕，并不断磨练自己的能力。

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

Our	**life**	**is**	**a**	**succession**	**of**	**opportunities**	**.**
我们的	生活	是	一个	演替	的	机会	.

我们的人生就是一系列机遇的积累。

[jet] [haʊ'evər] ['nuːmərəs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr] [haʊ'evər] [braɪt] ,

Yet	**however**	**numerous**	**they**	**may**	**be**	**,**	**or**	**however**	**bright**	**,**
然而	然而	很多的	他们	可能	是	,	或者	然而	明亮的	,

然而，无论它们数量多么众多，或者多么耀眼，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'veɪlɪŋ] [ʌn'tɪl] [pleɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

they	**are**	**not**	**availing**	**until**	**placed**	**into**	**the**	**crucible**	**of**	**experience**	**.**
他们	是	不是	利用	直到	放置	进入	这	坩	的	经验	.

只有经过实践的考验，它们才能发挥作用。

[goʊld] , ['sɪlvər] , ['ruːbiz] , ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd]['daiəmənds] - - [ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

Gold	**,**	**silver**	**,**	**rubies**	**,**	**sapphires**	**,**	**and**	**diamonds**	**-**	**-**	**all**	**the**	**precious**	**jewels**
金子	,	银	,	红宝石	,	蓝宝石	,	和	钻石	-	-	全部	这	宝贵的	珠宝

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

imbedded	**in**	**the**	**treasure**	**-**	**house**	**of**	**nature**	**,**
嵌入式	在	这	宝藏	-	房子	的	自然	,

黄金、白银、红宝石、蓝宝石和钻石——所有这些珍贵的珠宝都蕴藏在大自然的宝库中。

[bɪ'kʌm] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es]['oʊnli] [wen] [wiː; wi][dɪg][ðem; ðəm][aʊt] , ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪp]

become	**valuable**	**to**	**us**	**only**	**when**	**we**	**dig**	**them**	**out**	**,**	**polish**	**and**	**shape**
变得	有价值的	到	我们	仅有的	什么时候	我们	挖	他们	出去	,	抛光	和	形状

[ðem; ðəm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][juːz] .

them	**for**	**our**	**use**	**.**
他们	为了	我们的	使用	.

只有当我们把它们挖掘出来，打磨成型，供我们使用时，它们才对我们有价值。

['laɪkwaɪz] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn'rɪtʃ] [ˌjuː 'es]['oʊnli][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [aʊt]['æftər][ðem; ðəm]

Likewise	**our**	**opportunities**	**enrich**	**us**	**only**	**as**	**we**	**reach**	**out**	**after**	**them**
同样地	我们的	机会	丰富	我们	仅有的	作为	我们	抵达	出去	后	他们

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪf] .

and	**make**	**them**	**an**	**abiding**	**element**	**in**	**our**	**life**	**.**
和	制作	他们	一个	遵守	元素	在	我们的	生活	.

同样，只有当我们主动追求机遇，并将其融入我们的生活，机遇才能真正丰富我们的生活。

[bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [wʌnz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['laɪfs] [greɪt]

But	**to**	**know**	**one's**	**opportunity**	**when**	**he**	**sees**	**it**	**,**	**is**	**the**	**secret**	**of**	**life's**	**great**
但	到	知道	一个人的	机会	什么时候	他	看到	它	,	是	这	秘密	的	生活的	伟大的

['prɑːbləm] .

problem	**.**
问题	.

但懂得把握机遇，是解决人生重大问题的秘诀。

" [noʊ] [ðaɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] , " [ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv] ['pɪtəkəs] [ʌv; əv] [mɪtiːliːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Know**	**thy**	**opportunity**	**,**	**"**	**is**	**the**	**motto**	**of**	**Pittacus**	**of**	**Mitylene**	**,**	**one**	**of**	**the**
"	知道	你的	机会	,	"	是	这	座右铭	的	皮塔库斯	的	米蒂琳	,	一	的	这

['sev(ə)n][waɪz] [men] .

seven	**wise**	**men**	**.**
七	明智的	男人	.

“把握机会”是七位智者之一米蒂利尼的皮塔库斯的座右铭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊ] [æt; ət] ['delfi] .

It	is	inscribed	in	the	temple	of	Apollo	at	Delphi	.
它	是	铭文	在	这	寺庙	的	阿波罗	在	德尔菲	.

它被铭刻在德尔斐的阿波罗神庙中。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nuː] .

And	each	day	,	in	the	temple	of	our	memory	,	we	should	write	it	anew	.
和	每个	天	,	在	这	寺庙	的	我们的	记忆	,	我们	应该	写	它	重新	.

每天，在我们记忆的殿堂里，我们都应该重新书写它。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ɪz] [nɑːt] ['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv]

For	the	practical	question	is	not	whether	we	are	making	the	most	of
为了	这	实际的	问题	是	不是	无论	我们	是	制作	这	最多	的

['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

our	opportunities	,
我们的	机会	,

因为实际问题不在于我们是否充分利用了机会，

[bʌt; bət] ['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

but	whether	we	are	conscious	of	them	at	all	.
但	无论	我们	是	有意识的	的	他们	在	全部	.

但我们是否意识到它们的存在呢?

[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɪn'stɪŋktɪvli]

Moreover	,	to	know	them	instantly	as	well	as	to	know	them	instinctively
而且	,	到	知道	他们	即刻	作为	出色地	作为	到	知道	他们	本能地

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wel] - ['biːɪŋ] .

is	essential	to	our	well	-	being	.
是	基本的	到	我们的	出色地	-	存在	.

此外，能够立即了解它们，并凭直觉了解它们，对我们的幸福至关重要。

[wen] ['vɪktər] ['hjuːgəu] ['tʃɑːrdʒɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

When	Victor	Hugo	charges	us	to	take	all	reasonable	advantage	of	that	which
什么时候	胜利者	雨果	收费	我们	到	拿	全部	合理的	优势	的	那	哪个

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɔfɚz] ,

the	present	offers	,
这	展示	优惠	,

维克多·雨果告诫我们要充分利用当下所提供的一切合理资源。

[hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

he	reveals	the	true	character	of	opportunity	.
他	揭示	这	真的	特点	的	机会	.

他揭示了机遇的真正本质。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tens] , [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

It	lives	only	in	the	present	tense	,	it	knows	no	to	-	morrows	,
它	生活	仅有的	在	这	展示	紧张	,	它	知道	不	到	-	明天	,

它只活在当下，它不知道明天。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jestədiz] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [faʊnd]

and	makes	a	record	of	the	yesterdays	only	when	it	has	found
和	制作	一个	记录	的	这	昨天	仅有的	什么时候	它	有	成立

['lɑːdʒmənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

lodgment	in	our	lives	.
提交	在	我们的	生活	.

只有当过去的事情在我们的生活中扎根时，它才会被记录下来。

[sə'poʊz] [də'wɪt] ['klɪntən] , [di'naunst] [ænd; ənd] ['rɪdɪˌkjuːld] ,

Suppose	DeWitt	Clinton	,	denounced	and	ridiculed	,
认为	德威特	克林顿	,	谴责	和	嘲笑	,

假设德威特·克林顿遭到谴责和嘲笑，

[hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['fæntəm] ,

had	been	led	into	the	belief	that	his	idea	was	a	mere	phantom	,
有	到过	引领	进入	这	信仰	那	他的	主意	曾是	一个	仅仅	幻影	,

他一直被误导，认为自己的想法不过是空想。

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['naɪtmer] , [ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'ælətɪ] .

a	mystic	nightmare	,	the	Erie	Canal	would	not	be	a	reality	.
一个	神秘	恶梦	,	这	伊利	运河	会	不是	是	一个	现实	.

如果伊利运河真的建成，那将是一场神秘的噩梦，它绝不会成为现实。

[sə'poʊz] ['rɑːbərt] ['fʊltən] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['isjuːɪŋ] ['veɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l][æz; əz]

Suppose	Robert	Fulton	had	accepted	the	issuing	vapor	of	the	tea	-	kettle	as
认为	罗伯特	富尔顿	有	公认	这	发行	汽	的	这	茶	-	壶	作为

[ə; eɪ] [mɪr] [fə'nɑːmɪnən] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti]

a	mere	phenomenon	without	seeking	in	it	the	opportunity	for	a	mighty
一个	仅仅	现象	没有	寻求	在	它	这	机会	为了	一个	强大的

['pɜːrpəs] ;

purpose	;
目的	;

假设罗伯特·富尔顿将茶壶冒出的蒸汽仅仅视为一种现象，而没有从中寻找实现伟大目标的机会；

[sə'poʊz] [ðæt] ['saiərəs]['dʌbljuː] . [fiːld] [ɔːr][mɑːr'koʊni] , [ɔːr]['edɪsən][ɔːr] ['erɪksən] ,

suppose	that	Cyrus	W	.	Field	or	Marconi	,	or	Edison	or	Ericsson	,
认为	那	赛勒斯	W	.	场地	或者	马可尼	,	或者	爱迪生	或者	爱立信	,

假设是赛勒斯·W·菲尔德、马可尼、爱迪生或埃里克森，

[ɔːr][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

or	the	hundreds	of	others	who	by	their	inventive	genius	have	been	a	blessing
或者	这	数百	的	其他的	WHO	经过	他们的	富有创造力的	天才	有	到过	一个	祝福

[tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

to	mankind	,
到	人类	,

或者还有其他数百位凭借其创造性天才造福人类的人，

[hæd; həd] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpli] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wɪtʃ]

had	been	contented	with	simply	dreaming	of	the	stupendous	undertakings	which
有	到过	满足	和	简单地	做梦	的	这	惊人的	事业	哪个

[ðeɪ] [ə'tʃiːvd] !

they	achieved	!
他们	已达成	!

他们原本只是满足于梦想他们所取得的那些惊人的成就！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] ,

It	is	the	man	who	knows	his	opportunities	when	he	sees	them	,
它	是	这	男人	WHO	知道	他的	机会	什么时候	他	看到	他们	,

唯有懂得把握机会的人才能做到这一点。

[huː] [grɪps][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,

who	grips	them	as	they	pass	,
WHO	握把	他们	作为	他们	经过	,

谁在他们经过时抓住了他们，

[huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə]

who	stands	at	the	door	of	his	activities	ready	to	welcome	and	turn	to
WHO	站立	在	这	门	的	他的	活动	准备好	到	欢迎	和	转动	到

[gʊd] [ə'kaʊnt] [iːtʃ] [nuː] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [kʌmz] ,

good	account	each	new	opportunity	that	comes	,
好的	帐户	每个	新的	机会	那	来	,

他时刻准备着迎接并把握每一个新的机遇，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['tɪpɪkli] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .

that	is	the	typically	successful	man	.
那	是	这	通常	成功的	男人	.

这就是典型的成功人士。

['meni] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][hæd; həd]['noʊb(ə)l][aɪ'diːəz] , [bækt] [baɪ] [strɔːŋ] [kən'vikʃənz] ,

Many	young	men	have	had	noble	ideas	,	backed	by	strong	convictions	,
许多	年轻的	男人	有	有	高贵	想法	,	支持的	经过	强的	定罪	,

许多年轻人怀揣着崇高的理想，并拥有坚定的信念。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] " [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz][hɑːt] , " [hæv; həv][let][ðer; ðər] [kən'vikʃənz]

but	failing	to	"	strike	while	the	iron	was	hot	,	"	have	let	their	convictions
但	失败	到	"	罢工	尽管	这	铁	曾是	热的	,	"	有	让	他们的	定罪

[daɪ] ,

die	,
死	,

但他们未能"趁热打铁"，让他们的信念消亡了。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːlz] ['vænɪʃ] ,

the	mental	picture	of	their	ideals	vanish	,
这	精神的	图片	的	他们的	理想	消失	,

他们理想中的画面消失了，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [rɔːt] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɪntuː] [ri'æləti] .

and	to	their	sorrow	have	seen	them	wrought	by	another	into	reality	.
和	到	他们的	悲哀	有	已见	他们	锻	经过	其他	进入	现实	.

令他们悲痛的是，他们眼睁睁地看着自己被他人变成了现实。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][men][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['loʊər] [taɪp] - - [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]

And	below	this	class	of	men	we	will	find	a	lower	type	-	-	the	man	who	is
和	以下	这	班级	的	男人	我们	将要	寻找	一个	降低	类型	-	-	这	男人	WHO	是

['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ʌp] ,

always	waiting	for	something	to	turn	up	,
总是	等待	为了	某物	到	转动	向上	,

在这一类人之下，我们还会发现一种更低级的人——总是等待着机会降临的人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

and	always	missing	it	when	it	does	.
和	总是	丢失的	它	什么时候	它	做	.

但每次它真的发生时，我总是错过。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] ['dɪkɪnz] [hæz; həz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

This	is	the	man	whom	Dickens	has	immortalized	in	fiction	in	the	familiar	figure	of
这	是	这	男人	谁	狄更斯	有	永垂不朽	在	小说	在	这	熟悉的	数字	的

[mi'kɔːbə] .

Micawber	.
米考伯	.

狄更斯在小说中塑造的米考伯形象，正是将他永垂不朽。

[ðɪs] [klæs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

This	class	,	however	,	is	unmistakably	diminishing	in	our	day	,
这	班级	,	然而	,	是	毫无疑问	减少	在	我们的	天	,

然而，如今这类人群无疑正在减少。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz][ʌv; əv][laɪf]

but	still	there	are	many	who	seem	to	come	just	short	of	the	prizes	of	life
但	仍然	那里	是	许多	WHO	似乎	到	来	只是	短的	的	这	奖品	的	生活

.

:
.

但仍然有很多人似乎与人生的奖赏失之交臂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt]

They	are	always	just	too	late	for	the	opportunity	that	should	have	brought
他们	是	总是	只是	也	晚的	为了	这	机会	那	应该	有	带来

[ðem; ðəm] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

them	fame	and	fortune	.
他们	名声	和	财富	.

他们总是错失良机，错过了本应带给他们名利双收的机会。

['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz] ['æptli] [pɔː'treɪd] [ðæt] [suː'priːm] ['moʊmənt] [ɪn] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl]

Shakespeare	has	aptly	portrayed	that	supreme	moment	in	life	which	we	call
莎士比亚	有	恰当地	描绘	那	最高	片刻	在	生活	哪个	我们	称呼

[ˌɑːpər'tuːnəti] :

opportunity	:
机会	:

莎士比亚恰如其分地描绘了人生中那个我们称之为机遇的至高时刻：

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [men] ,

"	There	is	a	tide	in	the	affairs	of	men	,
"	那里	是	一个	潮	在	这	事务	的	男人	,

“人世间万物皆有潮汐，

[wɪtʃ] , ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌd] , [liːdz] [ɑːn] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ;

Which	,	taken	at	the	flood	,	leads	on	to	fortune	;
哪个	,	已采取	在	这	洪水	,	线索	在	到	财富	;

在洪水时期采取这一措施，可带来财富；

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf]

Omitted	,	all	the	voyage	of	their	life
省略	,	全部	这	航程	的	他们的	生活

省略了他们一生的所有旅程

[ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd] [ɪn] ['mizəriz] .

Is	bound	in	shallows	and	in	miseries	.
是	边界	在	浅滩	和	在	苦难	.

深陷浅滩和苦难之中。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [ɑːr; ər] [fɪld] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	And	the	annals	of	human	experience	are	filled	and	overflowing	with
"	和	这	志	的	人类	经验	是	已填	和	溢出	和

[ə'tʃiːvmənts] - - [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [leɪd] [hoʊld] [ə'pɑːn] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði]

achievements	-	-	examples	of	opportunities	that	were	laid	hold	upon	at	just	the
成就	-	-	示例	的	机会	那	是	铺设	抓住	之上	在	只是	这

['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .

critical	moment	of	the	tide	.
批判的	片刻	的	这	潮	.

“人类历史充满了各种成就——这些都是在关键时刻抓住机遇的例子。”

[wen] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['iːlə] ,

When	the	armies	of	Saul	and	Goliath	were	encamped	in	the	valley	of	Elah	,
什么时候	这	军队	的	扫罗	和	歌利亚	是	营地	在	这	谷	的	以拉	,

当扫罗和歌利亚的军队在以拉谷安营扎寨时，

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['soʊldʒər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn]

an	opportunity	was	given	to	every	soldier	in	Israel	to	meet	the	Philistine
一个	机会	曾是	给定	到	每一个	士兵	在	以色列	到	见面	这	庸俗

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

以色列的每个士兵都有机会见到非利士巨人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['juːθfl] ['ʃepərd] , ['deɪvɪd] , [ə'loʊn] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz]

but	the	youthful	shepherd	,	David	,	alone	accepted	it	,	and	his	name	has
但	这	青春	牧羊人	,	大卫	,	独自的	公认	它	,	和	他的	姓名	有

[bɪn] [preɪzd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['sentʃəriz] .

been	praised	for	thirty	centuries	.
到过	赞扬	为了	三十	几个世纪	.

但只有年轻的牧羊人大卫接受了它，他的名字被颂扬了三千年。

[æn; ən] [ˌʌn'letərd] [gɜːrl] , [ə; eɪ]['pez(ə)nt][ɪn] [fræns] , [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

An	unlettered	girl	,	a	peasant	in	France	,	saw	an	opportunity	to	save	the
一个	胸无点墨	女孩	,	一个	农民	在	法国	,	锯	一个	机会	到	节省	这

['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] ,

glory	of	her	country	,
荣耀	的	她	国家	,

一位不识字的法国农家女孩，看到了拯救祖国荣耀的机会。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] ['bæflz] ['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][went] [fɔːrθ]

and	with	a	courage	that	baffles	human	understanding	Joan	of	Arc	went	forth
和	和	一个	勇气	那	挡板	人类	理解	琼	的	弧	去	前进

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

to	conquer	.
到	征服	.

圣女贞德以超乎人类理解的勇气，踏上了征服之路。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pres] [ðə; ði]

When	George	III	of	England	ascended	the	throne	and	began	to	oppress	the
什么时候	乔治	三、	的	英格兰	上升	这	王座	和	开始	到	压迫	这

['kɔlənɪsts] ,

Colonists	,
殖民者	,

当英国国王乔治三世登基并开始压迫殖民地居民时，

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ækt] .

an	opportunity	was	created	for	the	American	people	to	act	.
一个	机会	曾是	创建	为了	这	美国人	人们	到	行为	.

美国人民迎来了一次行动的机会。

[wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] ['peɪtriətɪzəm] [ðeɪ] [ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] ,

With	sublime	patriotism	they	arose	to	the	occasion	in	defense	of	their	rights	,
和	升华	爱国主义	他们	出现	到	这	场合	在	防御	的	他们的	权利	,

他们怀着崇高的爱国情怀挺身而出，捍卫自己的权利。

[ænd; ənd][hɪs'tɔːrɪənz] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪ'vent] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

and	historians	allude	to	the	inspiring	event	as	the	opening	scene	in	the
和	历史学家	暗示	到	这	鼓舞人心	事件	作为	这	开幕	场景	在	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

历史学家们将这一鼓舞人心的事件视为革命的开端。

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi] , ['tɔməs] ['dʒefərsən] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm]

And	when	,	by	a	stroke	of	diplomacy	,	Thomas	Jefferson	purchased	from
和	什么时候	,	经过	一个	中风	的	外交	,	托马斯	杰斐逊	购买	从

[nə'poʊliən]['boʊnəˌpɑːrt][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['terətɔːri] ,

Napoleon	Bonaparte	the	Louisiana	Territory	,
拿破仑	波拿巴	这	路易斯安那州	领土	,

后来，托马斯·杰斐逊凭借外交手腕，从拿破仑·波拿巴手中购得了路易斯安那领地。

[wʌn] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz] , [ɔːr]['oʊvər][sɪks] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs] ,

one	million	square	miles	,	or	over	six	hundred	millions	of	acres	,
一	百万	正方形	英里	,	或者	超过	六	百	百万	的	英亩	,

一百万平方英里，或超过六亿英亩，

[fɔːr; fər] [tuː] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['eɪkər] ,

for	two	cents	and	a	half	an	acre	,
为了	二	分	和	一个	一半	一个	英亩	,

每英亩两美分半，

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [siːzd] [huːz] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][noʊ][wʌn]

an	opportunity	was	seized	whose	benefit	to	the	American	Nation	no	one
一个	机会	曾是	查获	谁	益处	到	这	美国人	国家	不	一

[kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

can	estimate	.
能	估计	.

我们抓住了一个机会，其给美国带来的益处无人能估量。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ə; eɪ][grænd]['hɪroʊ][ɪn] [huːz] [laɪf] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃoʊn] [laɪk][mɑːrz] ,

But	if	you	would	know	a	grand	hero	in	whose	life	opportunity	shone	like	Mars	,
但	如果	你	会	知道	一个	盛大	英雄	在	谁	生活	机会	闪耀	喜欢	火星	,

但如果你想认识一位伟大的英雄，他一生中的机会如同火星般闪耀，

[riːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][juː)'lisiːz][es] . [grænt] - - [ðə; ði][mæn][aʊt][ʌv; əv] [huːz] ['veri] ['feɪljɚz] [ɪ'vɑːlvd]

read	the	life	of	Ulysses	S	.	Grant	-	-	the	man	out	of	whose	very	failures	evolved
读	这	生活	的	尤利西斯	S	.	授予	-	-	这	男人	出去	的	谁	非常	失败	进化

[ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] [sək'ses] .

a	most	brilliant	success	.
一个	最多	杰出的	成功	.

阅读尤利西斯·S·格兰特的生平——正是他从失败中孕育出了最辉煌的成功。

[wen] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ledn] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [æt; ət] [gə'linə] ,

When	,	standing	with	leaden	heart	in	the	little	store	at	Galena	,
什么时候	,	常设	和	铅灰色	心	在	这	小的	店铺	在	方铅矿	,

当我心情沉重地站在加利纳的小店里时，

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [laɪf] [keɪm] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['welkəmd]

the	opportunity	for	a	military	life	came	knocking	at	the	door	,	he	welcomed
这	机会	为了	一个	军队	生活	来了	敲门	在	这	门	,	他	欢迎

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

参军的机会摆在眼前，他欣然接受了。

[fɔːr; fər] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk][ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

For	when	morning	broke	on	the	12th	of	April	,	1861	,
为了	什么时候	早晨	打破	在	这	12th	的	四月	,	-	,

1861年4月12日清晨，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [rɔːrd] [ə'pɑːn] ['sʌmtə] , [grænt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

and	the	first	guns	of	the	Civil	War	roared	upon	Sumter	,	Grant	marched	to
和	这	第一的	枪支	的	这	民用	战争	咆哮	之上	萨姆特	,	授予	行军	到

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

南北战争的第一声炮火在萨姆特响起，格兰特将军率军奔赴前线。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] " [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps] , [ðə; ði]

and	soon	became	a	brigadier	-	general	"	The	spur	of	disappointed	hopes	,	the
和	很快	成为	一个	准将	-	一般的	"	这	刺	的	失望的	希望	,	这

['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

fire	of	his	ambition	,
火	的	他的	志向	,

不久便晋升为准将。"失望的希望激发了他的斗志，点燃了他的雄心壮志。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [wɪl] [ðæt] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljɚz] - - [ɔ:l][ðə; ði]['kwɑ:lətiz]

and	the	iron	will	that	lay	back	of	many	of	his	failures	-	-	all	the	qualities
和	这	铁	将要	那	躺	后退	的	许多	的	他的	失败	-	-	全部	这	品质

['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['greɪtnəs] ,

latent	in	the	man	of	coming	greatness	,
潜	在	这	男人	的	未来	伟大	,

以及他克服诸多失败所展现出的钢铁般的意志——所有这些品质都蕴藏在他日后成为伟人的过程中。

[spræŋ] ['ɪntu:] ['maɪti] ['bi:ɪŋ] .

sprang	into	mighty	being	.
弹簧	进入	强大的	存在	.

迸发出强大的生命。

" [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [nekst] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	A	gigantic	opportunity	next	confronted	him	,
"	一个	巨大	机会	下一个	面对	他	,

接下来，一个巨大的机遇摆在了他面前。

[fɔ:r; fər]['jɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [fraund] [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔ:lz] [ʌv; əv][fɔ:rt]

for	yonder	on	the	banks	of	the	Cumberland	frowned	the	massive	walls	of	Fort
为了	远处	在	这	银行	的	这	坎伯兰	皱眉	这	大量的	墙壁	的	堡

['dɑ:nɪlsən] .

Donelson	.
唐纳森	.

因为在远处的坎伯兰河岸边，唐纳森堡高大的城墙巍然耸立。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['bʌknərz] [greɪ] ['li:dʒənz] [stʊd] ['redi] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

Behind	them	Buckner's	gray	legions	stood	ready	for	action	.
在后面	他们	巴克纳的	灰色的	军团	站立	准备好	为了	行动	.

在他们身后，巴克纳的灰色军团严阵以待，准备战斗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [feɪt] .

It	was	the	hour	of	fate	.
它	曾是	这	小时	的	命运	.

这是命运的时刻。

[grænt] [prest] [ɑ:n] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [sə'rendərd] [ðə; ði]['strɔ:ŋhoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]

Grant	pressed	on	,	the	Confederates	surrendered	the	stronghold	,	and	the	first
授予	按下	在	,	这	南方邦联	投降	这	据点	,	和	这	第一的

['ju:niən] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][wʌn] .

Union	victory	was	won	.
联盟	胜利	曾是	韩元	.

格兰特继续推进，南方邦联军放弃了据点，北方联邦军取得了第一次胜利。

['ʃaɪloʊ] [ænd; ənd] ['vɪksbɚg] , [koʊld]['hɑ:rbər][ænd; ənd] ['pi:təzbə:g] , ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ˌæpə'mætəks]

Shiloh	and	Vicksburg	,	Cold	Harbor	and	Petersburg	,	Richmond	and	Appomattox
示罗	和	维克斯堡	,	寒冷的	港口	和	圣彼得堡	,	里士满	和	阿波马托克斯

,

,

,

希洛和维克斯堡，冷港和彼得斯堡，里士满和阿波马托克斯，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['glɔ:riəs] ['viktəriz] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] ['mæstərfəli] [grɑ:spt]

and	many	other	glorious	victories	tell	the	story	of	opportunities	masterfully	grasped
和	许多	其他	辉煌	胜利	告诉	这	故事	的	机会	精湛地	抓住

.

:

.

许多其他辉煌的胜利都讲述了把握机遇的精彩故事。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] " [ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] ,

Our	country	is	the	land	of	"	the	golden	fleece	,
我们的	国家	是	这	土地	的	"	这	金的	羊毛	,

我们的国家是"金羊毛之地",

" [ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ɪts][væst][doʊ'meɪn] ,

"	and	wherever	you	may	be	in	its	vast	domain	,
"	和	无论	你	可能	是	在	它是广阔的		领域	,

无论你身处它广袤的疆域的何处,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [mʌst; məst] ['ænsər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði] [stuː'pendəs] ['kwestʃən] - - "

you	are	the	one	who	must	answer	for	yourself	the	stupendous	question	-	-	"
你	是	这	一	WHO	必须	回答	为了	你自己	这	惊人的	问题	-	-	"

[tuː; tə] [wʌt] [haɪt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'teɪn] ?

To	what	height	shall	I	attain	?
到	什么	高度	将	我	达到	?

你必须自己回答这个惊人的问题——"我能达到多高的高度?"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] " [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [fɪld]

"	You	are	like	the	man	in	the	"	Arabian	Nights	"	dropped	into	a	valley	filled
"	你	是	喜欢	这	男人	在	这	"	阿拉伯	夜晚	"	掉落	进入	一个	谷	已填

[wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

with	diamonds	.
和	钻石	.

你就像《一千零一夜》里掉进满是钻石的山谷的那个人一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər]

It	is	within	your	power	to	select	that	which	is	most	valuable	for	your
它	是	之内	你的	力量	到	选择	那	哪个	是	最多	有价值的	为了	你的

[ɪn'rɪtʃmənt] .

enrichment	.
丰富	.

你有能力选择最有利于你致富的事物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɑːn] ['evri] [hænd] , [ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][græsp]

There	are	splendid	opportunities	on	every	hand	,	and	whether	you	shall	grasp
那里	是	灿烂	机会	在	每一个	手	,	和	无论	你	将	抓牢

[ðem; ðəm][ɔːr][let][ðem; ðəm][goʊ] ,

them	or	let	them	go	,
他们	或者	让	他们	去	,

处处都是绝佳的机会,而你是会抓住它们,还是会放手它们,

[rɪ'meɪnz] [ə'loʊn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

remains	alone	for	you	to	determine	.
遗迹	独自的	为了	你	到	决定	.

最终决定权在你手中。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn]

The	door	of	opportunity	for	the	highest	development	of	every	individual	,	in
这	门	的	机会	为了	这	最高	发展	的	每一个	个人	,	在

['evri] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

every	phase	of	life	,
每一个	阶段	的	生活	,

这是每个人在人生各个阶段实现最高发展的机会之门。

[ɪz]['evər]['oʊpən] .

is	ever	open	.
是	曾经	打开	.

始终开放。

['evri] ['goʊldən]['moʊmənt][hoʊldz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['si:kər] ,

Every	golden	moment	holds	something	of	value	for	the	earnest	seeker	,
每一个	金的	片刻	持有	某物	的	价值	为了	这	认真	寻求者	,

每一个美好的瞬间都蕴藏着对真诚求索者而言弥足珍贵的东西。

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['flaʊər] [hoʊldz][ɪn][ɪts]['bʊzəm][ə; eɪ] ['treʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θrɪfti] [bi:] .

just	as	every	flower	holds	in	its	bosom	a	treasure	for	the	thrifty	bee	.
只是	作为	每一个	花	持有	在	它是	怀	一个	宝藏	为了	这	节俭	蜜蜂	.

就像每一朵花都蕴藏着供勤劳的蜜蜂采蜜的宝藏一样。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [meɪ] ['evər][hæv; həv] [sʌtʃ] ['splendɪd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]

No	one	of	us	may	ever	have	such	splendid	opportunities	as	did	the	illustrious
不	一	的	我们	可能	曾经	有	这样的	灿烂	机会	作为	做过	这	杰出

[wʌnz][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [ɪn'herɪtəns] .

ones	to	whom	we	owe	our	present	inheritance	.
一个	到	谁	我们	欠	我们的	展示	遗产	.

我们当中没有人能像那些杰出人物那样拥有如此辉煌的机遇，我们今天所拥有的一切都是他们留给我们的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [wɪl] ['evər] [kʌm] [ðə; ði] [veɪld] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ]

But	at	the	threshold	of	our	lives	will	ever	come	the	veiled	figure	with
但	在	这	临界点	的	我们的	生活	将要	曾经	来	这	含蓄	数字	和

[ɪts] [gɪfts] ,

its	gifts	,
它是	礼物	,

但是，在我们人生的门槛上，总会有一个蒙着面纱的身影带着礼物出现。

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] ['mɑ:dɪst] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] ,

and	,	however	modest	may	be	the	treasures	which	it	brings	,
和	,	然而	谦虚的	可能	是	这	宝藏	哪个	它	带来	,

然而，无论它带来的财富多么微不足道，

[ɪf] [wi:; wi][ək'sept][ðem; ðəm][ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld][ʌv; əv]['vælju:]

if	we	accept	them	and	turn	to	good	account	all	that	they	hold	of	value
如果	我们	接受	他们	和	转动	到	好的	帐户	全部	那	他们	抓住	的	价值

[tu:; tə][ˌju: 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

如果我们接受它们，并善加利用它们对我们有价值的一切，

['aʊər; ɑ:r][rɪ'wɔ:rd] [wɪl] [bi:; bi]['tru:li] [greɪt] .

our	reward	will	be	truly	great	.
我们的	报酬	将要	是	真的	伟大的	.

我们的回报将是巨大的。

" [pʊl] ['meni] [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv]['pjʊrɪst] [reɪ] [sə'ri:n] ,

"	Pull	many	a	gem	of	purest	ray	serene	,
"	拉	许多	一个	宝石	的	最纯净的	射线	安详	,

“摘取许多纯净宁静的宝石，

[ðə; ði][dɑ:rk] [ʌn'fæðəmd] [keivz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [ber] ;

The	dark	unfathomed	caves	of	ocean	bear	;
这	黑暗的	深不可测	洞穴	的	海洋	熊	;

深不可测的海洋洞穴；

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz][bɔ:rn][tu:; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'si:n] ,

Full	many	a	flower	is	born	to	blush	unseen	,
满的	许多	一个	花	是	出生	到	脸红	看不见	,

许多花朵生来就注定要独自羞涩地绽放。

[ænd; ənd] [weɪst] [ɪts] ['swi:tnəs] [ɑ:n][ðə; ði]['dezərt] [er] .

And	waste	its	sweetness	on	the	desert	air	.
和	浪费	它是	甜味	在	这	沙漠	空气	.

让它的甜蜜白白浪费在沙漠的空气中。

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

“IV

[ðə; ði] ['æktɪv] [hænd]
The Active Hand
这 积极的 手

主动之手

" [ðeɪ] [plaɪ] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ]['vɪgər] "
" **They Plied Their Oars With Vigor** "
" 他们 合拢 他们的 桨 和 活力 "

他们奋力划桨

" [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaɪ][hænd]['faɪndəθ][tuː; tə][duː] , [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [maɪt] . "
" **Whatsoever thy hand findeth to do , do it with thy might . "**
" 任何 你的 手 发现 到 做 , 做 它 和 你的 可能 . "

凡你手所当做的，要尽力去做。

" [kaʊnt] [ðæt] [deɪ] [lɔːst] [huːz] [loʊ] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn]
" **Count that day lost whose low descending sun**
" 数数 那 天 丢失的 谁 低的 下降 太阳

“算算那逝去的一天，那日低垂的夕阳

[vjuːz] [frʌm; frəm][ðaɪ][hænd][noʊ] ['wɜːrði] ['ækʃ(ə)n] [dʌn] .
Views from thy hand no worthy action done .
浏览 从 你的 手 不 值得 行动 完毕 .

你手中的眼光并无值得称道的行动。

" [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prɑːbləm]
" **The Individual Problem**
" 这 个人 问题

个人问题

[wɪð; wɪθ] ['stedi] , ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [stroʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [frʌm; frəm] ['heləs] [plaɪ]
With steady , even , and vigorous stroke the young heroes from Hellas ply
和 稳定的 , 甚至 , 和 蓬勃 中风 这 年轻的 英雄 从 希腊 胶合板
[ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,
their oars ,
他们的 桨 ,

来自希腊的年轻英雄们以稳定、均匀、有力的划桨动作，奋力划动着船桨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːksaɪn][ɑːr; ər] [flekt] [wɪð; wɪθ][foʊm] .
and the blue waters of the Euxine are flecked with foam .
和 这 蓝色的 水 的 这 欧辛 是 有斑点的 和 泡沫 .

黑海湛蓝的海水中泛着泡沫。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['pɪktʃər] .
Here is an ideal picture .
这里 是 一个 理想的 图片 .

这是一张理想的图片。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [men] , [ə'lɜːrt] , ['æktɪv] , [æm'bɪʃənz] - - [ə; eɪ] [siːn] ['tɪpɪk(ə)l]
A band of enterprising young men , alert , active , ambitions - - a scene typical
一个 乐队 的 进取 年轻的 男人 , 警报 , 积极的 , 抱负 - - 一个 场景 典型的
[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .
of the highest conception of life .
的 这 最高 概念 的 生活 .

一群充满活力、机敏、积极、雄心勃勃的年轻人——这是最高尚的人生观的典型写照。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [siːnz] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	has	ever	been	scenes	like	this	that	have	challenged	the	admiration	of
它	有	曾经	到过	场景	喜欢	这	那	有	挑战	这	钦佩	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

正是这样的场景，一直以来都挑战着世人的敬畏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [ə'tend] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tə'deɪ] [huː]

And	the	plaudits	of	men	and	of	angels	attend	the	young	man	today	who
和	这	赞誉	的	男人	和	的	天使	出席	这	年轻的	男人	今天	WHO

[hæz; həz][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,

has	a	worthy	object	in	view	,
有	一个	值得	目的	在	看法	,

今天，凡是有志之士，必将赢得世人和天使的赞誉。

[huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪm'self] , [ænd; ənd][bendz][tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

who	believes	in	himself	,	and	bends	to	the	oars	with	might	and	main	.
WHO	相信	在	他自己	,	和	弯曲	到	这	桨	和	可能	和	主要的	.

他相信自己，并全力以赴地划桨。

[æn; ən] " ['æktɪv] [hænd] " ['sɪmbəˌlaɪziz] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [θrɪft] .

An	"	active	hand	"	symbolizes	usefulness	and	thrift	.
一个	"	积极的	手	"	象征着	用处	和	节约	.

“一只活跃的手”象征着实用和节俭。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ɪz] [ðæt]

Has	it	ever	occurred	to	you	what	a	wonderful	piece	of	mechanism	is	that
有	它	曾经	发生	到	你	什么	一个	精彩的	片	的	机制	是	那

[hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪ'kwɪpt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv] ['laɪfs]

hand	with	which	Nature	has	equipped	you	for	seizing	the	oars	of	life's
手	和	哪个	自然	有	配备	你	为了	抓住	这	桨	的	生活的

[æk'tɪvətiz] ?

activities	?
活动	?

你有没有想过，大自然赋予你的那只手是多么奇妙的机制，它让你能够掌控人生的走向?

['geilin] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'nætəmɪst] , ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][hænd] ,

Galen	,	the	famous	anatomist	,	after	a	prolonged	study	of	the	human	hand	,
盖伦	,	这	著名的	解剖学家	,	后	一个	延长	学习	的	这	人类	手	,

著名解剖学家盖伦在对人手进行长期研究后，

[kən'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɑːksɪmət] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [wʌz; wəz] [fɔːrst]

conceiving	it	to	be	the	proximate	instrument	of	the	soul	,	was	forced
受孕	它	到	是	这	邻近的	乐器	的	这	灵魂	,	曾是	强制

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['eɪθɪɪzəm] ,

to	renounce	atheism	,
到	放弃	无神论	,

他认为宗教是灵魂的直接工具，因此被迫放弃了无神论。

[tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] ['biːɪŋ] .

to	acknowledge	the	existence	of	a	Supreme	Being	.
到	承认	这	存在	的	一个	最高	存在	.

承认至高无上的存在。

['saɪəntɪsts] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['hjuːmən][hænd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɔːrgən] , [nɑːt] ['vaɪt(ə)l]

Scientists	regard	the	human	hand	as	being	the	most	remarkable	organ	,	not	vital
科学家	看待	这	人类	手	作为	存在	这	最多	卓越	器官	,	不是	必不可少的

,

,

,

科学家认为人手是最非凡的器官，但并非至关重要的器官。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

in	the	whole	animal	kingdom	.
在	这	所有的	动物	王国	.

在整个动物王国中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:did] [tu:; tə][bi:; bi] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði][moʊst] [prə'naʊnst] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk]

It	is	conceded	to	be	,	also	,	the	most	pronounced	physical	characteristic
它	是	承认	到	是	,	还	,	这	最多	发音	身体的	特征

[ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] .

differentiating	man	from	the	lower	animals	.
区分	男人	从	这	降低	动物	.

人们普遍认为，这也是人类与低等动物之间最显著的生理特征区别。

[ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'zi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪlə] , ['kloʊsli] ['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] [ɪn] ['meni]

The	chimpanzee	and	the	gorilla	,	closely	allied	to	the	human	species	in	many
这	黑猩猩	和	这	大猩猩	,	密切	盟军	到	这	人类	物种	在	许多

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

黑猩猩和大猩猩在许多方面都与人类密切相关，

[ɑ:r; ər] ['noʊtɪsəbli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɑ:dɪfaɪd][hændz] ;

are	noticeably	deficient	in	the	use	of	their	modified	hands	;
是	明显地	不足	在	这	使用	的	他们的	修改的	双手	;

他们在使用改造后的双手方面明显存在不足；

['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][græsp] [θɪŋz] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmbərsəm] [wei] .

being	able	to	grasp	things	only	in	a	cumbersome	way	.
存在	有能力的	到	抓牢	事物	仅有的	在	一个	笨重	方式	.

只能以笨拙的方式理解事物。

[ðə; ði]['skwɜ:rəl] ['hændlz] [ə; eɪ] [nʌt] [wɪð; wɪθ][ə'dʒɪləti] , [ðə; ði] ['bi:vər] [bɪldz] [hɪz; ɪz][dæm] ,

The	squirrel	handles	a	nut	with	agility	,	the	beaver	builds	his	dam	,
这	松鼠	把手	一个	坚果	和	敏捷	,	这	海狸	建造	他的	坝	,

松鼠敏捷地处理坚果，海狸建造水坝。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [du:] ['meni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] ['deftnəs] .

and	likewise	do	many	other	animals	accomplish	much	with	certain	deftness	.
和	同样地	做	许多	其他	动物	完成	很多	和	肯定	灵巧	.

许多其他动物也同样凭借某种灵巧的技巧完成了很多事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs] , ['sʌplnəs] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [soʊ] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

But	the	grace	,	suppleness	,	and	precision	,	so	characteristic	of	the	human
但	这	优雅	,	柔韧性	,	和	精确	,	所以	特征	的	这	人类

[hænd] , [ɑ:r; ər] ['lækɪŋ] .

hand	,	are	lacking	.
手	,	是	缺乏	.

但是，人类双手所特有的优雅、灵活和精准，却都缺失了。

['oʊnli][ɪn][mæn] [dʌz] [ðə; ði]['ɔ:rgən] [ə'teɪn] [pər'fekʃ(ə)n] .

Only	in	man	does	the	organ	attain	perfection	.
仅有的	在	男人	做	这	器官	达到	完美	.

只有在人体内，这个器官才能达到完美。

[hi:; hi][ə'loʊn][in'dʒɔiz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [θʌm] [ænd; ənd]

He	alone	enjoys	the	distinction	of	being	able	to	manipulate	thumb	and
他	独自的	享受	这	区别	的	存在	有能力的	到	操纵	拇指	和

['fɔ:rfɪŋgər] [ɪn][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

forefinger	in	combination	,
食指	在	组合	,

他是唯一一个能够灵活运用拇指和食指的人。

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [skɪl] .

enabling	him	to	attain	a	high	degree	of	skill	.
使能	他	到	达到	一个	高的	程度	的	技能	.

使他能够达到很高的技能水平。

[ðə; ði][hænd][ɪz][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][læst] [sens] ,

The	hand	is	the	organ	of	the	fifth	and	last	sense	,
这	手	是	这	器官	的	这	第五	和	最后的	感觉	,

手是人类第五感，也是最后一种感官的器官。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [wɪtʃ] [ɪz] ['æktɪv] .

and	the	only	one	of	the	five	which	is	active	.
和	这	仅有的	一	的	这	五	哪个	是	积极的	.

也是五人中唯一活跃的。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] [feɪl][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðer; ðər]['reskjuː] - - [ðə; ði][blaɪnd]

When	the	other	organs	of	sense	fail	it	comes	to	their	rescue	-	-	the	blind
什么时候	这	其他	器官	的	感觉	失败	它	来	到	他们的	救援	-	-	这	瞎的

[mæn] [riːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [mæn] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

man	reads	with	his	hand	and	the	dumb	man	speaks	with	it	.
男人	阅读	和	他的	手	和	这	哑的	男人	说话	和	它	.

当其他感官功能衰竭时，手就能拯救他们——盲人可以用手阅读，哑巴可以用手说话。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɔːrgən][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]['mænz][ˌkeɪpə'bɪlətiz] :

Being	an	active	organ	it	gives	expression	to	man's	capabilities	:
存在	一个	积极的	器官	它	给予	表达	到	男人的	能力	:

作为一种活跃的器官，它展现了人类的各种能力：

[pʊt][ə; eɪ] [sɔːrd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪt] , [ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɪl] , [ə; eɪ]

Put	a	sword	into	it	and	it	will	fight	,	a	plow	and	it	will	till	,	a
放	一个	剑	进入	它	和	它	将要	斗争	,	一个	犁	和	它	将要	直到	,	一个

[hɑːrp]

harp
竖琴

给它一把剑，它就能战斗；给它一把犁，它就能耕地；给它一把竖琴，它就能弹琴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pleɪ] , [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪnt] .

and	it	will	play	,	a	brush	and	it	will	paint	.
和	它	将要	玩	,	一个	刷子	和	它	将要	画	.

它会演奏，就像拿起画笔一样，它会作画。

[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [mə'ʃiːn] [kən'siːv] [ɪts][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

The	invention	of	every	machine	conceives	its	first	principles	in	the	structure	of
这	发明	的	每一个	机器	构思	它是	第一的	原则	在	这	结构	的

[ðə; ði]['hjuːmən][hænd] ;

the	human	hand	;
这	人类	手	;

每一种机器的发明都源于人手的结构；

[ænd; ənd] ['evri] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] [berz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	every	working	part	of	that	machine	bears	a	relation	in	its	function	to	a
和	每一个	在职的	部分	的	那	机器	熊	一个	关系	在	它是	功能	到	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

corresponding	part	in	the	mechanism	of	the	hand	.
相应的	部分	在	这	机制	的	这	手	.

该机器的每一个运转部件，其功能都与手部机构中的相应部件存在关联。

[ɪn][fækt] , ['fɪzɪks] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]

In	fact	,	physics	teaches	us	that	the	hand	is	a	combination	of	the	six
在	事实	,	物理	教导	我们	那	这	手	是	一个	组合	的	这	六

[mə'kænɪk(ə)l] ['paʊɝz] - - [ðə; ði]['levər] ,

mechanical	powers	-	-	the	lever	,
机械的	权力	-	-	这	杠杆	,

事实上，物理学告诉我们，手是六种机械力的结合体——杠杆作用、

[ðə; ði] [wedʒ] , [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd]['æks(ə)l] , [ðə; ði] ['pʊli] , [ðə; ði] [skruː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'klaɪnd]

the	wedge	,	the	wheel	and	axle	,	the	pulley	,	the	screw	,	and	the	inclined
这	楔	,	这	车轮	和	轴	,	这	滑轮	,	这	拧紧	,	和	这	倾斜

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

楔子、轮轴、滑轮、螺丝和斜面。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz]['ɔːlweɪz] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] .

But	the	mechanical	effect	is	always	depreciated	.
但	这	机械的	影响	是	总是	折旧	.

但机械效应总是会被贬值。

[ɪn][ˌmænju'fæktʃər][hænd] - [meɪd] [gʊdz] [ɪk'sel] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ] [mə'ʃiːn] .

In	manufacture	hand	-	made	goods	excel	those	made	by	machine	.
在	生产	手	-	制成	商品	Excel	那些	制成	经过	机器	.

在制造业方面，手工制品优于机器制造的制品。

[ɪn][ɑːrt][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [hænd] - ['peɪntɪŋ] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði] ['lɪθəgræf] .

In	art	the	exquisite	hand	-	painting	surpasses	the	lithograph	.
在	艺术	这	精美的	手	-	绘画	超越	这	石版画	.

在艺术领域，精美的手绘作品胜过石版画。

[noʊ][mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] , [haʊ'evər] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,

No	mechanical	device	,	however	efficacious	,
不	机械的	设备	,	然而	有效的	,

任何机械装置，无论多么有效，

[kæn; kən] [prə'duːs] ['simfəniz] [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ɔːr][wɜːrks][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'griː]

can	produce	symphonies	or	pictures	or	works	of	any	kind	with	the	high	degree
能	生产	交响乐	或者	图片	或者	作品	的	任何	种类	和	这	高的	程度

[ʌv; əv] ['eksələns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

of	excellence	of	which	the	hand	is	capable	.
的	卓越	的	哪个	这	手	是	有能力的	.

能够创作出交响乐、绘画或任何类型的作品，并达到手工所能达到的最高水平。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm][ɪts][mə'kænɪk(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ,

But	aside	from	its	mechanical	functions	,
但	旁边	从	它是	机械的	函数	,

但除了机械功能之外，

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['ɔːrgən][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

this	wonderful	organ	is	a	revelation	of	the	secrets	of	human	nature	.
这	精彩的	器官	是	一个	启示	的	这	秘密	的	人类	自然	.

这架奇妙的乐器揭示了人性的奥秘。

[græ'fɑːlədʒi] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][hænd] -

Graphology	enables	us	to	read	the	character	of	a	person	in	the	hand	-
笔迹学	启用	我们	到	读	这	特点	的	一个	人	在	这	手	-

['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

writing	which	he	produces	.
写作	哪个	他	产	.

笔迹学使我们能够通过一个人的笔迹来解读他的性格。

['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'goʊ][ðə; ði][,hin'du:] [ri:d] [ðə; ði][hænd][ɪt'self][æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Ages	and	ages	ago	the	Hindus	read	the	hand	itself	as	the	physical	expression
年龄	和	年龄	前	这	印度教徒	读	这	手	本身	作为	这	身体的	表达

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ;

of	the	inner	man	;
的	这	内	男人	;

很久以前，印度教徒就将手视为人内心世界的物质体现；

[ðeɪ] [ri:d] ['kærəktər] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['pɑ:mɪstri] [æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv]

they	read	character	by	the	science	of	palmistry	as	we	read	it	by	that	of
他们	读	特点	经过	这	科学	的	手相学	作为	我们	读	它	经过	那	的

[ˌfɪzi'ɑ:nəmi] ;

physiognomy	;
面相学	;

他们用手相学来解读性格，就像我们用面相学来解读性格一样；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'fes] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['treɪsəri] [tə'deɪ] ['ɪntu:]['læŋgwɪdʒ] [ðæt]

and	some	profess	to	translate	the	delicate	tracery	today	into	language	that
和	一些	宣称	到	翻译	这	精美的	花饰	今天	进入	语言	那

[spi:ks] ['klɪrli] [ʌv; əv][bəuθ][pæst][ænd; ənd]['fju:tʃər] .

speaks	clearly	of	both	past	and	future	.
说话	清楚地	的	两个都	过去的	和	未来	.

有些人声称要将今天这些精妙的纹章翻译成能够清晰地表达过去和未来的语言。

[ðə; ði][hænd][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sti:lz] , [ʌv; əv] ['tʃærəti] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

The	hand	is	the	expression	of	dishonesty	when	it	steals	,	of	charity	when	it
这	手	是	这	表达	的	不诚实	什么时候	它	偷窃	,	的	慈善机构	什么时候	它

['gɪvz] ,

gives	,
给予	,

手在偷窃时代表不诚实，在给予时代表仁慈。

[ʌv; əv]['æŋgər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [smaɪts] , [ʌv; əv] [lʌv] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kə'resɪs] .

of	anger	when	it	smites	,	of	love	when	it	caresses	.
的	愤怒	什么时候	它	打击	,	的	爱	什么时候	它	爱抚	.

它既有愤怒的打击，也有爱的抚慰。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðæt] ['kæbɪnət][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] [wɪtʃ]

And	one	has	called	it	the	key	to	that	cabinet	of	character	in	which
和	一	有	称为	它	这	钥匙	到	那	内阁	的	特点	在	哪个

['neɪtʃər] [kən'si:lz] ,

Nature	conceals	,
自然	隐藏	,

有人称之为开启自然界隐藏的性格宝库的钥匙。

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['leɪt(ə)nt]['tæləns][ænd; ənd]

not	only	the	motive	power	of	every	-	day	life	,	but	those	latent	talents	and
不是	仅有的	这	动机	力量	的	每一个	-	天	生活	,	但	那些	潜	天赋	和

['enədʒiz] [ðæt] ,

energies	that	,
能量	那	,

不仅是日常生活中的动力，还有那些潜在的才能和能量，

[baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][self] , [wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

by	the	knowledge	of	self	,	we	can	bring	to	bear	upon	our	lives	.
经过	这	知识	的	自己	,	我们	能	带来	到	熊	之上	我们的	生活	.

通过了解自我，我们可以更好地掌控自己的生活。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [hoʊldz] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [su'priːm]

So	that	this	member	of	our	physical	organization	holds	an	office	of	supreme
所以	那	这	成员	的	我们的	身体的	组织	持有	一个	办公室	的	最高

['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

dignity	and	importance	in	the	issues	of	our	lives	.
尊严	和	重要性	在	这	问题	的	我们的	生活	.

因此，我们这个实体组织中的成员在我们生活中的各种问题上担任着至高无上的尊严和重要地位。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] , [ˌəʊvə'ruːld] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪər] ['paʊər]

It	is	this	marvel	of	mechanism	,	overruled	and	directed	by	the	higher	power
它	是	这	奇迹	的	机制	,	否决	和	指导	经过	这	更高	力量

[ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

of	intellect	,
的	智力	,

正是这种精妙的机械装置，被更高层次的智慧力量所支配和引导。

[wɪtʃ] ['eliveits] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	elevates	man	to	his	high	position	.
哪个	提升	男人	到	他的	高的	位置	.

这使他得以晋升到高位。

[ænd; ənd] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæli] [sleɪv] ,

And	,	whether	it	be	the	hand	of	the	galley	slave	,
和	,	无论	它	是	这	手	的	这	厨房	奴隶	,

无论是划桨奴隶的手，

[ɔːr] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [sweɪz] [ðə; ði] ['septər] ['oʊvər] [æn; ən] ['empaɪər] ,

or	the	hand	that	sways	the	scepter	over	an	empire	,
或者	这	手	那	摇摆	这	权杖	超过	一个	帝国	,

或者说，是掌控帝国的权杖之手。

[ðə; ði] [su'priːm] ['pɜːrpəs] [ɪz] [rɪ'viːld] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]

the	supreme	purpose	is	revealed	-	they	are	alike	designed	to	be	the	instruments
这	最高	目的	是	揭晓	-	他们	是	同样	设计	到	是	这	仪器

[ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] .

of	usefulness	and	power	.
的	用处	和	力量	.

其最终目的得以揭示——它们都被设计成有用和强大的工具。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [breɪn] ['kænɑːt] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['relətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .

Even	the	brain	cannot	ignore	the	relative	importance	of	the	hand	.
甚至	这	脑	不能	忽略	这	相对的	重要性	的	这	手	.

即使是大脑也无法忽视手的相对重要性。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] : " [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðiː] .

It	cannot	say	to	the	hand	:	"	I	have	no	need	of	thee	.
它	不能	说	到	这	手	:	"	我	有	不	需要	的	你	.

它不能对你的手说："我不需要你。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kænɑːt] [mæn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [sə'bɔːdinits] .

"	The	captain	cannot	man	his	ship	without	the	aid	of	subordinates	.
"	这	队长	不能	男人	他的	船	没有	这	援助	的	下属	.

"没有下属的帮助，船长就无法指挥他的船。"

['niːðər] [kæn; kən] [ðə; ði] [breɪn] ['paɪlət] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd]

Neither	can	the	brain	pilot	us	through	the	activities	of	life	without	the	aid
两者都不	能	这	脑	飞行员	我们	通过	这	活动	的	生活	没有	这	援助

[ʌv; əv] [hændz] .

of	hands	.
的	双手	.

如果没有双手的帮助，大脑也无法引导我们完成生活中的各种活动。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['praɪsləs] [pə'zeʃn] ;
A brilliant mind is a priceless possession ;
一个 杰出的 头脑 是 一个 无价 拥有 ;

卓越的才智是无价之宝;

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['ment(ə)l]['ækjəmən][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz][nɑ:t] [ə'veilɪŋ] [ən'les] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]
but all the mental acumen of the universe is not availing unless supplemented by
但 全部 这 精神的 敏锐 的 这 宇宙 是 不是 利用 除非 补充 经过
[ðoʊz] [ɪn'fɪriər] ['ɑ:fəsərz] - - [ðə; ði][hændz] .
those inferior officers - - the hands .
那些 下 警官 - - 这 双手 .

但是，如果没有下级人员——也就是工人——的补充，宇宙中所有的智力都无济于事。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wer] [wʌns][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] ['greɪzɪŋ] [ɑ:n]
The clothes which you wear once were on the back of a sheep grazing on
这 衣服 哪个 你 穿 一次 是 在 这 后退 的 一个 羊 放牧 在
[sʌm; səm] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] .
some distant hillside .
一些 遥远 山坡 .

你身上穿的衣服，曾经是远处山坡上吃草的绵羊背上的衣物。

[ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][sɪt][wʌns] [swei] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [mɪdst][ðə; ði] [saʊɪŋ] ['waɪndz] .
The chair in which you sit once swayed in the forest midst the soughing winds .
这 椅子 在 哪个 你 坐 一次 摇摆 在 这 森林 中间 这 咳嗽 风 .

你坐的这把椅子，曾经在森林中随风摇曳。

[ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [wʌns][wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [di:p] [ɪn][sʌm; səm][fɑ:r] - [ə'weɪ]
The pen with which I am writing once was imbedded deep in some far - away
这 笔 和 哪个 我 是 写作 一次 曾是 嵌入式 深的 在 一些 远的 - 离开
['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] .
mountain range .
山 范围 .

我用来写作的这支笔，曾经深深地插在遥远的山脉中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'kʌlt] ['dʒi:niəs] - - [ðə; ði]['hju:mən][breɪn] , [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ðæt]
But that occult genius - - the human brain , conceived the idea of creating that
但 那 神秘学 天才 - - 这 人类 脑 , 构思 这 主意 的 创建 那
[wʊl] ,
wool ,
羊毛 ,

但是，正是那神秘的天才——人类的大脑——构思出了制造羊毛的想法。

[ænd; ənd] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['haɪər] [steɪt] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] ,
and wood , and ore into a higher state of usefulness ,
和 木头 , 和 矿石 进入 一个 更高 状态 的 用处 ,

并将木材和矿石转化为更高层次的用途。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [nə'sesəti]
and at this juncture was compelled to acknowledge the infinite necessity
和 在 这 契机 曾是 被迫 到 承认 这 无限 必要性
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsi: 'oʊ] - ['wɜ:rkər] ; [hens] ,
of a co - worker ; hence ,
的 一个 合作 - 工人 ; 因此 ,

此时此刻，他不得不承认同事的重要性；因此，

[ðə; ði] [breɪn] [im'plɔiz] [ðə; ði] [hænd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [fɔːrs] [ðə; ði]

the	brain	employs	the	hand	as	an	external	agent	to	put	into	force	the
这	脑	雇佣	这	手	作为	一个	外部的	代理人	到	放	进入	力量	这

[im'preʃəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði] [breɪn] - - [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]

impressions	which	it	-	-	the	brain	-	-	receives	from	the	phenomena	of
印象	哪个	它	-	-	这	脑	-	-	接收	从	这	现象	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

大脑利用手作为外部媒介，将它（大脑）从自然现象中接收到的印象付诸实践。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [groʊθ] [ɪz] [kən'tɪndʒənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðiːz]

Moreover	,	the	law	of	your	growth	is	contingent	upon	the	exercise	of	these
而且	,	这	法律	的	你的	生长	是	队伍	之上	这	锻炼	的	这些

['fækltiz] .

faculties	.
学院	.

此外，你的成长规律取决于这些能力的运用。

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .

The	brain	is	the	judicial	function	and	the	hand	the	executive	.
这	脑	是	这	司法	功能	和	这	手	这	管理人员	.

大脑代表司法功能，手代表执行功能。

[tə'geðər] [ðiːz] [tuː] ['paʊɚz] ['kwɑːlɪfaɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstər] - ['wɜːrkmən] .

Together	these	two	powers	qualify	you	for	the	master	-	workman	.
一起	这些	二	权力	资格	你	为了	这	掌握	-	工人	.

这两种能力结合起来，使你具备了成为大师级工匠的资格。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪv] [sens] ,

If	you	allow	them	to	exist	in	the	passive	sense	,
如果	你	允许	他们	到	存在	在	这	被动的	感觉	,

如果你允许它们以被动的方式存在，

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌæpə'θetɪk] ['segmənt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrld] ['pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

you	become	an	apathetic	segment	in	the	midst	of	a	great	world	pulsing	with
你	变得	一个	冷漠的	部分	在	这	中间	的	一个	伟大的	世界	脉动	和

[laɪf] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

life	around	you	.
生活	大约	你	.

在周围充满活力的美好世界中，你却变成了一个冷漠的个体。

[juː; jʊ] ['mɪrli] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

You	merely	add	one	to	the	population	,	instead	of	counting	for	a
你	仅仅	添加	一	到	这	人口	,	反而	的	计数	为了	一个

[pə'tenʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['enərˌdʒaɪz] ['ɪnfluəns] .

potential	and	energizing	influence	.
潜在的	和	充满活力	影响	.

你只是在人口中增加了一个人，而不是考虑其潜在的、充满活力的影响。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪft] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɑːk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

If	you	lift	the	weight	of	a	clock	the	smallest	fraction	of	an	inch	,
如果	你	举起	这	重量	的	一个	钟	这	最小	分数	的	一个	英寸	,

如果你把钟表的重量哪怕只抬起一英寸的几分之一，

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] .

the	mechanism	will	cease	to	operate	.
这	机制	将要	停止	到	操作	.

该装置将停止运行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] [wɪl]

And	the	relaxation	of	your	will	from	the	great	obligation	of	life	will
和	这	松弛	的	你的	将要	从	这	伟大的	义务	的	生活	将要

[kɔːz] [jʊr; jər] [ˈpaʊɝz] [tuː; tə] [ˈætrəfi] [ænd; ənd] [ɪmˈprɑːpərli] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðer; ðər][wɜːrk] .

cause	your	powers	to	atrophy	and	improperly	to	perform	their	work	.
原因	你的	权力	到	萎缩	和	不恰当	到	履行	他们的	工作	.

而你若放松对生活重大责任的掌控，你的能力就会萎缩，无法正常发挥其作用。

[wɪð; wɪθ] [ˈbraʊnɪŋ] , " [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [groʊ] , [nɑːt][stɑːp] .

With	Browning	,	"	Man	was	made	to	grow	,	not	stop	.
和	勃朗宁	,	"	男人	曾是	制成	到	生长	,	不是	停止	.

勃朗宁认为，“人生来就是要成长，而不是停止。”

" [ækˈtɪvəti][ænd; ənd][nɑːt] [ˈætrəfi] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] .

"	Activity	and	not	atrophy	is	the	law	of	life	.
"	活动	和	不是	萎缩	是	这	法律	的	生活	.

“活力而非衰退才是生命的法则。”

[ˈækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvaɪt(ə)l] [fɔːrs] [kɔːld] [ˈenərdʒi] , [ænd; ənd][ˈenərdʒi] [muːvz]

Action	is	the	expression	of	that	vital	force	called	energy	,	and	energy	moves
行动	是	这	表达	的	那	必不可少的	力量	称为	活力	,	和	活力	移动

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

行动是生命力（能量）的体现，而能量推动着世界运转。

[ðə; ði] [ˈkiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][wɜːrld][ɪz][ˈækʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ɜːrθ] [riˈvɔlvz] , [ðə; ði][ˈrɪvər] [muːvz]

The	keynote	of	the	natural	world	is	action	:	the	earth	revolves	,	the	river	moves
这	基调	的	这	自然的	世界	是	行动	:	这	地球	旋转	,	这	河	移动

[ɪn][ɪts] [kɔːrs] ,

in	its	course	,
在	它是	课程	,

自然界的主旋律是运动：地球自转，河流奔流。

[ðə; ði] [ˈtempɪst] [ˈreɪdʒɪz] , [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ækts][frʌm; frəm][vɑːlˈkænɪk] [fəˈnɑːmɪnə] , [ˌvedʒəˈteɪʃn] [grəuz]

the	tempest	rages	,	the	mountain	acts	from	volcanic	phenomena	,	vegetation	grows
这	暴风雨	愤怒	,	这	山	行为	从	火山	现象	,	植被	生长

, [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

暴风雨肆虐，山峰因火山活动而震动，植被生长等等。

[ɪn] [ˈevri] [ˈtaɪni] [siːd] [laɪz] [kənˈsiːld] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [fɔːrs] - - [ˈoʊnli][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ,

In	every	tiny	seed	lies	concealed	this	mysterious	force	-	-	only	a	spark	of	life	which	,
在	每一个	微小的	种子	谎言	暗	这	神秘	力量	-	-	仅有的	一个	火花	的	生活	哪个	,

每一颗微小的种子都蕴藏着这种神秘的力量——仅仅是生命的火花，

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [sprɪŋz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ˈhɑːrvɪst] .

encouraged	by	nature	,	springs	into	a	waving	harvest	.
鼓励	经过	自然	,	弹簧	进入	一个	挥手	收成	.

受自然之力滋养，春意盎然，硕果累累。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈkwɑːləti][ɪz] [sɪˈnɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][laɪf] .

This	very	quality	is	synonymous	with	the	reality	of	life	.
这	非常	质量	是	同义词	和	这	现实	的	生活	.

这种特质恰恰与生活的真实面貌相符。

[ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][ɑːˈstensəbli][hæz; həz][æn; ən] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [ˈlaiflisnis] .

The	human	mind	ostensibly	has	an	aversion	to	lifelessness	.
这	人类	头脑	表面上	有	一个	厌恶	到	无生命	.

人类的思维似乎天生就对死寂的事物感到厌恶。

[wiː; wi][tɜːrn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [bræntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ]

We	turn	instinctively	from	the	dead	and	withered	branch	to	the	blossoming
我们	转动	本能地	从	这	死的	和	干枯	分支	到	这	盛开

['flaʊər] ;

flower	;
花	;

我们本能地从枯死凋零的枝条转向盛开的花朵;

[frʌm; frəm][ðə; ði]['stægnənt] [puːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['kætərækt] ,

from	the	stagnant	pool	to	the	dashing	cataract	,
从	这	停滞不前	水池	到	这	帅气	白内障	,

从死水潭到奔腾瀑布,

[ænd; ənd] ['evri] ['helθi] [maɪnd][faindz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz][vɪm] , ['vɪgər] , ['enərdʒi] ,

and	every	healthy	mind	finds	delight	in	such	terms	as	vim	,	vigor	,	energy	,
和	每一个	健康	头脑	发现	喜	在	这样的	条款	作为	vim	,	活力	,	活力	,

任何一个身心健康的头脑都会对活力、精力、能量等词语感到愉悦。

[ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][hænd] .

and	activity	,	which	are	the	chief	natural	characteristics	of	the	human	hand	.
和	活动	,	哪个	是	这	首席	自然的	特征	的	这	人类	手	.

以及活动,这是人类手的主要自然特征。

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['elɪmənt] [ɪn]['ɔːrətɔːri] , [rɪ'plaɪd] , " ['ækʃ(ə)n] :

Demosthenes	on	being	asked	what	is	the	first	element	in	oratory	,	replied	,	"	Action	:
德摩斯梯尼	在	存在	问	什么	是	这	第一的	元素	在	演说	,	回复	,	"	行动	:

当被问及演说中的第一个要素是什么时,德摩斯梯尼回答说:“行动:

" [wen] [æskt] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['sekənd] ['elɪmənt] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] " ['ækʃ(ə)n] ,

"	when	asked	to	state	the	second	element	,	he	replied	"	Action	,
"	什么时候	问	到	状态	这	第二	元素	,	他	回复	"	行动	,

当被要求说明第二个要素时,他回答说:“行动,

" [ænd; ənd] [wen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] .

"	and	when	questioned	as	to	the	third	,	he	made	the	same	reply	.
"	和	什么时候	被质问	作为	到	这	第三	,	他	制成	这	相同的	回复	.

当被问及第三个问题时,他给出了同样的回答。

['ækʃ(ə)n] , [fɜːrst] , [læst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

Action	,	first	,	last	,	and	all	the	time	,	is	the	great	principle	of	life	and
行动	,	第一的	,	最后的	,	和	全部	这	时间	,	是	这	伟大的	原则	的	生活	和

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

行动,从始至终,是生活和进步的伟大原则。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['endʒɪn] , [dʒaɪ'gæntɪk][ɪn] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd]['kɔːstli][ɪn]

Without	it	the	most	perfect	engine	,	gigantic	in	proportions	and	costly	in
没有	它	这	最多	完美的	引擎	,	巨大	在	比例	和	昂贵	在

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

如果没有它,即使是最完美的引擎,体积庞大,设备昂贵,也无法运转。

[ɪz][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] , ['væljuːləs] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrmləs] [mæs] [ʌv; əv] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] .

is	a	dead	thing	,	valueless	as	the	formless	mass	of	ore	it	once	was	.
是	一个	死的	事物	,	无价值	作为	这	无形	大量的	的	矿石	它	一次	曾是	.

它已死,就像它曾经是一团无定形的矿石一样毫无价值。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɑːrvələs] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['mænz][hænd][ænd; ənd] [breɪn] , [plʌs] [stiːm] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

But	that	marvelous	product	of	man's	hand	and	brain	,	plus	steam	,	becomes	a
但	那	奇妙	产品	的	男人的	手	和	脑	,	加	蒸汽	,	变成	一个

['verɪtəb(ə)l]['dʒaɪənt][ʌv; əv] ['paʊər] .

veritable	giant	of	power	.
真正的	巨大的	的	力量	.

但是，人类的双手和智慧的奇妙产物，再加上蒸汽，就变成了一股真正的动力巨兽。

[naʊ] [ðɪs] [seɪm] [lɔː] [ə'plaɪz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Now	this	same	law	applies	in	relation	to	our	bodies	in	general	.
现在	这	相同的	法律	适用	在	关系	到	我们的	身体	在	一般的	.

这条规律同样适用于我们的身体。

['ækʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [pʌls] ,

Action	is	an	essential	as	seen	in	the	beating	heart	,	the	throbbing	pulse	,
行动	是	一个	基本的	作为	已见	在	这	殴打	心	,	这	悸动	脉冲	,

行动是至关重要的，正如跳动的心脏和搏动的脉搏所表明的那样。

[ðə; ði] ['kɔːrsɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['fʌŋkʃnz] .

the	coursing	blood	,	and	various	other	functions	.
这	赛跑	血	,	和	各种各样的	其他	函数	.

血液循环以及其他各种功能。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði]['endʒɪn] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

In	fact	,	the	body	is	the	engine	that	runs	the	machinery	of	our	lives	.
在	事实	,	这	身体	是	这	引擎	那	跑步	这	机械	的	我们的	生活	.

事实上，身体是我们生命这台机器运转的引擎。

['dʒenə,reitiŋ]['enərdʒi][ænd; ənd]['stɔːriŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi]

Generating	energy	and	storing	it	up	,	it	gives	impetus	to	all	that	we
生成	活力	和	存储	它	向上	,	它	给予	动力	到	全部	那	我们

[ə'tʃiːv] .

achieve	.
达到	.

它产生能量并将其储存起来，为我们取得的一切成就提供动力。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['mistəriz] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ðɪs] ['hjuːmən]['ɔːrgənɪzəm][ɪz] ['wɜːrθləs] ,

With	all	its	mysteries	,	beauty	,	and	strength	,	this	human	organism	is	worthless	,
和	全部	它是	谜团	,	美丽	,	和	力量	,	这	人类	生物	是	毫无价值	,

尽管人类拥有种种神秘、美丽和力量，但这个有机体却毫无价值。

[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][sə'saɪəti] [ən'les] ['vaitəlaizd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'dʒestɪk] [fɔːrs] [ðæt] [meɪks] [mæn]

a	burden	to	society	unless	vitalized	with	that	majestic	force	that	makes	man
一个	负担	到	社会	除非	充满活力	和	那	雄伟	力量	那	制作	男人

[ɪn'dʌstriəs] .

industrious	.
勤劳	.

除非注入那种使人勤劳的强大力量，否则它将成为社会的负担。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " ['neɪtʃər] [fɪts][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

In	the	words	of	a	great	man	,	"	Nature	fits	all	her	children	with	something
在	这	字	的	一个	伟大的	男人	,	"	自然	适合	全部	她	孩子们	和	某物

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

正如一位伟人所说："大自然赋予了她的每个孩子一些事情去做。"

" [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] .

"	The	first	man	on	earth	was	a	gardener	.
"	这	第一的	男人	在	地球	曾是	一个	园丁	.

"地球上的第一个人是一位园丁。"

['mɪltən] ['hiːrz] ['ædəm] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːv] [ðʌs] :

Milton	**hears**	**Adam**	**conversing**	**with**	**Eve**	**thus**	**:**
米尔顿	听到	亚当	对话	和	前夕	因此	:

弥尔顿听到亚当和夏娃这样对话:

" [mæn] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [ɔːr] [maɪnd]

"	**Man**	**hath**	**his**	**daily**	**work**	**of**	**body**	**or**	**mind**
"	男人	有	他的	日常的	工作	的	身体	或者	头脑

人每天都有体力或脑力劳动。

[ə'pɔɪntɪd] , [wɪtʃ] [di'klɛəz] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,

Appointed	**,**	**which**	**declares**	**his**	**dignity**	**,**
任命	,	哪个	声明	他的	尊严	,

任命，彰显了他的尊严。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪz] ;

And	**the**	**regard**	**of**	**Heaven**	**on**	**all**	**his**	**ways**	**;**
和	这	看待	的	天堂	在	全部	他的	方式	;

以及上天对他所有道路的眷顾;

[waɪl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɪn'æktɪv] [reɪndʒ] ,

While	**other**	**animals**	**inactive**	**range**	**,**
尽管	其他	动物	不活跃	范围	,

当其他动物处于非活动范围时,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] [gɑːd] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] .

And	**of**	**their**	**doings**	**God**	**takes**	**no**	**account**	**.**
和	的	他们的	行为	上帝	需要	不	帐户	.

上帝对他们的所作所为毫不在意。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [er] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [striːks] [ðə; ði] [iːst]

To	**-**	**morrow**	**ere**	**fresh**	**morning**	**streaks**	**the**	**east**
到	-	明天	埃雷	新鲜的	早晨	连胜	这	东方

明天清晨，东方将迎来崭新的曙光。

[wɪð; wɪθ] [fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] -

With	**first**	**approach**	**of**	**light**	**,**	**we**	**must**	**be**	**ris'n**
和	第一的	方法	的	光	,	我们	必须	是	-

当第一缕曙光到来时，我们必须起身。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] ['leɪbər] , [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm]

And	**at**	**our**	**pleasant**	**labor**	**,**	**to**	**reform**
和	在	我们的	令人愉快的	劳动	,	到	改革

在我们愉快地工作中，改革

[jɑːn] ['flaʊəri] ['ɑːrbərz] , ['jɑːndər] ['æliz] [griːn] .

Yon	**flowery**	**arbors**	**,**	**yonder**	**alleys**	**green**	**.**
扬	如花	凉亭	,	远处	小巷	绿色的	.

那边是繁花似锦的凉亭，那边是绿树成荫的小巷。

" [wɜːrk] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv] [laɪf] .

"	**Work**	**is**	**the**	**great**	**law**	**of**	**life**	**.**
"	工作	是	这	伟大的	法律	的	生活	.

工作是人生的伟大法则。

" [noʊ] [mæn] , " [sez] ['loʊəl] , " [ɪz] [bɔːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [huːz] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ]

"	**No**	**man**	**,**	**"**	**says**	**Lowell**	**,**	**"**	**is**	**born**	**into**	**the**	**world**	**whose**	**work**	**is**	**not**	**born**	**with**
"	不	男人	,	"	说道	洛厄尔	,	"	是	出生	进入	这	世界	谁	工作	是	不是	出生	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

洛厄尔说：“没有人生来就不拥有与生俱来的工作。”

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][tu:lz][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðoʊz] [hu:] [wɪl] ;

There	is	always	work	and	tools	to	work	withal	,	for	those	who	will	;
那里	是	总是	工作	和	工具	到	工作	此外	,	为了	那些	WHO	将要	;

对于那些愿意工作的人来说，总会有工作和工具可供利用；

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði]['hɔ:rni][hændz][ʌv; əv][tɔɪl] .

and	blessed	are	the	horny	hands	of	toil	.
和	蒙福	是	这	好色	双手	的	辛劳	.

辛勤劳作的双手是蒙福的。

" [tru:] [wɜ:rk] , [ðə; ði][dʒu:'dɪʃəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['paʊɚz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt]

"	True	work	,	the	judicious	employment	of	our	powers	for	the	accomplishment
"	真的	工作	,	这	明智的	就业	的	我们的	权力	为了	这	成就

[ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]['ɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf] ,

of	the	noblest	object	in	life	,
的	这	最高贵	目的	在	生活	,

真正的工作，是明智地运用我们的能力去完成人生中最崇高的目标。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

is	the	only	thing	that	will	satisfy	the	waiting	capacity	of	men	and	women	.
是	这	仅有的	事物	那	将要	满足	这	等待	容量	的	男人	和	女性	.

只有这样才能满足男女的等待欲望。

['ni:ðər] [goʊld][nɔ:r] ['skɑ:lərʃɪp] [nɔ:r]['eni] ['ʌðər] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][kæn; kən] [mi:t] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənt][laɪk]

Neither	gold	nor	scholarship	nor	any	other	acquisition	can	meet	the	requirement	like
两者都不	金子	也不	奖学金	也不	任何	其他	获得	能	见面	这	要求	喜欢

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [self][tu:; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] .

the	application	of	one's	self	to	some	kind	of	work	.
这	应用	的	一个人的	自己	到	一些	种类	的	工作	.

无论是黄金、学识还是其他任何物质财富，都无法满足勤奋工作的需要。

[wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ]['tɑ:nɪk] [wɪtʃ] [ig'zju:bəreits] ['mentəli] , ['mɔ:rəli] ,

Work	is	a	tonic	which	exuberates	mentally	,	morally	,
工作	是	一个	补品	哪个	热情洋溢	精神上	,	道德上	,

工作是一种精神良药，它能使人精神振奋、道德高尚。

[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['waɪzli] [ə'dʒʌsts][hɪm'self][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	physically	the	man	who	wisely	adjusts	himself	to	it	.
和	身体	这	男人	WHO	明智地	调整	他自己	到	它	.

而从生理上来说，则是那个明智地适应了这种变化的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [ri'fju:ziz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər]

And	he	who	is	able	to	work	and	refuses	is	out	of	harmony	with	nature
和	他	WHO	是	有能力的	到	工作	和	拒绝	是	出去	的	和谐	和	自然

.

:

.

有能力工作却拒绝工作的人，与自然不和谐。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] .

The	cardinal	question	of	life	is	that	of	achievement	.
这	红衣主教	问题	的	生活	是	那	的	成就	.

人生的根本问题在于成就。

[ɪn] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][raɪz][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] .

In	every	human	being	there	is	the	desire	to	rise	to	something	great	.
在	每一个	人类	存在	那里	是	这	欲望	到	上升	到	某物	伟大的	.

每个人心中都渴望成就一番伟业。

[ðə; ði][moʊst] ['θɔːtləs] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [lʊks] ['sɪriəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['kærɪdʒ]

The	most	thoughtless	boy	on	the	street	looks	serious	as	the	Presidential	carriage
这	最多	轻率	男生	在	这	街道	看起来	严肃的	作为	这	总统	运输

[roʊlz][pæst] .

rolls	past	.
卷	过去的	.

街上最没心没肺的男孩，在总统马车驶过时，也露出了严肃的表情。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɪz] ['kɪndld] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ə; eɪ]

In	the	deep	recesses	of	his	nature	there	is	kindled	by	the	spectacle	a
在	这	深的	凹陷处	的	他的	自然	那里	是	点燃	经过	这	奇观	一个

['moʊmənteri] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] - - [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [sʌm; səm] [deɪ] .

momentary	yearning	for	fame	-	-	he	would	like	to	be	President	some	day	.
瞬间	渴望	为了	名声	-	-	他	会	喜欢	到	是	总统	一些	天	.

在他内心深处，这种景象燃起了他对名望的短暂渴望——他希望有朝一日能成为总统。

['laɪkwaɪz] [dʌz] ['evri] [mæn] , [wen] [hiː; hi] ['sɪriəsli] [vjuːz] [ðə; ði] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] ['laɪfs] [aɪ'diːlz]

Likewise	does	every	man	,	when	he	seriously	views	the	pageantry	of	life's	ideals
同样地	做	每一个	男人	,	什么时候	他	严重地	浏览	这	盛大场面	的	生活的	理想

[ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

and	purposes	,
和	目的	,

同样，每个人在认真审视人生理想和目标的宏伟蓝图时，都会有同样的感受。

[hæv; həv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv][mæn] .

have	aspiration	,	for	such	is	the	natural	state	of	man	.
有	抱负	,	为了	这样的	是	这	自然的	状态	的	男人	.

要有抱负，因为这是人的天性。

[ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪv] [laɪf][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊnli] [huː] [hæv; həv][noʊ]

The	allurements	of	a	passive	life	are	known	to	them	only	who	have	no
这	诱惑	的	一个	被动的	生活	是	已知	到	他们	仅有的	WHO	有	不

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [laɪf] .

knowledge	of	the	charms	of	an	active	life	.
知识	的	这	魅力	的	一个	积极的	生活	.

只有那些不了解积极生活乐趣的人，才会懂得消极生活的诱惑。

['liːʒər] [ɪz] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊθfl] .

Leisure	is	found	only	in	the	dictionary	of	the	slothful	.
闲暇	是	成立	仅有的	在	这	字典	的	这	懒惰	.

休闲一词只存在于懒惰者的字典里。

[daiə'nisiəs] [ɪz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['liːʒər] , [ænd; ənd] [ri'bjuːks] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['seɪɪŋ] ,

Dionysius	is	asked	if	he	is	at	leisure	,	and	rebukes	the	question	,	saying	,
狄奥尼修斯	是	问	如果	他	是	在	闲暇	,	和	责备	这	问题	,	说	,

有人问狄奥尼修斯是否有空闲时间，狄奥尼修斯驳斥了这个问题，说道：

" [gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evər] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] .

"	God	forbid	that	it	should	ever	befall	me	.
"	上帝	禁止	那	它	应该	曾经	降临	我	.

“但愿这种事永远不会发生在我身上。”

" [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][laɪf] [kəm'praiziz] [nɑːt]['oʊnli] ['ʌltɪmət] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

"	The	indulgence	in	the	activities	of	life	comprises	not	only	ultimate	accomplishment	,
"	这	放纵	在	这	活动	的	生活	包括	不是	仅有的	最终的	成就	,

“沉浸于生活活动之中，不仅包括最终的成就，

[bʌt; bət][ɪz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz] [wel] .

but	is	productive	of	present	enjoyment	as	well	.
但	是	生产力	的	展示	享受	作为	出色地	.

但也带来了当下的乐趣。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [dʌz] [ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [gɪv] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən]

And	not	infrequently	does	the	pursuit	of	an	object	give	more	pleasure	than
和	不是	不常	做	这	追逐	的	一个	目的	给	更多的	乐趣	比

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	possession	of	it	.
这	拥有	的	它	.

而且，追求某件事物带来的快乐往往比拥有它本身带来的快乐更多。

[ˌekspek'teɪʃn] ['ɔːf(ə)n] [aʊt'ʃaɪnz] [ɪk'spɪriəns] .

Expectation	often	outshines	experience	.
期待	经常	胜过	经验	.

期望往往胜过经验。

['ðerfɔːr] , [ɔːl][ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['ælkəmi] [ʌv; əv]

Therefore	,	all	should	cultivate	a	taste	for	work	,	which	,	through	the	alchemy	of
所以	,	全部	应该	培育	一个	品尝	为了	工作	,	哪个	,	通过	这	炼金术	的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

因此，所有人都应该培养对工作的热爱，而这种热爱，通过影响的奇妙作用，

[træns'mjuːts] ['duːti]['ɪntuː] ['prɪvəlɪdʒ] .

transmutes	duty	into	privilege	.
嬗变	责任	进入	特权	.

将责任转化为特权。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðæt] [wʌnz] [pər'suːt] [mʌst; məst][biː; bi][kən'dʒiːniəl]

it	is	fundamental	in	the	law	of	success	that	one's	pursuit	must	be	congenial
它	是	基本的	在	这	法律	的	成功	那	一个人的	追逐	必须	是	相投

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ɪk'sel] .

if	he	is	to	excel	.
如果	他	是	到	Excel	.

成功法则的基本原则是，一个人想要取得卓越成就，所追求的目标必须与自身兴趣相符。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [haʊ'evər] , ['læsɪtuːd] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [kən'doʊnd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz]

On	the	contrary	,	however	,	lassitude	can	not	be	condoned	if	we	find	ourselves
在	这	相反	,	然而	,	倦怠	能	不是	是	默许	如果	我们	寻找	我们自己

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌʌnkən'dʒiːniəl] [ɪm'plɔɪmənt] .

engaged	in	uncongenial	employment	.
已订婚的	在	忤	就业	.

然而，相反地，如果我们从事自己不喜欢的工作，那么倦怠就不可容忍了。

[noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [pə'zesiz] [də'mɪnjən] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

No	kind	of	work	,	to	the	man	who	possesses	dominion	over	his	feelings	and
不	种类	的	工作	,	到	这	男人	WHO	拥有	统治权	超过	他的	情怀	和

[hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

his	faculties	,
他的	学院	,

对于一个能够掌控自己情感和能力的人来说，任何工作都算不上工作。

[ɪz]['peɪnf(ə)l][bʌt; bət]['proʊsiːdz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [wʌns][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪz]

is	painful	but	proceeds	with	pleasure	when	once	the	habit	of	industry	is
是	痛苦	但	收益	和	乐趣	什么时候	一次	这	习惯	的	行业	是

[ə'kwaɪrd] .

acquired	.
获得	.

虽然过程痛苦，但一旦养成勤奋的习惯，就会感到快乐。

['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['kæʒuəl] , [bʌt; bət]['kɔːz(ə)l] .

Our	efforts	should	not	be	casual	,	but	causal	.
我们的	努力	应该	不是	是	随意的	,	但	因果关系	.

我们的努力不应是漫不经心的，而应是自然而然的。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [moʊst][ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [bɪ'kʌmz] [moʊst] .

He	who	does	most	and	does	it	well	,	becomes	most	.
他	WHO	做	最多	和	做	它	出色地	,	变成	最多	.

做得最多且做得最好的人，就会成为最杰出的人。

[hə'reiʃiəs] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [lænd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [plaʊ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

Horatius	received	as	much	land	as	he	could	plow	around	in	a	day	.
霍拉提乌斯	已收到	作为	很多	土地	作为	他	可以	犁	大约	在	一个	天	.

霍拉提乌斯分得的土地，以他一天能耕完的面积为准。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][get] [iːtʃ] [deɪ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ,

And	you	and	I	get	each	day	just	as	much	as	,
和	你	和	我	得到	每个	天	只是	作为	很多	作为	,

你我每天都拥有同样多的东西，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

by	putting	our	hand	to	the	plow	of	activity	,	we	are	able	to
经过	推杆	我们的	手	到	这	犁	的	活动	,	我们	是	有能力的	到

[ɪn'kʌmpəs] [baɪ]['feɪθf(ə)l] ['plɑːdɪŋ] .

encompass	by	faithful	plodding	.
包含	经过	忠实	缓慢地	.

只要我们脚踏实地，勤奋耕耘，就能有所成就。

[hɑːrd][wɜːrk][ɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l] .

Hard	work	is	the	price	of	all	that	is	valuable	.
难的	工作	是	这	价格	的	全部	那	是	有价值的	.

辛勤工作是获得一切宝贵财富的代价。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [straɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'tʃiːvmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][baɪ] [fɔːrst]

All	the	great	strides	in	the	world's	achievements	were	made	possible	only	by	forced
全部	这	伟大的	步幅	在	这	世界的	成就	是	制成	可能的	仅有的	经过	强制

[ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['efərt] .

activity	and	prolonged	effort	.
活动	和	延长	努力	.

世界取得的所有伟大成就，都离不开积极的行动和长期的努力。

[ˌspɑːntə'neɪəti][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['helθi] [ænd; ənd] ['rʌgɪd]

Spontaneity	is	a	foreign	element	in	the	process	of	healthy	and	rugged
自发性	是	一个	外国的	元素	在	这	过程	的	健康	和	崎岖

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

自发性是健康、茁壮成长过程中的一个外来因素。

[ðə; ði]['spaɪdər][spɪnz][ɪts][web][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'spæŋgl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [duː] , [kri'eɪtɪŋ]

The	spider	spins	its	web	and	the	morning	bespangles	it	with	dew	,	creating
这	蜘蛛	旋转	它是	网站	和	这	早晨	亮片	它	和	露	,	创建

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

a	thing	of	beauty	,
一个	事物	的	美丽	,

蜘蛛织网，清晨的露水洒在上面，形成一幅美丽的景象。

[bʌt; bət] ['væljuːləs] .

but	valueless	.
但	无价值	.

但毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['sɪlkwɜːrm] [tuː; tə] [prə'duːs]

It	would	require	the	entire	existence	of	several	hundred	silkworms	to	produce
它	会	要求	这	全部的	存在	的	一些	百	蚕	到	生产

[æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sɪlk] ['fæbrɪk] .

an	equal	amount	of	silk	fabric	.
一个	平等的	数量	的	丝绸	织物	.

要生产出等量的丝绸，需要数百条蚕的全部生命。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [grəuz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][daɪz][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]

The	mushroom	grows	up	in	a	night	,	and	dies	in	the	glare	of	the	morning	sun
这	蘑菇	生长	向上	在	一个	夜晚	,	和	死亡	在	这	强光	的	这	早晨	太阳

;

;

;

蘑菇一夜之间生长，在晨曦中凋零；

[waɪl] [ðə; ði][oʊk] , ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] , ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

while	the	oak	,	struggling	through	the	years	,	battling	with	the	elements	,
尽管	这	橡木	,	挣扎	通过	这	年	,	战斗	和	这	元素	,

[laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə][mæn] .

lives	a	perpetual	blessing	to	man	.
生活	一个	永久	祝福	到	男人	.

而橡树，历经岁月洗礼，与风雨抗争，却始终是人类的福祉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tens] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪn]

It	is	the	intense	struggle	with	the	problems	of	life	that	produces	in
它	是	这	激烈的	斗争	和	这	问题	的	生活	那	产	在

[men][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['kwɑːlətiz] .

men	the	sturdy	qualities	.
男人	这	结实的	品质	.

正是与生活问题的激烈斗争，才造就了男人坚韧不拔的品质。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌts] [tuː; tə] [feɪm] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][nɑːt][ə'baɪdɪŋ] .

The	short	cuts	to	fame	are	few	and	not	abiding	.
这	短的	削减	到	名声	是	很少	和	不是	遵守	.

通往成名的捷径寥寥无几，而且转瞬即逝。

[sək'ses] [ɪz][nɑːt] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['θɔːnlis] [pæθ] , [bʌt; bət][ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][pæθ] [ʌv; əv][pleɪn]

Success	is	not	reached	by	a	thornless	path	,	but	is	attained	by	the	path	of	plain
成功	是	不是	达到	经过	一个	无刺的	小路	,	但	是	已达到	经过	这	小路	的	清楚的

,

,

,

成功并非一帆风顺，而是通过平坦的道路才能获得。

[hɑːrd][wɜːrk] .

hard	work	.
难的	工作	.

努力工作。

[ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [weɪts] .

All	things	come	to	him	who	waits	.
全部	事物	来	到	他	WHO	等待	.

万事都必会降临到耐心等待的人身上。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['dɑːktrɪn] !

Such	is	the	very	essence	of	an	idle	doctrine	!
这样的	是	这	非常	本质	的	一个	闲置的	教义	!

这就是空洞教条的本质！

[ɔ:l] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [wɜ:rks] .

All	things	come	to	him	who	works	.
全部	事物	来	到	他	WHO	作品	.

万事都归于勤劳的人。

['wɔ:ltər] [skɔt] ['wɜ:rkɪŋ] ['taɪərləsli] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'loʊ] [kə'raʊz] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] ;

Walter	Scott	working	tirelessly	in	the	attic	while	his	companions	below	carouse	the	night	away	;
沃尔特	斯科特	在职的	不知疲倦地	在	这	阁楼	尽管	他的	同伴	以下	旋转木马	这	夜晚	离开	;

沃尔特·斯科特在阁楼里不知疲倦地工作，而他的同伴们则在楼下彻夜狂欢；

['θɔ:rəu] ['bæniʃɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊnli] ['fɔ:rɪst] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]['lɑ:rdʒər] ['ju:sflnəs] ;

Thoreau	banishing	himself	into	the	lonely	forest	that	he	might	prepare	for	larger	usefulness	;
梭罗	驱逐	他自己	进入	这	孤独	森林	那	他	可能	准备	为了	更大的	用处	;

梭罗把自己放逐到孤独的森林中，以便为将来发挥更大的作用做好准备；

['draɪdən] , " ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['frenzi] ; " ['heɪn] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['skɑ:lər] ,

Dryden	,	"	thinking	on	for	a	fortnight	in	a	perfect	frenzy	;	"	Heyne	,	the	German	scholar	,
德莱顿	,	"	思维	在	为了	一个	两星期	在	一个	完美的	狂热	;	"	海恩	,	这	德语	学者	,

德莱顿"在近两周的时间里陷入了近乎疯狂的思考"；德国学者海涅

[ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] " [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [naɪts] [ʌv; əv] ['wi:kli] [rest] " [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

allowing	himself	"	no	more	than	two	nights	of	weekly	rest	"	for	six	months	,
允许	他自己	"	不	更多的	比	二	夜晚	的	每周	休息	"	为了	六	几个月	,

六个月来，他每周只允许自己休息"不超过两晚"。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪn] [gri:k] ; ['renldz] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɔ:rtrət] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

that	he	might	finish	a	course	in	Greek	;	Reynolds	,	the	greatest	portrait	painter	of	England	,
那	他	可能	结束	一个	课程	在	希腊语	;	雷诺兹	,	这	最	肖像	画家	的	英格兰	,

以便他能完成希腊语课程；雷诺兹，英国最伟大的肖像画家，

[ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] ; ['bælzæk] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

applying	his	brush	for	thirty	-	six	hours	without	stopping	;	Balzac	,	determined	to	be	a	king	in	literature	,
申请	他的	刷子	为了	三十	-	六	小时	没有	停止	;	巴尔扎克	,	决定	到	是	一个	国王	在	文学	,

他连续三十六个小时不停地作画；巴尔扎克决心成为文学之王。

['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['dɪlɪdʒəns] ; ['wɪljəm] [pɪt] [spɜ:nɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] " ['træmplɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] ;

fighting	his	way	with	eternal	diligence	;	William	Pitt	spurning	difficulty	and	"	trampling	upon	impossibility	;
斗争	他的	方式	和	永恒	勤勉	;	威廉	匹兹堡	拒绝	困难	和	"	践踏	之上	不可能	;

他以永恒的勤奋奋斗；威廉·皮特蔑视困难，践踏不可能；

" [i'laihju:] ['bɜ˞:ɪt] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌmæθə'mætɪks] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rdʒ] ;

"	Elihu	Burritt	grappling	with	mathematics	at	the	forge	;
"	以利户	伯里特	格斗	和	数学	在	这	锻造	;

"伊莱休·伯里特在锻造台上与数学搏斗；

[ɔ:r]['aɪzək] ['nu:tən] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə]

or	Isaac	Newton	turning	his	back	upon	a	life	of	ease	and	setting	off	to
或者	艾萨克	牛顿	转弯	他的	后退	之上	一个	生活	的	舒适	和	环境	离开	到

['kɑ:lɪdʒ] ,

college	,
大学	,

或者像艾萨克·牛顿那样，放弃安逸的生活，踏上大学之路。

[wer] " [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɪnd] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['pepərz][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]

where	"	the	midnight	wind	swept	over	his	papers	the	ashes	of	his	long
在哪里	"	这	午夜	风	扫荡	超过	他的	文件	这	灰烬	的	他的	长的

[ɪks'tɪŋwɪʃt] ['faɪər] .

extinguished	fire	.
熄灭	火	.

"午夜的风吹拂过他的文件，那是他早已熄灭的火焰的灰烬。"

" [ði:z] [ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'maɪnd][ˌju: 'es] [ðæt]

"	These	examples	and	thousands	of	others	remind	us	that
"	这些	示例	和	数千	的	其他的	提醒	我们	那

"这些例子以及其他成千上万的例子提醒我们，

" [haɪts] [baɪ] [greɪt] [men] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [kept]

"	Heights	by	great	men	reached	and	kept
"	高度	经过	伟大的	男人	达到	和	保留

伟人所达到的高度，以及他们所保持的高度

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'teɪnd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] ;

Were	not	attained	by	sudden	flight	;
是	不是	已达到	经过	突然	航班	;

并非通过突然逃离而获得;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [slept] ,

But	they	while	their	companions	slept	,
但	他们	尽管	他们的	同伴	睡着了	,

但当他们的同伴们睡着时，他们

[wɜ:r; wər] ['tɔɪlɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Were	toiling	upward	in	the	night	.
是	辛勤劳作	向上	在	这	夜晚	.

我们在夜里奋力向上攀登。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [breɪnz] [ænd; ənd][hændz] [tu:] ['æktɪv] , [æm'bɪʃənz] [tu:] [ə'gresɪv] , [ˌæspɝ'eɪʃənz] [tu:]

"	They	had	brains	and	hands	too	active	,	ambitions	too	aggressive	,	aspirations	too
"	他们	有	大脑	和	双手	也	积极的	,	抱负	也	挑衅的	,	抱负	也

['lɔ:fti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪg'zɪstəns] ,

lofty	for	a	quiet	existence	,
高远	为了	一个	安静的	存在	,

"他们的头脑和双手太过活跃，野心太过大，理想太过远大，不适合平静的生活。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɑ:nwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

and	they	pressed	their	way	onward	and	upward	till	they	stood	near	the	summit
和	他们	按下	他们的	方式	向前	和	向上	直到	他们	站立	靠近	这	首脑

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔ:fti][aɪ'di:əl] .

of	a	lofty	ideal	.
的	一个	高远	理想的	.

他们奋勇向前，不断攀登，直到接近崇高理想的顶峰。

[wen] ['zɝ:ksi:z] , [ðæt] [greɪt] ['pɜ:rʒn] ['mɑ:nərk] , ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd]

When	Xerxes	,	that	great	Persian	monarch	,	seated	upon	a	throne	of	ivory	and
什么时候	薛西斯	,	那	伟大的	波斯语	君主	,	坐着	之上	一个	王座	的	象牙	和

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

当伟大的波斯君主薛西斯坐在象牙和黄金打造的宝座上时，

[vju:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'reɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:miz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

viewed	for	the	last	time	the	magnificent	array	of	his	armies	and	his
已查看	为了	这	最后的	时间	这	壮丽	大批	的	他的	军队	和	他的

[fli:ts] ,

fleets	,
舰队	,

他最后一次看到了自己雄伟的军队和舰队。

[wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wept] ,

we	read	that	he	buried	his	face	in	his	hands	and	wept	,
我们	读	那	他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	和	哭泣	,

我们读到他双手掩面痛哭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ; [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd]

because	he	had	reached	the	zenith	of	his	glory	;	his	ambition	had
因为	他	有	达到	这	天顶	的	他的	荣耀	;	他的	志向	有

[bɪn] [spent] ,

been	spent	,
到过	花费	,

因为他已经达到了事业的巅峰；他的雄心壮志已经耗尽。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

his	work	had	come	to	an	end	.
他的	工作	有	来	到	一个	结尾	.

他的工作已经结束了。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['desələt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][mæn][tu:; tə] - [deɪ] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

And	more	desolate	should	be	the	man	to	-	day	who	does	not	feel	the	passion
和	更多的	荒凉	应该	是	这	男人	到	-	天	WHO	做	不是	感觉	这	热情

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [laɪf] ,

of	an	earnest	life	,
的	一个	认真	生活	,

如今，那些感受不到认真生活激情的人，应该更加孤独寂寞。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['noʊb(ə)l][æk'tɪvəti] .

who	does	not	yearn	for	some	noble	activity	.
WHO	做	不是	向往	为了	一些	高贵	活动	.

谁不渴望从事一些高尚的活动呢？

[hi:; hi] [hu:] [sɪts][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði][krɑ:ft][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] ['aɪdli]

He	who	sits	with	folded	arms	in	the	craft	of	civilization	to	be	borne	idly
他	WHO	坐着	和	折叠	武器	在	这	工艺	的	文明	到	是	出生	闲散地

[ə'lɔ:ŋ] [waɪl] ['ʌðər] [plaɪ] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,

along	while	others	ply	the	oars	,
沿着	尽管	其他的	胶合板	这	桨	,

那些在文明的船帆下袖手旁观、任由其随波逐流，而让其他人奋力划桨的人，

[mʌst; məst] [su:n] [pɑ:rt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] ,

must	soon	part	company	with	the	brave	,
必须	很快	部分	公司	和	这	勇敢的	,

不久之后，他们必须与勇敢者们告别。

['lɔɪəl] [sʌnz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l][bɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ded] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][laɪf] ,

loyal	sons	of	activity	to	launch	his	idle	bark	in	the	dead	waters	of	life	,
忠诚	儿子们	的	活动	到	发射	他的	闲置的	吠	在	这	死的	水	的	生活	,

忠诚的行动者们将他那艘闲散的小船放入死寂的人生之水中，

[wer] [ðə; ði] ['kɝ:ənts] ['nevər] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]['enərdʒi][ɑ:r; ər]['nevər] [felt] .

where	the	currents	never	come	and	the	winds	of	energy	are	never	felt	.
在哪里	这	电流	绝不	来	和	这	风	的	活力	是	绝不	毛毡	.

那里没有洋流，也感受不到能量之风。

" [æt; ət][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fɔ:rdʒ][ʌv; əv][laɪf]

"	At	the	flaming	forge	of	life
"	在	这	炽盛	锻造	的	生活

在生命的烈焰熔炉中

['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:t] ;

Our	fortunes	must	be	wrought	;
我们的	财富	必须	是	锻	;

我们的命运必须靠自己创造；

[ɑ:n][ɪts] ['saʊndɪŋ] ['ænvɪl] [ʃeɪpt] ,

On	its	sounding	anvil	shaped	,
在	它是	听起来	砧	形状	,

在其发出声响的铁砧形状上，

[i:tʃ] ['bɜ:rnɪŋ] [di:d] [ænd; ənd] [θɔ:t] .

Each	burning	deed	and	thought	.
每个	燃烧	契据	和	想法	.

每一个燃烧的行动和念头。

" [vi:]

"	V
"	V

"V

['eθɪks] [ʌv; əv][æk'tɪvəti]

Ethics	of	Activity
伦理	的	活动

活动伦理

" [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜ:rld] [ʃʌvz] ['æŋgrəli][ə'saɪd]

"	The	busy	world	shoves	angrily	aside
"	这	忙碌的	世界	推搡	愤怒地	旁边

忙碌的世界愤怒地将她推开

[ðə; ði][mæn] [hu:] [stændz][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ə'kɪmboʊ][set] ,

The	man	who	stands	with	arms	akimbo	set	,
这	男人	WHO	站立	和	武器	叉腰	放	,

双手叉腰站立的男子

[tɪl] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [telz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;

Till	the	occasion	tells	him	what	to	do	;
直到	这	场合	讲述	他	什么	到	做	;

直到形势指示他该怎么做；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [weɪts] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][tæsk] [mɑ:rkt] [aʊt] .

And	he	who	waits	to	have	his	task	marked	out	.
和	他	WHO	等待	到	有	他的	任务	标记	出去	.

而他，则等待着别人给他分配任务。

[ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ˌʌnfʊl'fɪld] .

Shall	die	and	leave	his	errand	unfulfilled	.
将	死	和	离开	他的	差事	未实现的	.

他将死去，留下未完成的使命。

" - - [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .
" - - James Russell Lowell .
" - - 詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

——詹姆斯·罗素·洛厄尔

[ə; eɪ]['mænz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][sə'saɪəti]
A Man's Relation to Society
一个 男人的 关系 到 社会

人与社会的关系

[ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ɪz][ə; eɪ]['tu:foʊld]['prɑ:bləm] .
This question of activity is a twofold problem .
这 问题 的 活动 是 一个 双重 问题 .

关于活动的问题是一个双重问题。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptər] [wi:; wi] [vju:d] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]
In the preceding chapter we viewed it from the standpoint of the
在 这 前 章 我们 已查看 它 从 这 立场 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] - - [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði][soʊl] ['ɑ:kjəpənt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
individual - - as if he were the sole occupant of the boat ,
个人 - - 作为 如果 他 是 这 唯一 居住者 的 这 船 ,

在前一章中，我们从个人的角度来看待这个问题——就好像他是船上唯一的乘客一样。

['roʊɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['selfɪʃ] [end] ; ['goʊɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
rowing toward a purely selfish end ; going , as it were ,
划船 朝向 一个 纯粹 自私 结尾 ; 去 , 作为 它 是 ,

朝着纯粹自私的目的划去；仿佛是去……

[ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər] ['pjʊrli] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'grændɪzmənt] .
in quest of the prize of life for purely personal aggrandizement .
在 寻求 的 这 奖 的 生活 为了 纯粹 个人的 扩张 .

为了追求人生的奖赏，纯粹是为了个人的膨胀。

[ˌwer'æz] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [noʊ][mæn][ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [sens] .
Whereas , strictly speaking , no man exists in a purely individualistic sense .
然而 , 严格 请讲 , 不 男人 存在 在 一个 纯粹 个人主义 感觉 .

然而，严格来说，没有人是纯粹个人主义意义上的人。

[hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][hɪm'self][æz; əz] ['sepərəbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [hoʊl] .
He can not regard himself as separable from a social whole .
他 能 不是 看待 他自己 作为 可分离 从 一个 社会的 所有的 .

他无法将自己视为与社会整体分离的存在。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rgənaɪzd] [fɔ:rs] ['wɜ:rkɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ]
Every individual is a vital element of an organized force working toward a
每一个 个人 是 一个 必不可少的 元素 的 一个 组织 力量 在职的 朝向 一个
['mju:tʃuəl][end] .
mutual end .
相互的 结尾 .

每个人都是为实现共同目标而努力的有组织力量中不可或缺的一部分。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['fæktər] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɑ:bləm] ,
You are an integral factor , so to speak , of the social problem ,
你 是 一个 不可缺少的 因素 , 所以 到 说话 , 的 这 社会的 问题 ,

可以说，你是造成社会问题的一个重要因素。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['vælju:][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['ʌðər] ['kwɔntɪfaɪz] [ɪn][ðə; ði][kəm'pleks]
but your value is determined by your relation to other quantifies in the complex
但 你的 价值 是 决定 经过 你的 关系 到 其他 量化 在 这 复杂的
['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aɪ'dentɪfaɪd] .
system with which you are identified .
系统 和 哪个 你 是 已识别 .

但你的价值是由你与你所认同的复杂系统中的其他量化要素之间的关系决定的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['segrɪgeɪtɪd] ['juːnɪt] , [juː; jʊ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn]['vælјuː] .

As	a	segregated	unit	,	you	diminish	in	value	.
作为	一个	隔离	单元	,	你	减少	在	价值	.

作为被隔离的个体，你的价值会降低。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][daɪ'vɜːrs][ænd; ənd] ['mʌlti] - [fɔːrm][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

A	combination	of	diverse	and	multi	-	form	contributions	assimilated	from	a
一个	组合	的	各种各样的	和	多	-	形式	贡献	同化	从	一个

[kəm'pleks]['hjuːmən][laɪf] ,

complex	human	life	,
复杂的	人类	生活	,

从复杂的人类生活中吸收的各种不同形式的贡献的结合，

[jʊr; jər] ['biːɪŋ] [lʊks] [tuː; tə] ['meni] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ;

your	being	looks	to	many	sources	for	its	development	;
你的	存在	看起来	到	许多	来源	为了	它是	发展	;

你的存在会从多个方面寻求发展；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金羊毛：从伊阿宋和金羊毛的(A Fleece of Gold;)
第3/3页

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

from	the	lowest	phase	of	experience	to	the	highest	.
从	这	最低	阶段	的	经验	到	这	最高	.

从经验的最低阶段到最高阶段。

[ðiːz] ['influənsiz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [æz; əz] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm]

These	influences	you	must	acknowledge	as	emanating	from	a	social	system
这些	影响	你	必须	承认	作为	散发	从	一个	社会的	系统

- - ['influənsiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['toʊtəli] ['paʊərləs] ,

-	-	influences	which	you	are	totally	powerless	,
-	-	影响	哪个	你	是	完全	无力	,

你必须承认，这些影响源于社会体系——而你对这些影响完全无能为力。

[ə'loʊn] , [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] .

alone	,	to	exert	upon	yourself	.
独自的	,	到	发挥	之上	你自己	.

独自一人，独自施力。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi][hɪz; ɪz][oʊn] ['edʒukeɪtər][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][tɜ:rm][ɪm'plaɪz] - - [hi:; hi]

a	man	can	not	be	his	own	educator	in	all	that	the	term	implies	-	-	he
一个	男人	能	不是	是	他的	自己的	教育者	在	全部	那	这	学期	暗示	-	-	他

[kæn; kən][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] ,

can	not	make	his	own	books	,
能	不是	制作	他的	自己的	图书	,

一个人不可能完全按照这个词的含义成为自己的教育者——他不可能自己编写书籍。

[prɪnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nju:z,peɪpəz] ;

print	his	own	newspapers	;
打印	他的	自己的	报纸	;

他自己印刷报纸；

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]['deɪtə]

if	he	could	he	would	have	to	look	outside	of	himself	for	the	data
如果	他	可以	他	会	有	到	看	外部	的	他自己	为了	这	数据

['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:z] .

necessary	for	his	use	.
必要的	为了	他的	使用	.

如果可以的话，他必须向外寻求他所需的数据。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [noʊ][mæn][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][hɪm'self][ə'loʊn] .

In	other	words	,	no	man	lives	to	himself	alone	.
在	其他	字	,	不	男人	生活	到	他自己	独自的	.

换句话说，没有人能独自生活。

[hi:; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd]

He	can	no	more	be	separated	from	the	social	order	of	things	and
他	能	不	更多的	是	分开	从	这	社会的	命令	的	事物	和

[rɪ'teɪn] ['kærəktər] ['vælju:] ,

retain	character	value	,
保持	特点	价值	,

他再也无法脱离社会秩序而保持人格价值，

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skwer] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['kænvəs][ɪn][æn; ən][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] ,

than	any	one	of	a	hundred	square	inches	of	canvas	in	an	oil	painting	,
比	任何	一	的	一个	百	正方形	英寸	的	帆布	在	一个	油	绘画	,

比油画中任何一百平方英寸的画布都大，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , [wʊd] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

separated	from	the	rest	,	would	constitute	a	picture	.
分开	从	这	休息	,	会	构成	一个	图片	.

与其余部分分离出来，就能构成一幅画。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][noʊt][ɪn][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [ɪk'skwɪzɪt] [ðə; ði] [pi:s] [meɪ] [bi:; bi] ,

A	single	note	in	a	musical	composition	,	however	exquisite	the	piece	may	be	,
一个	单身的	笔记	在	一个	音乐	作品	,	然而	精美的	这	片	可能	是	,

即使是一首优美绝伦的乐曲中的一个音符，

[hæz; həz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]['vælju:]['teɪkən][baɪ][ɪt'self] ;

has	comparatively	little	value	taken	by	itself	;
有	比较	小的	价值	已采取	经过	本身	;

单就其本身而言，价值相对较小；

['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sju:mz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [noʊts] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['gʌvənd] [baɪ]

only	when	it	assumes	relationship	with	other	notes	and	becomes	governed	by
仅有的	什么时候	它	假设	关系	和	其他	笔记	和	变成	受统治	经过

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] ,

the	law	of	harmony	,
这	法律	的	和谐	,

只有当它与其他音符建立联系并遵循和声规律时，它才是和谐的。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl'fɪl] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['fæktər] .

does	it	fulfill	its	mission	and	become	a	valuable	factor	.
做	它	实现	它是	使命	和	变得	一个	有价值的	因素	.

它是否完成了使命并成为一个有价值的因素？

[ðen] , [æz; əz]['ju:nɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [hoʊl] , [wi:; wi][hæv; həv][ˌɑ:blə'geɪʃənz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

Then	,	as	units	of	a	social	whole	,	we	have	obligations	other	than	those
然后	,	作为	单位	的	一个	社会的	所有的	,	我们	有	义务	其他	比	那些

[ə'fektɪŋ] " [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] " ['prɔ:bləms] .

affecting	"	individual	"	problems	.
影响	"	个人	"	问题	.

然后，作为社会整体的组成部分，我们除了处理"个人"问题之外，还承担着其他义务。

[sə'saɪəti][hæz; həz][ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] [kleɪm][ə'pɑ:n] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

Society	has	a	rightful	claim	upon	every	one	of	its	members	.
社会	有	一个	正当的	宣称	之上	每一个	一	的	它是	成员	.

社会对其每一位成员都拥有正当的权利和义务。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][jʊr; jər][oʊn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs] ,

"	You	are	not	your	own	,	you	are	bought	with	a	price	,
"	你	是	不是	你的	自己的	,	你	是	买	和	一个	价格	,

你并不属于你自己，你是用重价买来的。

" [ɪz] [tru:] [ɪn][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪrli] ['skrɪptʃərəl][wʌn] .

"	is	true	in	a	larger	sense	than	a	merely	Scriptural	one	.
"	是	真的	在	一个	更大的	感觉	比	一个	仅仅	圣经	一	.

"这句话的真理不仅仅局限于圣经的意义上。"

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ɪz] ['ri:əli] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ,

For	what	one	becomes	is	really	,	as	already	stated	,
为了	什么	一	变成	是	真的	,	作为	已经	声明	,

一个人最终会成为什么样的人，正如前面所说，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][kəm'baɪnd] ['influənsiz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] [wʌnz] [laɪf][baɪ][ðə; ði]

but	the	effect	of	combined	influences	brought	to	bear	upon	one's	life	by	the
但	这	影响	的	合并	影响	带来	到	熊	之上	一个人的	生活	经过	这

['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] .

forces	of	human	society	.
力量	的	人类	社会	.

但人类社会的各种力量对一个人的生活所产生的综合影响。

['ðerfɔ:r] , [sə'saɪəti][iks'pekts][ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][ɪn][ɪts][kleɪm] ;

Therefore	,	society	expects	us	to	reciprocate	,	and	is	just	in	its	claim	;
所以	,	社会	预期	我们	到	往复	,	和	是	只是	在	它是	宣称	;

因此，社会期望我们做出回报，其要求也是合理的；

[dʒʌst][æz; əz]['perənts][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd][rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

just	as	parents	are	entitled	to	the	high	esteem	and	reciprocation	of
只是	作为	父母	是	标题	到	这	高的	尊重	和	互惠	的

[ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] .

their	offspring	.
他们的	后代	.

正如父母理应得到子女的高度尊重和回报一样。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ,

It	demands	of	each	one	of	us	all	that	we	are	capable	of	producing	,
它	需求	的	每个	一	的	我们	全部	那	我们	是	有能力的	的	生产	,

它要求我们每个人都发挥出自己的全部潜能，

[ɪg'zæktɪŋ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [wel] .

exacting	the	highest	order	of	service	as	well	.
严格	这	最高	命令	的	服务	作为	出色地	.

同时，他们也要求提供最高水准的服务。

[ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv]['tæksɪz] [dʌz] [nɑ:t]['pleɪkeɪt][ðə; ði][dɪ'mændz] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [meɪks] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .

The	paying	of	taxes	does	not	placate	the	demands	which	society	makes	upon	you	.
这	付费	的	税收	做	不是	安抚	这	需求	哪个	社会	制作	之上	你	.

缴纳税款并不能满足社会对你的要求。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mændz] [jɔ:r'self] - - ['bɑ:di] , [maɪnd] , [ænd; ənd][soʊl] - - [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪv] [sens] , [bʌt; bət]

It	demands	yourself	-	-	body	,	mind	,	and	soul	-	-	not	in	a	passive	sense	,	but
它	需求	你自己	-	-	身体	,	头脑	,	和	灵魂	-	-	不是	在	一个	被动的	感觉	,	但

[ɪn] ['æktɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][jʊr; jər] [ɪn'vaɪrənmənt] .

in	active	relationship	to	your	environment	.
在	积极的	关系	到	你的	环境	.

它要求你——身体、思想和灵魂——不是被动地参与，而是积极地与环境互动。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪz] ['mɔ:rəli] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ðʌs] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

And	every	man	is	morally	bound	to	respect	the	claims	thus	made	upon	him	.
和	每一个	男人	是	道德上	边界	到	尊重	这	索赔	因此	制成	之上	他	.

每个人都有道德义务尊重他人对他提出的要求。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔntempleits] [æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l]

The	highest	socialistic	conception	is	not	that	which	contemplates	an	equitable
这	最高	社会主义	概念	是	不是	那	哪个	沉思	一个	公平

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd]['leɪbər] .

distribution	of	property	and	labor	.
分配	的	财产	和	劳动	.

最高的社会主义理念并非设想财产和劳动力的公平分配。

[bʌt; bət] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ræʃ(ə)nəl] [graʊnd] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'li:vz] [ɪn]['i:kwəl] [raɪts] [tu:; tə][ɔ:l] ;

But	assuming	a	more	rational	ground	,	it	believes	in	equal	rights	to	all	;
但	假设	一个	更多的	合理的	地面	,	它	相信	在	平等的	权利	到	全部	;

但从更理性的角度来看，它相信人人平等；

[ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [raɪt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['məutivz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌi:kwələ'zeɪʃn]

is	based	upon	a	right	proportion	of	motives	rather	than	upon	the	equalization
是	基于	之上	一个	正确的	部分	的	动机	相当	比	之上	这	均衡

[ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

of	property	considerations	.
的	财产	考虑因素	.

它基于动机的适当比例，而不是财产考虑的均等化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bəuθ][hju:ˌmænɪ'teriən][ænd; ənd][ˌju:tɪlɪ'teriən] .

It	is	both	humanitarian	and	utilitarian	.
它	是	两个都	人道主义	和	功利主义	.

它既具有人道主义意义，又具有实用意义。

[ˌaɪ 'ti:] [si:ks] [ɪts] [oʊn] ['prɪnsəpli] , [jet] [ɪz] ['dʒenərəs] [ɪn][ðə; ði] [ʌl'tɪriər] [eɪm] .

It	seeks	its	own	principally	,	yet	is	generous	in	the	ulterior	aim	.
它	寻找	它是	自己的	主要	,	然而	是	慷慨的	在	这	后方	目的	.

它主要追求自身利益，但在最终目标上却很慷慨。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər] .

This	is	the	ideal	relation	between	the	individual	and	the	social	order	.
这	是	这	理想的	关系	之间	这	个人	和	这	社会的	命令	.

这是个人与社会秩序之间的理想关系。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['du:ti] [kən'frʌntɪŋ] [i:tʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd]

The	greatest	duty	confronting	each	one	in	the	world	,	and	the	one	which	all	should
这	最	责任	面对	每个	一	在	这	世界	,	和	这	一	哪个	全部	应该

['ɜ:rnɪstli] [ɪm'breɪs] ,

earnestly	embrace	,
切实	拥抱	,

每个人在世上面临的最重要责任，也是所有人都应该认真承担的责任，

[ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌnz] [self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌl'tɪriər] [vju:] [ʌv; əv]

is	the	duty	of	making	the	most	of	one's	self	with	the	ulterior	view	of
是	这	责任	的	制作	这	最多	的	一个人的	自己	和	这	后方	看法	的

[kən'trɪbju:tɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['meʒər] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

contributing	the	largest	measure	of	usefulness	to	his	fellow	-	men	.
贡献	这	最大	措施	的	用处	到	他的	同伴	-	男人	.

是尽己所能发挥自身潜能，为他人做出最大贡献的责任。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [ɪg'zæmp(ə)l] - - [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [stə'tɪstɪks] [ðæt]

to	employ	an	extreme	example	-	-	and	yet	it	is	shown	by	statistics	that
到	采用	一个	极端	例子	-	-	和	然而	它	是	所示	经过	统计数据	那

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [træmps][ænd; ənd]['veɪgrənts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] - - [ðə; ði][mæn]

there	are	one	hundred	thousand	tramps	and	vagrants	in	this	country	-	-	the	man
那里	是	一	百	千	流浪汉	和	流浪汉	在	这	国家	-	-	这	男人

[hu:] [foʊldz][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] - [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [oʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

who	folds	his	arms	and	defiantly	proclaimes	that	the	world	owes	him	a	living
WHO	折叠	他的	武器	和	公然挑衅	-	那	这	世界	欠款	他	一个	活的

,

,

,

举个极端的例子——然而统计数据显示，这个国家有十万流浪汉——有些人抱臂而立，傲慢地宣称世界欠他一份生计，

['mju:tni:z] [ə'genst] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] - - " [faʊlz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nest] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

mutinies	**against**	**the**	**sacred**	**order**	**of**	**things**	**-**	**-**	**"**	**fouls**	**his**	**own**	**nest**	**,**	**"**	**as**	**it**
叛变	反对	这	神圣	命令	的	事物	-	-	"	犯规	他的	自己的	巢	,	"	作为	它

[wɜ:r; wər] .

were	**.**
是	.

反抗神圣秩序——“弄脏了自己的巢穴”。

[tu:; tə] [ðæt] [mæn][sə'saɪəti][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : " [ɪf] ['eni] [mæn][ɪz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] , ['ni:ðər] [let]

To	**that**	**man**	**society**	**replies**	**:**	**"**	**If**	**any**	**man**	**is**	**not**	**willing**	**to**	**work**	**,**	**neither**	**let**
到	那	男人	社会	回复	:	"	如果	任何	男人	是	不是	愿意的	到	工作	,	两者都不	让

[hɪm; ɪm] [i:t] .

him	**eat**	**.**
他	吃	.

社会对那个人说：“如果有人不愿意工作，就不要让他吃饭。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [æz; əz]['tru:li][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

"	**And**	**this**	**is**	**the**	**dominant**	**note**	**of**	**the**	**twentieth**	**century**	**as**	**truly**	**as**	**it**
"	和	这	是	这	主导的	笔记	的	这	第二十	世纪	作为	真的	作为	它

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wen] ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]['roʊmən] [fə'lɑ:səfər] .

was	**in**	**the**	**first**	**when**	**spoken**	**by**	**the**	**Roman**	**philosopher**	**.**
曾是	在	这	第一的	什么时候	说	经过	这	罗马	哲学家	.

“这正是二十世纪的主旋律，正如罗马哲学家在第一世纪所言一样。”

[tu:; tə]['hɑ:rbər][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [oʊz] ['evri] [mæn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

To	**harbor**	**the**	**doctrine**	**that**	**the**	**world**	**owes**	**every**	**man**	**a**	**living**	**,**
到	港口	这	教义	那	这	世界	欠款	每一个	男人	一个	活的	,

秉持着“世界欠每个人一份生计”的信条，

[nɑ:t]['oʊnli][dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts][ðə; ði] ['kærəktər] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

not	**only**	**discounts**	**the**	**character**	**value**	**of**	**the**	**individual**	**,**
不是	仅有的	折扣	这	特点	价值	的	这	个人	,

不仅贬低了个人的品格价值，

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ]['ri:fleks]['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'taɪər]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rgənɪzəm] .

but	**has**	**a**	**reflex**	**action**	**on**	**the**	**entire**	**social**	**organism**	**.**
但	有	一个	反射	行动	在	这	全部的	社会的	生物	.

但它对整个社会有机体具有反射作用。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wi:l] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [θroʊz] [ðə; ði]

Just	**as**	**one**	**wheel**	**out**	**of**	**play**	**in**	**the**	**mechanism**	**of**	**a**	**watch**	**throws**	**the**
只是	作为	一	车轮	出去	的	玩	在	这	机制	的	一个	手表	投掷	这

[ɪn'taɪər][wɜ:rks] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] ,

entire	**works**	**out**	**of**	**order**	**,**
全部的	作品	出去	的	命令	,

就像手表机芯里一个齿轮错位就会导致整个机芯运转失灵一样，

[ɔ:r][wʌn] [ti:m] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['hɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

or	**one**	**team**	**in**	**a**	**procession**	**halting**	**the**	**whole**	**train**	**behind**	**it**	**,**
或者	一	团队	在	一个	游行	停止	这	所有的	火车	在后面	它	,

或者游行队伍中的一支队伍拦住了后面的整列火车，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

the	**individual**	**failing**	**to**	**do**	**his**	**part**	**affects**	**the**	**equilibrium**	**of**	**the**	**whole**	**.**
这	个人	失败	到	做	他的	部分	影响	这	平衡	的	这	所有的	.

个人未能尽到自己的责任，就会影响整体的平衡。

[nə'poʊliən] [lɔ:st] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['eksaɪl] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]

Napoleon	lost	the	Battle	of	Waterloo	and	died	in	exile	,	a	prisoner
拿破仑	丢失的	这	战斗	的	滑铁卢	和	死亡	在	流亡	,	一个	囚犯

[æt; ət] [ˌes 'ti:] . [he'linər] ,

at	St	.	Helena	,
在	英石	.	海伦娜	,

拿破仑在滑铁卢战役中战败，最终被流放到圣赫勒拿岛，死于狱中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ʃəlz] , ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rdərz] , [ə'raɪvd] [tu:] [leɪt]

because	one	of	his	marshals	,	failing	to	comply	with	orders	,	arrived	too	late
因为	一	的	他的	元帅	,	失败	到	遵守	和	订单	,	到达的	也	晚的

[wɪð; wɪθ] [ˌɑ:r 'i:] - [ɛn'fɔrsmənts] .

with	re	-	enforcements	.
和	关于	-	执法	.

因为他的一名元帅没有遵照命令，增援部队到达时已经太晚了。

[rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] , [ðæt] , [æz; əz] [ɪn]

Remember	that	you	have	an	important	part	to	perform	,	that	,	as	in
记住	那	你	有	一个	重要的	部分	到	履行	,	那	,	作为	在

[ˌmæθə'mætɪks] ,

mathematics	,
数学	,

记住，你肩负着重要的责任，就像在数学中一样，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [soʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kwɑ:ntəti] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n]

you	are	a	quantity	so	connected	with	another	quantity	that	if	any	alteration
你	是	一个	数量	所以	连接	和	其他	数量	那	如果	任何	改造

[bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwent] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] .

be	made	in	the	former	there	will	be	a	consequent	alteration	in	the	latter	.
是	制成	在	这	以前的	那里	将要	是	一个	后果	改造	在	这	后者	.

你是一个与另一个量紧密相连的量，如果前者发生任何改变，后者也会随之发生相应的改变。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [haɪv] [ʌv; əv] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [skænt] [speɪs] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd]

In	the	busy	hive	of	twentieth	-	century	civilization	scant	space	has	been	provided
在	这	忙碌的	蜂巢	的	第二十	-	世纪	文明	稀少	空间	有	到过	假如

[fɔ:r; fər] [droʊnz] .

for	drones	.
为了	无人机	.

在二十世纪繁忙的文明浪潮中，无人机几乎没有生存空间。

[ðə; ði] [droʊn] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪnəs] ['kwɑ:ntəti] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] [laɪf] ;

The	drone	is	a	minus	quantity	in	the	problem	of	life	;
这	无人机	是	一个	减	数量	在	这	问题	的	生活	;

无人机是生活问题中的一个负面因素；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [wi:l] , [hi:; hi] [ɪz] ['evər] [səb'træktɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

instead	of	adding	to	the	common	weal	,	he	is	ever	subtracting	from	it	.
反而	的	添加	到	这	常见的	福利	,	他	是	曾经	减去	从	它	.

他非但没有为公共福祉做出贡献，反而一直在损害公共福祉。

[laɪk] [æn; ən] [aʊl] [hi:; hi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] ['ɪndələns] ['hutɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærəvæn] [ʌv; əv]

Like	an	owl	he	sits	in	the	gloom	of	indolence	hooting	at	the	caravan	of
喜欢	一个	猫头鹰	他	坐着	在	这	愁云	的	懒惰	倒彩	在	这	大篷车	的

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

他像一只猫头鹰，栖息在懒散的阴暗中，对着熙熙攘攘的人群发出鸣叫。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	eye	of	the	world	is	quick	to	observe	the	man	who	is	resting	on	his
这	眼睛	的	这	世界	是	快的	到	观察	这	男人	WHO	是	休息	在	他的

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

世人的目光总是会迅速捕捉到那些在船桨上休息的人。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['evər] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['duːti][tuː; tə]

A	more	graphic	picture	of	the	man	who	is	ever	magnifying	the	world's	duty	to
一个	更多的	形象的	图片	的	这	男人	WHO	是	曾经	放大	这	世界的	责任	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

更生动地描绘出这个人不断夸大世界对他的责任的形象。

[ænd; ənd]['minimaiziŋ][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	minimizing	his	duty	to	the	world	,
和	最小化	他的	责任	到	这	世界	,

并尽可能减少他对世界的责任，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['peɪntɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] [hæz; həz] [pend] :

could	not	be	painted	than	that	one	which	James	Russell	Lowell	has	penned	:
可以	不是	是	绘	比	那	一	哪个	詹姆斯	罗素	洛厄尔	有	撰写	:

没有哪幅画能比得上詹姆斯·罗素·洛厄尔笔下的那幅：

" [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld] [ʃʌvz] ['æŋgrəli][ə'saɪd]

"	The	busy	world	shoves	angrily	aside
"	这	忙碌的	世界	推搡	愤怒地	旁边

忙碌的世界愤怒地将她推开

[ðə; ði][mæn] [huː] [stændz][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ][set] .

The	man	who	stands	with	arms	akimbo	set	.
这	男人	WHO	站立	和	武器	叉腰	放	.

双手叉腰站立的男人。

" [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['duːti][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , ['neɪmli] ,

"	The	world	has	but	one	duty	to	this	man	,	namely	,
"	这	世界	有	但	一	责任	到	这	男人	,	即	,

“世界对这个人只有一项责任，那就是，

[tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði][klaʊd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɜːrði] ['ækʃ(ə)n] .

to	dispel	the	cloud	from	his	vision	and	arouse	him	to	worthy	action	.
到	打消	这	云	从	他的	想象	和	引起	他	到	值得	行动	.

驱散他眼前的阴霾，激励他采取有价值的行动。

[tuː; tə] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] ['evri] [mæn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [prɪ'pɑːstərəs]

To	contend	that	the	world	owes	every	man	a	living	would	be	as	preposterous
到	抗衡	那	这	世界	欠款	每一个	男人	一个	活的	会	是	作为	荒谬

[æz; əz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [oʊz] ['evri] ['sɪtɪzn] ['ʌndər][ðə; ði][flæg][ə; eɪ] ['penʃən] .

as	to	assert	that	the	government	owes	every	citizen	under	the	flag	a	pension	.
作为	到	断言	那	这	政府	欠款	每一个	公民	在下面	这	旗帜	一个	养老金	.

认为世界欠每个人一份生计，就如同断言政府欠每个在其国旗下的公民一份养老金一样荒谬。

[ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] [noʊ][mæn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪz] [ə; eɪ][dʒʌst]

The	world	owes	no	man	anything	except	that	for	which	he	pays	a	just
这	世界	欠款	不	男人	任何事物	除了	那	为了	哪个	他	支付	一个	只是

[ɪ'kwɪvələnt] .

equivalent	.
相等的	.

世界不欠任何人任何东西，除非他付出了公平的等价代价。

['evri] [mæn][ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ; [hi:; hi] [oʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hɪz; ɪz][best] [pə'zeʃnz] - -

Every	man	is	indebted	to	the	world	;	he	owes	it	all	his	best	possessions	-	-
每一个	男人	是	负债累累	到	这	世界	;	他	欠款	它	全部	他的	最好的	财产	-	-

[hɪz; ɪz]['tælənt] ,

his	talent	,
他的	天赋	,

每个人都对世界负有责任；他把自己最好的东西——他的才能——都归功于世界。

[taɪm] , [ænd; ənd] ['efərt] .

time	,	and	effort	.
时间	,	和	努力	.

时间和精力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [ə'tempts] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ðɪs] [joʊk] [ʌv; əv]['du:ti][ɪz]['vaɪəleɪtɪŋ][wʌn]

And	the	individual	who	attempts	to	throw	off	this	yoke	of	duty	is	violating	one
和	这	个人	WHO	尝试	到	扔	离开	这	轭	的	责任	是	违反	一

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [greɪt] [lɔ:z] .

of	nature's	great	laws	.
的	自然的	伟大的	法律	.

试图摆脱这种责任枷锁的人，就是在违反自然界的一条伟大法则。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['loʊər] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] [ə'fɔ:rd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [su'pri:m] [lɔ:] .

Even	the	lower	forms	of	life	afford	example	of	this	supreme	law	.
甚至	这	降低	表格	的	生活	买得起	例子	的	这	最高	法律	.

即使是低等生物也能体现这条至高无上的法则。

['sɑ:ləmən] ['stɑ:tlz] [ðə; ði] ['slʌgərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪ'teɪk] [hɪm'self][tu:; tə]

Solomon	startles	the	sluggard	with	his	sharp	admonition	to	betake	himself	to
所罗门	惊吓	这	懒汉	和	他的	锋利的	警告	到	带	他自己	到

[ðə; ði][ænt] .

the	ant	.
这	蚂蚁	.

所罗门严厉地劝诫懒惰的人要像蚂蚁一样勤劳，这让懒惰的人大吃一惊。

[ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] ['lʌbək] [pɔɪnts] [men][tu:; tə][ðə; ði]['ɪnsekt][wɜ:rld][tu:; tə] [lɜ:rn] ['ri:əl] ['dɪlɪdʒəns]

And	Sir	John	Lubbock	points	men	to	the	insect	world	to	learn	real	diligence
和	先生	约翰	拉伯克	积分	男人	到	这	昆虫	世界	到	学习	真实的	勤勉

[ænd; ənd] [θrɪft] .

and	thrift	.
和	节约	.

约翰·卢伯克爵士引导人们从昆虫世界中学习真正的勤奋和节俭。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][stæg'neɪʃ(ə)n] [mi:nz] ['pʌblɪk] [pə'lu:ʃ(ə)n] .

Individual	stagnation	means	public	pollution	.
个人	停滞	方法	民众	污染	.

个人停滞不前会导致公共污染。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ɑ:rmz][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [reɪk] ,

The	man	who	arms	himself	with	a	"	rake	,
这	男人	WHO	武器	他自己	和	一个	"	耙	,

那个用耙子武装自己的人，

" ['evər] [ri:tʃɪŋ] [aʊt]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	ever	reaching	out	after	something	without	giving	an	equivalent	,	instead	of
"	曾经	到达	出去	后	某物	没有	给予	一个	相等的	,	反而	的

['tʃæmpi:ənɪŋ] [ðə; ði] " [hoʊ] ,

championing	the	"	hoe	,
倡导	这	"	锄	,

总是一味索取而不付出相应的回报，而不是支持"锄头"，

" [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
" **determined to exercise his faculties in the interests of humanity ,**
" 决定 到 锻炼 他的 学院 在 这 兴趣 的 人类 ,

"决心运用自己的才能为人类的利益服务，

[bɪ'kʌmz] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['nəublist] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][eɪmz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
becomes hostile to the noblest sentiment and the highest aims of society ;
变成 敌对的 到 这 最高贵 情绪 和 这 最高 目标 的 社会 ;

变得敌视最高尚的情感和社会的最高目标；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][træmps] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [hu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['menəs] ,
as in the case of the tramps mentioned above who are a national menace ,
作为 在 这 案件 的 这 流浪汉 提及 多于 WHO 是 一个 国家的 威胁 ,
['aɪdlnəs] [bri:dz] [vaɪs] .
Idleness breeds vice .
懒惰 品种 副 .

就像上面提到的那些给国家带来危害的流浪汉一样，懒惰滋生恶习。

['ɪndəstri] [in'hɑ:nsiz] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] .
Industry enhances the virtues .
行业 增强 这 美德 .

勤奋能提升美德。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [si:siz] [tu:; tə][wɜ:rk][hi:; hi]['rɛˌtroʊˌgreɪdz] ;
When a man ceases to work he retrogrades ;
什么时候 一个 男人 停止 到 工作 他 逆行 ;

一个人停止工作后，就会退步；

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə]['lɔ:fti][aɪ'di:lz][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [æk'tɪvətiz] .
he becomes a stranger to lofty ideals and wholesome activities .
他 变成 一个 陌生人 到 高远 理想 和 健康 活动 .

他对崇高的理想和有益身心的活动变得漠不关心。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n]['evər][faindz][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənsi] ;
The man with an ambition ever finds himself in the ascendency ;
这 男人 和 一个 志向 曾经 发现 他自己 在 这 优势 ;

有野心的人总能让自己处于上升期；

[waɪl] [hi:; hi] [hu:] [di'plɔ:z] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ,
while he who deplores the exercise of his powers ,
尽管 他 WHO 痛惜 这 锻炼 的 他的 权力 ,

而那些痛恨权力行使的人，

[ə'vɔɪdɪŋ] [wɜ:rk][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] ['paʊdər] ['mægəzi:n] [ɔ:r][ə; eɪ][pest] ,
avoiding work as he would a powder magazine or a pest ,
避免 工作 作为 他 会 一个 粉末 杂志 或者 一个 害虫 ,

他像躲避火药库或害虫一样躲避工作。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪsɛndənsi] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['grɑ:vlɪŋ] [ænd; ənd] [loʊ] [aɪ'di:lz] .
is in the descendency toward a state of groveling and low ideals .
是 在 这 血统 朝向 一个 状态 的 卑躬屈膝 和 低的 理想 .

正在走向卑躬屈膝、理想低下的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [men] [ma:rks][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [sək'ses]
And the difference between these two men marks the difference between success
和 这 不同之处 之间 这些 二 男人 标记 这 不同之处 之间 成功
[ænd; ənd] ['feɪljər] .
and failure .
和 失败 .

这两个人之间的差异，决定了他们是成功还是失败。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['evər]['ɑ:blɪgeɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['du:ti] , ['neɪmli] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['mæksɪməm]

We	are	ever	obligated	to	a	great	duty	,	namely	,	to	reach	the	maximum
我们	是	曾经	有义务的	到	一个	伟大的	责任	,	即	,	到	抵达	这	最大限度

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌpɔsə'bilitiz] .

of	our	possibilities	.
的	我们的	可能性	.

我们始终肩负着一项伟大的责任，那就是充分发挥我们的潜能。

['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði][waɪz] ['hʌzbəndɪŋ] [ʌv; əv]

Our	greatest	prerogative	in	the	economy	of	life	is	the	wise	husbanding	of
我们的	最	特权	在	这	经济	的	生活	是	这	明智的	丈夫	的

['ri:sɔ:rsɪz] ,

resources	,
资源	,

我们在人生经济中最重要的特权就是明智地管理资源。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɪlf(ə)l] ['mɑ:ʃəliŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['du:ti] .

and	the	skillful	marshaling	of	our	forces	on	the	field	of	common	duty	.
和	这	熟练	集结	的	我们的	力量	在	这	场地	的	常见的	责任	.

以及在共同职责领域对部队的巧妙调动。

[ðə; ði] [greɪt] ['du:ti][ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][laɪf] [kən'frʌnts] [ˌju: 'es]['ɔ:lweɪz] .

The	great	duty	of	leading	a	useful	life	confronts	us	always	.
这	伟大的	责任	的	领导	一个	有用	生活	面对	我们	总是	.

过上有意义的生活，这项重大的责任始终摆在我们面前。

[wi:; wi][kæn; kən][baɪ][noʊ]['strætədʒəm] , [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

We	can	by	no	stratagem	,	whatsoever	,	escape	its	presence	.
我们	能	经过	不	策略	,	任何	,	逃脱	它是	在场	.

我们无论如何都无法摆脱它的存在。

[wi:; wi]['evər] [hɪr] [ɪts] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] ['æftər][ˌju: 'es] ,

We	ever	hear	its	voice	calling	after	us	,
我们	曾经	听到	它是	嗓音	呼叫	后	我们	,

我们总能听到它在身后呼唤我们的声音，

[ænd; ənd][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [fli:] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	can	no	more	flee	from	it	than	we	can	flee	from	the
和	能	不	更多的	逃跑	从	它	比	我们	能	逃跑	从	这

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .

voice	of	conscience	.
嗓音	的	良心	.

我们无法逃避它，就像我们无法逃避良心的声音一样。

[laɪk] ['poʊz] ['reɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][sets] [ʌp][ə; eɪ]['nevər] ['si:sɪŋ] [ə'pi:l] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Like	Poe's	raven	,	it	sets	up	a	never	ceasing	appeal	at	the	door	of	our
喜欢	爱伦·坡的	乌鸦	,	它	套	向上	一个	绝不	停止	上诉	在	这	门	的	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

它就像爱伦·坡笔下的乌鸦一样，在我们生活的门口发出永无止境的呼唤。

['pru:d(ə)ns] [fə'bidz] [ðæt] [wi:; wi][tɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [bæk] [ɑ:n] [ðɪs] ['du:ti][ʌv; əv][self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Prudence	forbids	that	we	turn	our	back	on	this	duty	of	self	-	devotion	.
谨慎	禁止	那	我们	转动	我们的	后退	在	这	责任	的	自己	-	虔诚	.

审慎不允许我们背弃这种自我奉献的责任。

[fɔ:r; fər][æz; əz]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [blɑ:k] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['eɪndʒl] ,

For	as	Michael	Angelo	saw	in	the	block	of	marble	the	hidden	angel	,
为了	作为	迈克尔	安杰洛	锯	在	这	堵塞	的	大理石	这	隐	天使	,

正如米开朗基罗在大理石块中看到的隐藏天使一样，

[ə; eɪ][waɪz][mæn] [siːz] [ɪn]['duːti][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

a	wise	man	sees	in	duty	an	infinite	opportunity	.
一个	明智的	男人	看到	在	责任	一个	无限	机会	.

智者视职责为无限机遇。

[gæli'leiəu][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][pər'suːt] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

Galileo	was	so	absorbed	in	his	pursuit	that	he	forgot	personal	comfort	and
伽利略	曾是	所以	吸收	在	他的	追逐	那	他	忘了	个人的	舒适	和

['iːv(ə)n]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] ,

even	personal	safety	,
甚至	个人的	安全	,

伽利略一心扑在研究上，以至于忘记了个人舒适甚至人身安全。

[ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

and	lost	his	eyesight	in	quest	of	the	mountains	in	the	moon	,
和	丢失的	他的	视力	在	寻求	的	这	山脉	在	这	月亮	,

他为了寻找月亮上的山脉而失去了视力。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ə'raʊnd]['sætɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði] " [stɑːr] - [hiːps] " [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

the	rings	around	Saturn	and	the	"	star	-	heaps	"	in	the	sky	.
这	戒指	大约	土星	和	这	"	星星	-	堆积如山	"	在	这	天空	.

土星周围的光环和天空中的“星堆”。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , [prə'fesər] ['ægəsi(ː)z] , [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd]

And	when	that	distinguished	man	of	science	,	Professor	Agassiz	,	was	invited
和	什么时候	那	杰出的	男人	的	科学	,	教授	阿加西兹	,	曾是	受邀

[tuː; tə] ['lektʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] ,

to	lecture	at	a	great	price	,
到	演讲	在	一个	伟大的	价格	,

当那位杰出的科学家阿加西教授受邀前来演讲，并支付了高额报酬时，

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

his	reply	was	,	"	I	have	no	time	to	make	money	.
他的	回复	曾是	,	"	我	有	不	时间	到	制作	钱	.

他的回答是：“我没有时间赚钱。”

" ['laɪkwaɪz] [dɪd][ðə; ði] [greɪt] ['spɝːdʒɪn] , [wen] ['ɔːfərd] ['ɔːlmoʊst] ['fæbjələs] ['praɪsɪz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

"	Likewise	did	the	great	Spurgeon	,	when	offered	almost	fabulous	prices	to	cross	the
"	同样地	做过	这	伟大的	司布真	,	什么时候	提供	几乎	太棒了	价格	到	叉	这

[ət'læntɪk][ænd; ənd] ['lektʃər] ,

Atlantic	and	lecture	,
大西洋	和	演讲	,

“伟大的司布真也曾如此，当有人出价极高，邀请他跨越大西洋去演讲时，他欣然应允。”

[rɪ'fjuːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['zeləs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

refuse	because	of	a	zealous	devotion	to	the	purpose	of	his	life	.
拒绝	因为	的	一个	热心	虔诚	到	这	目的	的	他的	生活	.

他因对毕生使命的热忱奉献而拒绝了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðæt][ðə; ði] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['duːti]

And	every	one	should	learn	that	the	thorough	and	faithful	performance	of	duty
和	每一个	一	应该	学习	那	这	彻底	和	忠实	表现	的	责任

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] [laɪf] .

is	the	first	essential	of	a	worthy	life	.
是	这	第一的	基本的	的	一个	值得	生活	.

每个人都应该明白，彻底、忠实地履行职责是过上体面生活的第一要素。

['evri] ['hju:mən][soʊl][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] , [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti]
Every **human** **soul** **was** **made** **with** **some** **design** **,** **invested** **with** **the** **possibility**
每一个 人类 灵魂 曾是 制成 和 一些 设计 , 投资 和 这 可能性
[ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][laɪf] ,
of **a** **useful** **life** **,**
的 一个 有用 生活 ,

每个人类灵魂都是被赋予某种设计，被赋予了过上有用人生的可能性。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['destəni] .
a **noble** **destiny** **.**
一个 高贵 命运 .

崇高的命运。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['mɜ:rsəneri] [gri:k] ['vɛndɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnər] ,
Whether **it** **be** **the** **mercenary** **Greek** **vending** **his** **wares** **on** **the** **street** **corner** **,**
无论 它 是 这 雇佣兵 希腊语 自动售货机 他的 商品 在 这 街道 角落 ,

无论是街角兜售货物的希腊雇佣兵，

[ɔ:r][ðə; ði] ['roʊmɪŋ] [ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑ:rp] [stræpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
or **the** **roaming** **Italian** **with** **his** **harp** **strapped** **over** **his** **shoulder** **,**
或者 这 漫游 意大利语 和 他的 竖琴 绑带 超过 他的 肩膀 ,

或者那个肩上挎着竖琴四处游荡的意大利人，

[ɔ:r][ðə; ði] ['dɪsəlu:t] [mæn][bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ˌmɪs'spent] [deɪz] - - [ɔ:l]
or **the** **dissolute** **man** **behind** **prison** **bars** **paying** **the** **penalty** **of** **misspent** **days** **-** **-** **all**
或者 这 荒淫 男人 在后面 监狱 酒吧 付费 这 惩罚 的 浪费 天 - - 全部
[ɑ:r; ər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ]['leɪt(ə)nt] ['paʊər] [ænd; ənd]['tælənt][tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
are **invested** **with** **latent** **power** **and** **talent** **to** **fill** **a** **loftier** **place** **in** **the**
是 投资 和 潜 力量 和 天赋 到 充满 一个 更高 地方 在 这
[wɜ:rld] .
world **.**
世界 .

或是身陷囹圄、为虚度光阴付出代价的放荡之人——他们都拥有潜在的力量和才能，可以在世界上占据更高的位置。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [waɪl] [moʊst][men][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪər] ,
But **,** **unfortunately** **,** **while** **most** **men** **have** **the** **desire** **,**
但 , 很遗憾 , 尽管 最多 男人 有 这 欲望 ,

但不幸的是，虽然大多数男人都有这种欲望，

[nɑ:t][ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən]
not **all** **have** **the** **determination** **to** **rise** **above** **the** **ordinary** **and** **the** **common**
不是 全部 有 这 决心 到 上升 多于 这 普通的 和 这 常见的
[steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] .
state **in** **which** **they** **find** **themselves** **.**
状态 在 哪个 他们 寻找 他们自己 .

并非所有人都有决心超越他们所处的平凡普通状态。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['sɪriəsli] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['hju:mən]
This **is** **a** **deplorable** **condition** **,** **seriously** **detracting** **from** **the** **sum** **of** **human**
这 是 一个 可悲的 状况 , 严重地 减损 从 这 和 的 人类
['greɪtnəs] .
greatness **.**
伟大 .

这是一种令人痛惜的状况，严重削弱了人类的伟大成就。

['evri] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [də'mɪnjən] .
Every **man** **has** **been** **called** **for** **dominion** **.**
每一个 男人 有 到过 称为 为了 统治权 .

每个人都被呼召去掌管一切。

[iːtʃ] , [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][plæn] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ruːlər][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

Each	**,**	**in**	**the**	**divine**	**plan**	**,**	**is**	**to**	**be**	**a**	**ruler**	**in**	**the**	**universe**	**,**
每个	,	在	这	神圣的	计划	,	是	到	是	一个	统治者	在	这	宇宙	,

在神圣的计划中，每个人都将成为宇宙中的统治者。

[nɑːt][ə; eɪ] " ['mɑːləsk][wɪð; wɪθ] ['eɪmləs] ['revəri] ; " [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][vaɪ'tæləti] ,

not	**a**	**"**	**mollusk**	**with**	**aimless**	**revery**	**;**	**"**	**he**	**is**	**to**	**be**	**a**	**man**	**with**	**vitality**	**,**
不是	一个	"	软体动物	和	漫无目的	梦想	;	"	他	是	到	是	一个	男人	和	活力	,

他不是"漫无目的地幻想的软体动物"，而是一个充满活力的人。

[nɑːt] " [ded] ['mætər] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz] [ˌævərdə'pɔɪz] .

not	**"**	**dead**	**matter**	**known**	**only**	**as**	**avoirdupois**	**.**
不是	"	死的	事情	已知	仅有的	作为	常衡制	.

不是"仅被称为常衡的死物"。

" [baɪ] [ðɪs] ['meʒər] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪtʃ] ['fəːniʃiz] [tuː]

"	**By**	**this**	**measure**	**a**	**man**	**is**	**not**	**worth**	**so**	**much**	**as**	**a**	**sheep**	**which**	**furnishes**	**two**
"	经过	这	措施	一个	男人	是	不是	值得	所以	很多	作为	一个	羊	哪个	提供	二

[səb'stænʃ(ə)l] [kə'mɑːdətiz] - - [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

substantial	**commodities**	**-**	**-**	**food**	**and**	**clothing**	**.**
重大的	商品	-	-	食物	和	衣服	.

"按此标准衡量，一个人的价值还不如一只羊，而羊却能提供两种重要的商品——食物和衣服。"

['maɪnəs][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] ['kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] ,

Minus	**the**	**attributes**	**which**	**qualify**	**him**	**for**	**a**	**high**	**rank**	**,**
减	这	属性	哪个	资格	他	为了	一个	高的	秩	,

撇开他那些足以让他晋升高位的特质不谈，

[mæn][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berid] ['tælənt] , ['oʊnli][ə; eɪ]['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ə'raʊnd]

man	**is**	**a**	**being**	**with**	**a**	**buried**	**talent**	**,**	**only**	**a**	**unit**	**in**	**the**	**great**	**world**	**around**
男人	是	一个	存在	和	一个	埋葬	天赋	,	仅有的	一个	单元	在	这	伟大的	世界	大约

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

人是拥有深藏天赋的生物，只是周围浩瀚世界中的一小部分。

[plʌs] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] , [noʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [kæn; kən] [kəm'pjuːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .

Plus	**these**	**attributes**	**,**	**no**	**system**	**of**	**mathematics**	**can**	**compute**	**his**	**worth**	**.**
加	这些	属性	,	不	系统	的	数学	能	计算	他的	值得	.

再加上这些特质，任何数学体系都无法计算他的价值。

" [let] [ˌem 'iː][bʌt; bət][duː][maɪ][wɜːrk][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

"	**Let**	**me**	**but**	**do**	**my**	**work**	**from**	**day**	**to**	**day**	**,**
"	让	我	但	做	我的	工作	从	天	到	天	,

"就让我日复一日地做好我的工作吧。"

[ɪn] [fiːld] [ɔːr] ['fɔːrɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɔːr] [luːm] ,

In	**field**	**or**	**forest**	**,**	**at**	**the**	**desk**	**or**	**loom**	**,**
在	场地	或者	森林	,	在	这	桌子	或者	织布机	,

无论是在田野还是森林，无论是在书桌前还是织布机旁

[ɪn] ['rɔːrɪŋ] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] , [ɔːr]['træŋkwɪl] [ruːm] ;

In	**roaring**	**market**	**place**	**,**	**or**	**tranquil**	**room**	**;**
在	咆哮	市场	地方	,	或者	宁静	房间	;

无论是在熙熙攘攘的市场，还是在宁静的房间里；

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] ,

Let	**me**	**but**	**find**	**it**	**in**	**my**	**heart**	**to**	**say**	**,**
让	我	但	寻找	它	在	我的	心	到	说	,

请允许我发自内心地说：

[wen] ['veɪgrənt] [wɪʃɪz] ['bekən] [ˌem 'iː] [ə'streɪ] ,
When vagrant wishes beckon me astray ,
什么时候 流浪汉 愿望 招手 我 误入歧途 ,

当游荡的欲望引诱我误入歧途时，

- [ðɪs] [ɪz][maɪ][wɜːrk] ; [maɪ] ['blesɪŋ] [nɑːt][maɪ] [duːm] ;
' This is my work ; my blessing not my doom ;
- 这 是 我的 工作 ; 我的 祝福 不是 我的 厄运 ;

这是我的工作；是我的福气，而不是我的厄运；

[ʌv; əv][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][baɪ] [huːm]
Of all who live I am the one by whom
的 全部 WHO 居住 我 是 这 一 经过 谁

在所有活着的人中，我是唯一被.....所吸引的人

[ðɪs] [wɜːrk][kæn; kən][best][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] . - "
This work can best be done in the right way . ' "
这 工作 能 最好的 是 完毕 在 这 正确的 方式 . - "

这项工作只有用正确的方法才能做好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神